非賣品

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

第34期

With English summaries

Section A

逢星期五出版
1985年12月20日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:5862
20th DECEMBER, 1985

安省多元文化部長孟羅女士及不管部部長盧柏治，祝本報職員及讀者聖誕新年快樂。希望未來一年，安省在各方面努力下，將多元文化社會再推進一步。

一九八五年加國十大事件

本報編輯部選出

聖誕節快到，亦是一年將盡的時候，因本報在聖誕放假一周的關係，本期將是時代周報在八五年最後的一期，所以編輯部特別整理資料，選出加拿大十宗較為重要的大事，和讀者一同回顧過去一年來發生的事情。

多市公車藏彈驚魂

四月一日是愚人節，警方前曾收到署名阿曼尼亞秘密解放組織的函件，恐嚇如不在三月廿九日早上十時半釋放三名涉嫌與土耳其大使館血案有關的疑犯，大多市的地車將在四月一日被放置炸彈。

警方一方面呼籲市民不要惶恐，另一方面嚴陣以待，皇家騎警、安省省警和大多市警隊一同參與戒備工作，約有一千名警務人員及七隻特別受過尋找炸藥訓練的警犬，從各省調來幫助。

三月卅一日地車公司更提早在晚上十一時停止服務，好讓警方能把長約四十九公里的地車系統仔細搜查。

四月一日當天除了派出軍裝和便衣警探巡邏、搜查可疑人物和物品外，地車站內的貯物櫃和廢物箱都被封密，更出動直升機監視市面情況。

據估計地車每日的乘客量達一百五十萬人次，當天約少了三分之一的搭客。

性虐殺疑犯吳志達落網

涉嫌與加利福尼亞州性虐待兇殺案有關的廿四歲華裔男子吳志達，在七月六日於卡加利市的克亞灣百貨公司，因偷取食物被警衛發現，他拔出二二口徑的手槍射中警衛的手部，最後被另兩名警衛所制服，遭警方拘捕，因禁在卡加利市的特製監倉內，受到嚴密監視，避免他自殺。

吳並於十二月十六日、十七日在卡加利市女皇堤法庭受審，被判入獄四年六個月；美國三藩市方面急於引渡吳，因一位最重要的證人患了不治之症，但加拿大因在七六年已廢除死刑，可能拒絕引渡，吳在加服刑期滿，可能被遣返回原籍香港。

病童集體死亡調查公佈

在本年初一月三日，由GRANGE法官主領聆訊調查病童醫院卅六名嬰兒死亡原因的特別小組，正式提交調查報告，然而嬰兒死亡原因仍未知曉，仍是一懸案。

該調查委員會在八三至八四年間，共用了一百九十一天時間，聆訊了六十四名證人。得出的結論，卅六名嬰兒死亡，不可能全是意外，但真相仍未能確實知道。

病童醫院一名護士SUSAN NELLES曾被控於一九八一年三月廿五日謀殺三名嬰兒，但在八三年獲撤銷控罪。

GRANGE報告指出，在病童醫院卅六宗嬰兒命案中，肯定有八名嬰兒，和可能另有廿三名嬰兒，是在心臟病部門被謀殺。死因多是因為體內有過量的心臟藥物（DIG－OXIN）。

案發時該醫院心臟部門的護士組長PHYLLIS TRAYNER，在報告發表當天以私人理由提出辭職，剛新婚的NELLES，由代表律師提出，要求政府賠償二十萬元的法律費。

安省保守黨下台

安省自由黨在五月二日的省選中，雖然以四席之差而敗於保守黨，但統治了安省四十二年的保守黨終於在六月十八日正式倒台，自由黨和新民主黨結盟，以七十二票對五十二票的"不信任票"，推翻執政保守黨。

自由黨的彼德遜在六月廿六日接任省長，成為安省第廿任省長，今次亦是該黨自一九四三年以後再次在安省重掌政權。

至於米勒雖然在本年二月八日才上任，但不是任期最短的省長，因為在一九四三年八月十七日，夏利尼克遜只作了三個月的省長。

全面資助天主教學校爭論

安省省長彼德遜上任不久，在七月初時就決定在今年九月開始資助天主教學校的第十一班，排除了將計劃延遲一年的可能性。

安省政府並於九月中旬決定在十二月撥出三千四百萬元，其中二千九百五十萬元是特以資助在天主教學校就讀的第九、十、和十一班學生，而四百五十萬元則用作補償那些因學生轉往天主教學校就讀的公立學校。

但安省最高法院卻在十一月中旬，下令暫時終止省政府十二月的撥款。法官表示是項決定是根據一九八〇年通過的教育條例，該項法例指出政府的政策，只是資助私校至第十班為止。至於撥款最後會否發給私校教育局，還需等待由三人組成的研究小組於明年二月或三月審查條例後才可決定。

聯邦撤消削減養老金

聯邦政府在六月廿七日終於向公眾壓力低頭，撤銷財政部長米高韋遜"削減養老金"的計劃。在五月廿日的財政預算案中，米高韋遜建議，如果通貨膨脹率不超過3%，老人金將不與通貨膨脹率掛鈎，無形中減少了老人的收入，亦違背了梅隆尼的競選諾言。因為在八四年大選時，梅隆尼曾允諾，高齡人士的養老金一定隨着實際生活指數的升幅而作出同樣幅度的調整。

但由於社會各界、自由黨及新民主黨的反對，加上輿論壓力，總理梅隆尼終於在眾議院中宣佈上述決定。

西北航道主權糾紛

在九月中，美國水上警察的破冰船，沒有獲得加國的批准，擅自駛進"西北航道"，外交部長克拉克決定加強加國在北冰洋領域的主權，除了增設軍力外，與美國公開談判更是在所必行。不過，美國方面並不因此而低頭，因為他們認為"西北航道"是國際性的航道，並不屬於加國的領土範圍。

克拉克則在九月十日重申維護西北航道主權的決定，必要時，加國政府會將這事件搬到國際法庭，要求裁判。

三大銀行先後倒閉

在加拿大排名第十，以艾蒙頓為基地的加拿大商業銀行在九月一日倒閉，成為加國自一九二三年以來首間銀行倒閉。

銀行倒閉的事件相繼發生，包括以卡加利市為基地，排名第十四的北陸銀行在九月卅日倒閉，雖然加國政府曾對以上兩間銀行展開二億五千五百萬元的救亡工作，可惜仍逃不過倒閉的命運，估計聯邦政府約要付出三億元的代價。

排名第八的MERCANTILE銀行，亦受到以上兩間銀行倒閉消息的影響，顧客提款突增，使銀行的財務情況每況愈下，在十月中宣佈，將與NATIONAL BANK合併。

魁人黨獨立美夢粉碎

在十二月初的魁北克省省選中，自由黨以壓倒性的姿勢勝了高舉"獨立"旗幟達九年的魁人黨。在一百廿二個選區中，自由黨贏取了九十九個，這次壓倒性的勝利，僅次於該黨黨魁包羅沙七三年的大勝，當年自由黨在一百一十個席位中贏取了一百〇二席。

現年五十二歲的包羅沙，在七六年辭去黨魁職位，今次捲土重來獲得大勝，是魁省史上特別的第一頁。

不過包羅沙在其選區卻輸了。

是次勝利意表着自由黨擁有控制加拿大最大的兩個省份——安省及魁省——政府的權力。

加國有史最嚴重空難

加國境內最慘的空難發生於十二月十二日零晨五時十五分，一架"飛箭"公司的DC－8型客機，在NEWFOUNDLAND的GANDER機場墜毀，機上八名機員和二百四十八名美國軍員全部罹難。

墜機原因尚未查出，但飛行專家相信，機組人員過份疲累，和墜機原因有關，因為在慘劇發生前的卅八小時內，該組人員已連續值勤廿三小時。

這次墮機慘劇，在世界空難史上排行第八。

其他重要事件

除了這十大事件外，還有些較引人注意的新聞事件，列出給讀者參考：

☆亞伯特省長夏菲特（HATFIELD）在一月尾英女皇訪加時，涉嫌藏有大麻，經調查後無事。

☆國防部長羅拔高斯因曾往一間無上裝酒吧喝酒，在二月十三日宣佈辭去職位。

☆大多市警隊，因不滿加薪幅度，但礙於不能罷工，終於在三月四日開始，改戴棒球帽當值。

☆中華人民共和國國家主席李先念，於七月十一日到達溫哥華，官式訪問加國，十四日抵渥太華展開正式的訪問，加強雙方在未來的貿易關係。

☆中國國寶熊貓青青和全全則於七月十四日晚到達多倫多，作為期一百天的展出。

☆八月時渥太華一名婦人因絕育手術後變成癱瘓及喪失言語能力，獲賠償一百九十萬元，成為渥太華法院最高的賠償裁判，並是渥太華法院民事案中最長的案件。

☆歷時三年，耗資二千六十萬元才完成，長達二千頁的麥當奴報告書，在九月六日公佈，是加國史上第五個大型的社會經濟研究。

只限一天！

十二月廿一日星期六 上午九時至晚上七時

PRE~BOXING DAY

半價 大平賣

男士及女士服裝一律半價

還有……大批經過挑選的皮草

Natural Wild Mink Coat	$5995.	Silver Fox Coat	$7895.
Sapphire Mink/Fox Trim Coat	$3795.	Red Fox Coat	$3795.
Black Glama Mink Coat	$4995.	Blue Fox Coat	$2450.
Canadian Majestic Female Mink Coat	$3495.	Blue Fox Jacket	$1895.
Natural Dark Female Mink Coat	$3995.	Coyote Jacket	$1695.
Sapphire/White Mink Jacket	$1595.	Lynx Cat Jacket	$2395.
Chinchilla Coat	$9995.	Natural Beaver Jacket	$ 995.
Chinchilla/Mink Trim coat	$5995.	Oyster Beaver Jacket	$1125.
Brown Cross Mink Coat	$2495.	Russian Lynx Dyed Mink Jacket	$2495.
Heather Female Mink Coat	$3495.	Fully Let Out Raccoon Coat	$ 2525.
Tweed Ranch/Pastel Mink Coat	$3495.	Fully Let Out Raccoon Coat	$ 2150.
Coyote Coat	$3195.	Fully Let Out Raccoon Coat	$ 2450.
Blonde Unplucked Beaver Coat	$3495.	Fully Let Out Raccoon Coat	$ 2245.
Fitch Coat	$ 4495.	Fully Let Out Raccoon Coat	$ 2975.
Alaska Seal/Crystal Fox Coat	$3995.	某些皮草尺碼未必齊備	

種類繁多 不能盡錄

免費保養　免費貯存　歡迎信用咭

特別的服裝

酒會禮服及晚裝由二五折至四折

Someone on your list deserves an Alan Cherry Christmas

*新到春裝、皮草及假日時裝例外。

Alan Cherry

711 Yonge Street, Toronto. 967-1115

時論 COMMENTARIES

與重慶結爲姊妹市的最新發展
REACHING OUT TO CHONGQING

大多市市議員
JACK G. LAYTON
林頓

多倫多市及重慶市在不久將來將會結成"姊妹"城市。在十二月十六日的市議會中，爲建立這個聯繫展開重要一步，一筆基金已獲批准作爲資助兩市在經濟上結爲"姊妹"的計劃。

結爲姊妹市可以加強兩市的經濟、教育及文化關係，兩市所簽訂的"建立姊妹市關係協議書"，開頭這樣寫：「多倫多市及重慶市於此同意成立姊妹市關係，藉以推廣及支持兩市的友誼、合作及相互間的利益。這項協議是基於彼此的興趣、所關注的事項及希望透過相互協助及學習，應付共同面對的挑戰，發掘本身的潛力而簽定的。」

這段話講得很好，但爲何要選擇重慶爲"夥伴"呢？中共的官員認爲重慶在多方面與多倫多市很相似，同時也因爲兩市之間的經濟關係增長甚有潛力。重慶是中國第五大的工業重地，也是去年開放給西方規模最龐大的工業中心。

重慶有着不同種類的工業經濟，包括八千間製造鋼鐵、化學物品、食物產品、汽車零件及消費者貨品的工廠。而且，重慶也是中國西南部四個省份的主要工業中心，人口爲二億名。

特別要提出的是，在加拿大與中國大陸促進貿易的當兒，多市的華裔更顯其重要性。來自香港的資金不斷注入多市，這實在是尋求新的生意聯繫及出口貨物至中國大陸的最好時機。結果將是：在加拿大製造新就業機會。

多倫多市一組規劃人員最近曾探訪中國大陸，並與重慶一百五十名主要官員會面，達成前述的協議，建立良好的關係。以下是多倫多市議會正式通過的先決事項。

一組來自重慶的人員將會探訪多市，特別着重研究經濟、文化及教育亦會顧及。

重慶市將派出汽車零件工業的代表團於一月前往美國底特律市，他們亦會訪問多倫多市。

重慶第一中學將與多市一間中學連結，以藝術品及書法作爲文化交流的第一步。

其他提議還包括兩市市長及代表交替訪問；在兩市挑選理想地點彼此命名；來自重慶市的藝術品展覽將在多市展出；交流廚藝；重慶市的圖書館人員可以協助多市改善華人收集的圖書，讓大多市十五萬名說華語的居民能得益。

我十分支持上述計劃，同時亦會確保它的成功。

The City of Toronto and the City of Chongqing are about to become "sisters." At City Council on December 16th, the first important steps in establishing a new and exciting tie with China were taken. Funds were approved to establish an economic "twinning" programme between Toronto and Chongqing.

This twinning will strengthen economic, educational and cultural relations between the two cities. The Agreement to Establish a Sister-City Relationship between the two cities opens with these words: "The City of Toronto and the City of Chongqing do hereby agree to establish a sister-city relationship to promote and support friendship, co-operation, and understanding for the mutual benefit of both cities. This agreement is made in recognition of many shared interests and concerns and of many challenges facing large cities wishing to realize their their full potential through assisting and learning from eac each other."

These are worthwhile sentiments, but why was Chongqing chosen as the partner? Chongqing was suggested by Chinese officials because of its similarities to Toronto and because of the potential for growth in economic relationships between the two cities. Chongqing City has the fifth largest industrial base of any city in China and is by far the largest of the industrial centres to have been opened to Western contact in the past year.

Chongqing has a very diverse industrial economy, including 8,000 factories producing such basic goods as steel, chemicals and food products, auto parts and consumer goods. Essentially chongqing is the major industrial centre for the 4 provinces of south-west china, who between them have a population of 200 million.

It is particularly crucial to stress the importance of the Toronto area Chinese-Canadian business community in canada's trade effort with china. An enormous amount of Hong Kong investment is establishing itself in Toronto and there is a terrific potential for new contacts and exports from Canada to China. The result: new jobs in Canada!

A planning group from Toronto recently visited China and met with officals from Chongqing leading to the conclusion of this agreement. The group contacted over 150 key people in Chongqing laying the basis for a good relationship.

Here are some of the priorities adopted by Toronto City Council:

A Chongqing advance group, similiar to that from Toronto, will visit Toronto particularly to investigate Toronto's economic sector, but also to investigate the areas of culture and education.

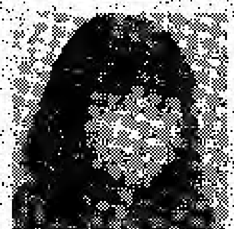
Chongqing will attempt to have a delegation from the auto-parts industry -- is visiting Detroit in January -- also visit Toronto.

Chongqing No. 1 Middle School will be twinned with a Toronto secondary school, beginning with an exchange of correspondence and possibly artwork and calligraphy.

Other ideas included alternating visits of Mayors and representatives, the naming of a suitable park in each city after the other, art exhibitions from Chongqing will be on display in Toronto, famous chefs will be exchanged, Chongqing library officials will help Toronto improve its Chinese collections for the benefit of Metro Toronto's over 150,000 Chinese speaking residents, and so on. The list is long and interesting.

I was happy to support this project and have joined with the planning group to make sure that it is a terrific success!

讓兒童過一個健康快樂的聖誕



多市第六區教育委員
鄭至蕙

從MARKET LANE 公立學校的聖誕音樂晚會回家。當晚校中的學生爲超過三百五十名的家長表演。最令人感動的歌曲是由六、七及八年級的學生在晚會結束前唱的一首歌——"你知道現在是聖誕節嗎？"，這首歌於去年聖誕由知名的歌手主唱，替埃塞俄比亞的難民籌了不少錢。在這些年青人的身上，我們可以學習很多東西。

聖誕是互相分享的日子

很多團體及社區中心十分需要玩具、食物、衣服及金錢。他們亦在尋找志願人士，幫忙烹飪聖誕餐、包裝禮物或運輸貨物。你可以到就近的社區服務處詢問或服侍特別的人士（如老人），致電CHRISTMAS BUREAU FRANK KOMBARGI （598－2777）查詢有關如何在這段期間利用時間和金錢。華人社區內，你可以致電中文傳譯諮詢處（CIIS 598－2022），詢問有關"食物分享"的計劃。

如何利用聖誕節？

現時孩子不用上學，你會突然發現自己陪伴他們的時間增多了。我們不可以把他們安放在電視機前，那麼，我們又可以做些什麼？

聖誕節是加深認識孩子的時候。很多教育家認爲現時的大學水準已不能與前相比，特別是閱讀與寫作能力。爲何會是這樣呢？其中一個原因是這代的青年人沒有經常閱讀的習慣。大部份時間都花在看電視的搖擺音樂錄影片、體育節目及午間劇場上。閱讀報章時，他們也只是看圖片或標題，一些專欄分析或時論都不會加以細讀，因此，他們所寫的議論文甚爲空泛及缺乏說服力，而且是單方面的觀點，更多年青人失去集中思想的能力，因爲電視閱讀或書寫論文，已變得越來越困難。

在這個聖誕節，你可以怎樣影響你的孩子？㈠鼓勵他們多閱讀：孩子多從模範中學習，如果家長整天看電視，他們也會有樣學樣。因此到圖書館選幾本你愛看的書籍。方法是非常簡單的。位於五十八號施素街的思豪中心，其上層具備一個甚好的圖書館，百老滙街與芝蘭東街交界的河谷圖書館，及登打士西與巴佛士街交界的SANDERSON圖書館都有各類的書。㈡抵達圖書館後，詢問圖書管理員有關中英文的書籍（也可到聖佐治街及書院街以北的BOYS AND GIRLS HOUSE 詢問一下），替你的孩子申請借書咭，帶數本書籍回家，開始養成在孩子臨睡前閱讀故事書的習慣，不論是中文或英文也可，養成閱讀習慣最重要。㈢購買可以鼓勵記憶及集中精神的紙板遊戲，如果你不知那種遊戲適合孩子年齡的，你可以詢問孩子的老師或可以爲你提供個人意見的玩具店（如巴佛士街的KIDSTUFF 店）及詢問售貨員。

㈣查詢有關各類活動的舉行，港堤的加拿大兒童舞蹈劇院將推出一個大型節目，適合不同年齡的兒童："SIMON SORRY 與玩具之戰"。

跟隨SIMON SORRY的趣怪客人前往搭救被玩具人壞蛋捉去的聖誕老人。

如欲購票，可電869－8444表演日期爲十二月廿七、廿八日和一月三日。

儘量享受這個假期吧！

ORIGINAL ENGLISH VERSION SEE PAGE A5.

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673
總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧娟
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
廣告部經理：伍啓熙
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禮
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

展大打字行 595－1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

CHRISTMAS:
LET IT BE A HEALTHY AND HAPPY TIME FOR CHILDREN

◈ OLIVIA CHOW

I just came back from a Christmas concert at the Market Lane Public School. The children gave a good performance to over 350 parents. But the most moving song was the last one which was sung by the Grade 6, 7 and 8 students. It was the "Do they know it is Christmas", a song performed by a group of famous pop musicians last Christmas. The song has raised millions of dollars for Ethiopia. We all have a lot to learn from these young people.

Christmas is a Time for Sharing

Many agencies and community centres are in need of toys, food (canned, packaged goods, fresh fruit and vegetables), clothing and money. They are also looking for volunteers to cook and serve Christmas meals, wrap gift or deliver goods. You may want to find an agency close to where you live or service a particular group (i.e. seniors). Call Christmas Bureau, Frank Kombargi (598-2777) for advice on how to give your time or money. Within the Chinese community, you may want to start with the Chinese Interpreter/Information Service (C.I.I.S.) (598-2022) and ask them about the Foodshare program.

What to do at Christmas?

Now your children are not in school, you suddenly find all these time with them. Can't really sit them in front of the television -- What to do?

Christmas holiday is the best time to get to know your children. Many educators have identified that our universities have lower standards than before, especially in reading and writing skill. Why? One of the reason is that there is now a generation of young people who do not read regularly. They spent most of their spare time in front of televisions watching rock videos, sports programs or soap opera. If they are reading newspaper, they only look at photos and headlines. Little attention is given to analysis or editorial pages. As a result, students are presenting over-simplified discussions paper with one-sided view and lacking persuasion in the argument. Many are also losing the power to concentrate because of the instant attention grabbing approach of television. It gets increasingly difficult for the younger generation to have long attention span required by reading or writing a contemplative essay.

So how can you affect your children this Christmas?

(1) Encourage them to read. Children learn best by examples, if they see you watching television all day, they won't be convinced that they shouldn't do the same. Go to your local library and pick up some of your favourite books -- you'll be amazed how simple it is. Do you know Cecil Street Community Centre on 58 Cecil Street has an excellent library upstairs? So do the Riverdale Library at Broadview/Gerrand and Sanderson Library at Dundas/Bathurst.

(2) While you are at the library, ask the librarian about children books in English and Chinese. (Also check out the Boys and Girls House on St. George Street north of College St.) Get library cards for your children. Take a few books home and get into a habit of reading a story to your children before bedtime every night. It doesn't matter if it is in Chinese or English, it's the habit of reading that counts.

(3) Find a good board game that encourages concentration and memorization. If you don't know which is a good one for your child's level, ask your child's teacher or find a toy shop that will give you individualized attention (e.g. kidstuff on Bathurst Street) and ask the salesperson.

(4) Check out events or happenings. In Harbourfront for example, the Canadian Children's Dance Theatre is producing an excellent show for all ages:

Simon Sorry in the Battle of the Toys
-- Follow young Simon Sorry's comical quest to free Santa from the clutches of the wicked toy man.
(Cheer the 'Kids Against Christmas Gimmickry' as they help save Simon and Santa!) Call 863-8444 for tickets. It's on December 27, 28 and January 3.

Enjoy the holiday!

來論

銅像造型與華人形象

·東方知著

孫中山先生銅像揭幕之後，各界人士反應不一，大體說來，華人對此像的評價都不甚高，此亦難怪，要勞煩到一個洋人來雕塑中國人的形象，製成的作品，即使能夠做到形似，亦未必可以傳神。如果對中國人沒有徹底了解的話，即就算該位洋藝術家盡力而爲，作品看來是否總會帶一點"最佳支那人"味道的問題，相信在該像被決定委任之前，明眼人老早就可以考慮得到。鑄造中山銅像困難之處，除了在技術方面要求甚高之外，此像的氣質以及神韻尤其重要。另外一點更加要注意到的，就是該像的造型問題了。

自"龍年"事件之後，華人們都開始醒覺到本身形象的重要性。在市中心區豎立一個中國人的塑像，該像的造型對華人形象的影響力，實是非同小可。但本人往參觀完此像之後，卻感到非常的失望。因爲銅像中孫中山先生的打扮竟會是穿着長衫馬褂。凡對北美洲文化稍有認識的人都會知道，此地大多數事物均有其"典型"的形象。而最不幸的，就是北美傳統中"支那人"的形象，就正正是拖長辮子穿着長衫馬褂的中國人！前一陣子，北美洲的華人都極力抨擊"龍年"電影，最主要的原因，就是避免華人被洋人塑造了"作奸犯科"的形象。數年之前在安省美術館中，本人曾見過一幅命名爲"支那人"的漫畫。畫中人的打扮，就是拖長辮子穿着長衫馬褂。附來的插圖，是本人單憑記憶中繪出來的該幅"支那人"。各位曾經去過參觀孫中山先生銅像的讀者們，在看了此插圖及知道了這幅漫畫原來的命名之後，不知道會有何感想？

孫中山先生字號"逸仙"，此實爲該銅像應具備的氣質之最佳提示。而孫先生所曾採用過的服裝亦被中國人尊崇爲"中山裝"，沿用至今日。銅像中三民主義被抱在胸前，是否有可能被人誤會爲"只是抱負"而已？建國方略卷在手中卻而未能得開展，此缺點又是否能爲該洋人雕刻師所可以理解的呢？

ENGLISH TRANSLATION SEE PAGE A10

蘇聯出兵阿富汗五週年

AFGANISTAN -- FIVE YEARS LATER

◈ DESMOND GLYNN

聖誕是普世歡騰的日子，人們藉此節日慶祝和平及互道友好。在戰爭期間，這個傳統亦沒有被遺忘；於一九一四至一九一八年的歐洲大戰中，最讓人深省的是士兵離開骯髒及長滿虱的壕溝的一刻；每人都希望，再沒有戰爭，用犁頭取代殺戮的武器。可惜，和平的希望只停留在這地步——人類不用製造流血事件和利用屠殺手段來解決彼此之間的問題——單單一個願望。

今年的聖誕節，是蘇聯干預阿富汗的第五週年。現時，在阿富汗境內駐有超過十萬名蘇聯軍隊，他們仍然希望繼續維持其統治方式。但是，蘇聯已失去控制阿國人民的權力，而且，沒有從蘇聯運來的戰鬥機鎮壓，蘇聯軍隊根本無法立足。不過，一個悲慘的現象也同時出現：今天的阿富汗是難民最多的國家，超過四百萬人被迫流亡異國，住在距離阿富汗邊境不遠的伊朗和巴基斯坦國內，他們最遺憾的事，是在蘇聯會表現其野心的國家內（阿富汗）居住；世界上不少國家的人民也同樣要分上這杯苦酒，由中南半島至中美洲等地都有受害人。

阿富汗可以稱作蘇聯的"越南"，蘇聯原以爲只要稍施政治手腕，阿富汗便能馬上得手，可是，情形發展出乎意料，蘇聯陷入無底深潭，經濟和軍力不斷消耗。

近數星期，有不少線索證明蘇聯希望在阿富汗事件上挽回一些面子。蘇聯領袖戈巴喬夫意識到如果不解決阿富汗一事，他期望在蘇聯的改革是永遠不能達到的。就如美國參與越南戰事一樣，在外的戰爭，對解決國內的首要問題存有極大的阻礙，因此，蘇聯便主動向美國及中共送秋波（中美曾支持阿富汗民間組織反抗蘇聯），試圖尋找解決問題的途徑。

希望強國找出這個解決途徑，並不是太大的奢望。但願阿富汗能重得主權，該國人民可自行解決問題，不用糾纏在這些強國的政治內。在這個充滿矛盾衝突的世界，只有極少數地方的人民能享受到友好及和平。

Christmas is a time when people over the world celebrate peace on earth and good will toward humankind. It is a powerful tradition that has been observed even in time of gruesome war. One of the most evocative images that comes to us from the Great War (1914-1918) is that of soldiers leaving the their filthy, lice-infested trenches to exchange the ever-lasting hope that one day war will be banished from human affairs and that men can indeed turn swords into ploughshears. Unfortunately, however, the hope for peace has remained just that -- a fervent wish that men can settle their differences amicably without resort to bloodshed and carnage.

This Christmas marks the fifth anniversary of the Soviet intervention in war-soaked Afganistan. Currently, there are over one hundred thousand Soviet troops in Afganistan fruitlessly attempting to bolster up a regime which has lost its mandate to govern the Afgan people and thus cannot survive without the assistance of the Soviet war machine. It is a truly pitiful spectacle: today Afganistan has the unenviable status of being the world's number one country where displaced refugees are concerned -- over four million people have been uprooted. These largely forgotten victims are forced to live outside the boundaries of their homeland in places such as Iran and Pakistan. Their sole crime is that of once living in a country which the Soviets deem vital to their strategic interests; it is a crime shared by victims the world over: from Indo-China to Central America.

The Afganistan turmoil may yet prove to be the Soviet Union's "Vietnam": that is to say, a conflict which the Soviets entered into thinking it would be a minor policing action but which instead has developed into something a great deal more - a bottomless pit which drains the Soviet economy and more importantly deprives the Soviets of any defence that they are any more or less imperialistic than the other Great Powers of the world.

There has been a good deal of evidence in recent weeks that the Soviets are looking to find a facesaving exit from Afganistan. Gorbachev appears have to realized that the kinds of internal reforms which he anxiously wants to carry out inside the Soviet Union cannot be persued with the requisite vigor unless the Afgan problem is solved. Like the Americans in Vietnam, the Soviets have discovered that external wars are a serious barrier to the achievement of domestic priorities. So, the Soviets have extended diplomatic overtures to both the United States and the People's Republic of China (the Great Powers which have been giving assistance to the resistance movement in Afganistan) to consider ways in which political solution can be achieved.

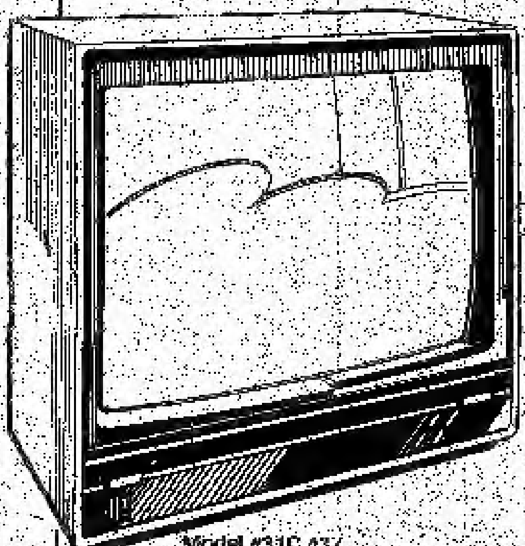
Hopefully, it is not too much to expect that the Great Powers can hammer out some solution that will return a semblance of sovereignty to Afganistan so that the Afgan people will be free to settle their problems by themselves, free of the intanglements of Great Power politics. There are few places in our conflict-ridden world that could do more with peace on earth and good will toward men.

SAVE WITH

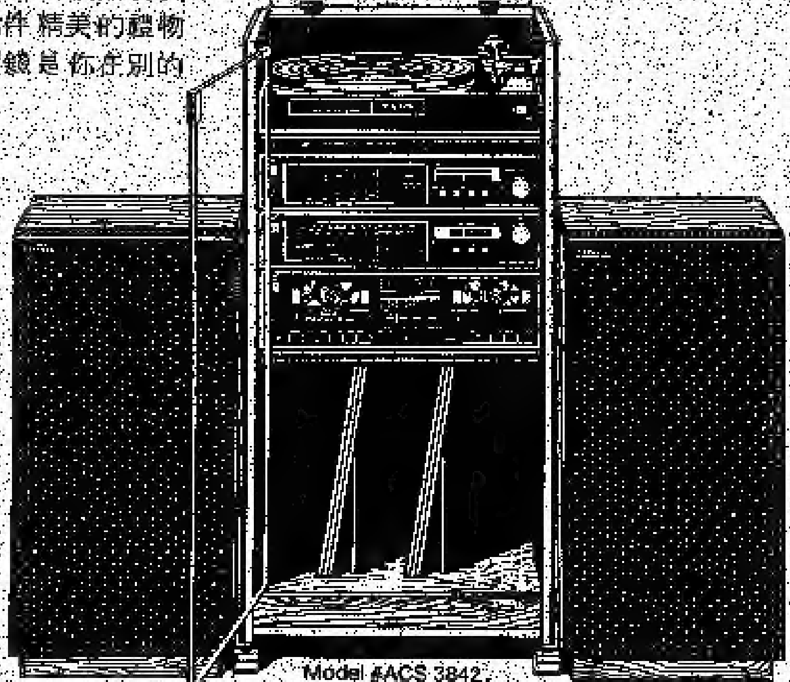
PASCAL POWER

七件值得購買的聖誕禮品

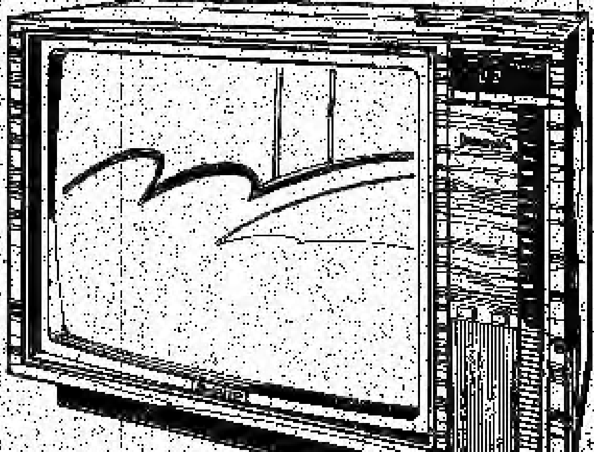
在巴斯高，你不用在午夜時份才可購到價廉物美的禮品。現在，你便可買到以下七件精美的禮物。請來巴斯高參觀選購，禮品的價錢是你在別的地方找不到的。



Model #31C 437
三洋出品十四吋電視機，數字顯示，十七個紅外線遙控學、一百零九個有線運台，黑色機殼。



Model #ACS 3842
FISHER 出品音响系統，三十瓦特RMS，五段均衡器，五燈音層測試器，AM/FM 立體聲收音機，雙卡式機，半自動帶動唱盤及兩個分音揚聲器。

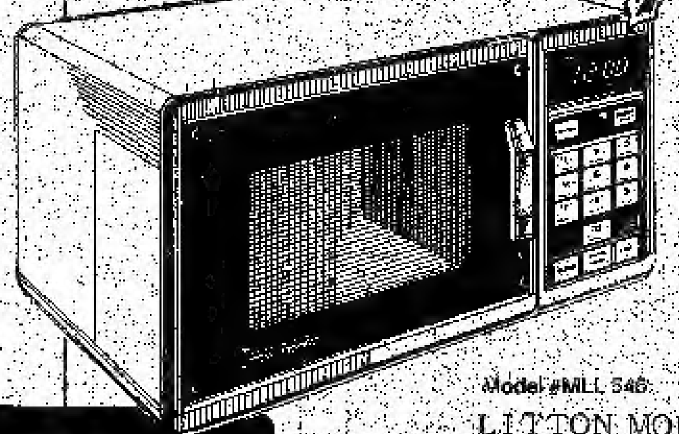


Model #20J 92C
這部廿吋遙控聲寶牌彩色電視機具備LINYTRO PLUS影像管、LED 還合顯示器、自動顏色調整系統及AFT 畫像控制。

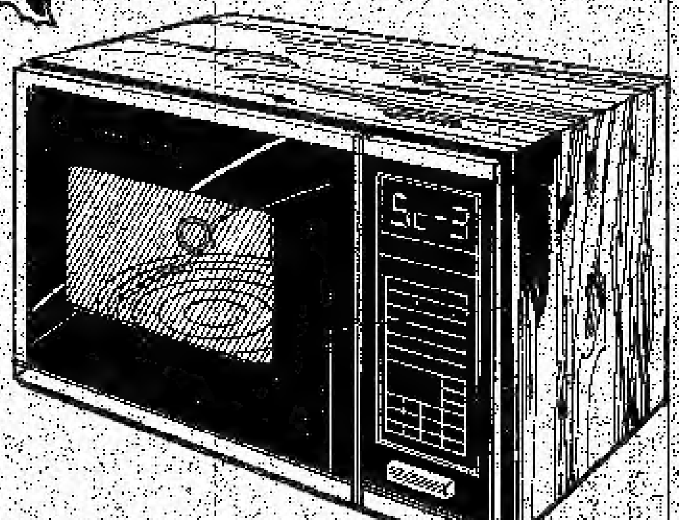
Model #FUH 810
FISHER FVH 810錄影機，機前入帶，十四天預錄，一百零五個有線選台，並有無線遙控器。

Model #4032
三洋 "SUPER BETA" 錄影機有十四項功能遙控，可預錄八個節目、一百零五個有線選台。

499.77 each
YOUR CHOICE



微波爐四年保用期
保用期內，所有零件及修理費用全免。



Model #MLL 546
LITTON MOFFAT
微波爐，體積小，功能多。

299.77 each

Model #R-9 530
SHARP CAROUSEL 微波爐特色包括ESP、溫度感應及感應按鍵定時系統，操作容易。

599.77 each

Pascal Furniture and Appliances

Pascal West MISSISSAUGA
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

Pascal East SCARBOROUGH
Corner of Markham Road and Finch Avenue
292-9200

為鄧氏家
順發義唱

由順發酒樓爲鄧氏家
而主辦的「愛心助孤
，經統計核算後，共
一百二十八加元，於
順發酒樓 機構 東主鍾明
務會計師蘇 崑文親自
氏籌款會主席鄧國
謝榮亨、大昌集團
見圖)

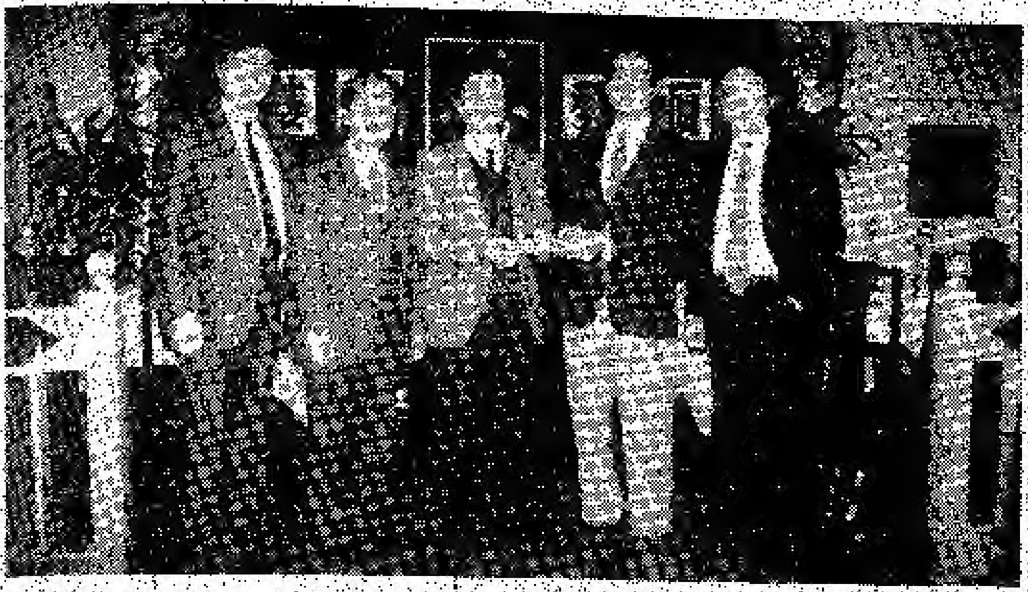
順發酒樓的晚會
二百五十元，包括
花髮廊、新世界飲食
樓、雅緻地毯磁磚公
、星聲娛樂有限公司
、新華地產實業、FO
ELEGANCE INC

加華青年會議廿

安省加拿大華人聯
民及文部贊助下，將
月（星期六），假
假日酒店的華裔青年
們在這多元文化社會中
任，從而發揮其領導
。此外，更讓不同背景
藉着這個機會能來自
型的研討會議。
加華青年會議將是
程序由早上八時半開始
談會時間，午餐後是小
，讓每一位參加者都有
見。整個會議將在下午
。當日所研討的範圍有
包括有文化與宗教的
融途，多元文化社會的
與個人和傳播媒介
。直至目前為止，加
，已經獲得多個學生組
體贊助。預料將會有
加。請各方青朋友及有
踴躍參加。入場券每位
賽每位十二元。詳情請
聯絡：關榮琪（752
、董李容（661-49
振光（266-2810

中西醫結合研究會

上月二十日在北京
西醫結合研究會第二屆
表大會上，通過「中西
究會章程」。規定，
陸、台灣和海外華僑
，章程中規定，



鄔氏家庭基金籌款
順發義唱募得七千餘元

由順發酒樓爲鄔氏家庭基金籌款而主辦的「愛心助孤寡」義唱晚會，經統計核算後，共籌得善款七千一百二十八加元，於本月十三日在順發酒樓機構東七號開麥，順發義務會計師蘇叢文親自交付支票給鄔氏籌款會主席鄔國華，義務核數師謝榮亨、大昌集團源憲章監交。（見圖）

順發酒樓的晚會各贊助商均捐助二百五十元，包括：美詩餐廳、麗花餐廳、新世界飲食中心、富都酒樓、雅緻地毯磁磚公司、雅仕花園、星聲娛樂有限公司、國泰獅子會、嘉年地產實業、FORTUNE ELEGANLE INC 等。七千餘元的善款包括餐費中籌得三千九百二十元；晚宴席上捐款共一千八百八十八元，計有順發酒樓鍾開發五百元，當晚籌款箱中六百一十八元，順發酒樓員工三百七十元，CARRY ON人樂隊四百元等；而其他人士的捐款亦有一千二百三十元，包括順發彌家員工、大同磁器、古道誠、梁金勇會計師、金滿堂酒樓、羅志勤及幾位不透露姓名之善心人士。

再次呼籲華人社區，鼎力支持本月廿二日（週日），由消防隊發起的攀登CN塔的籌款義舉，無論出錢出力，均表歡迎。聯絡查詢電話：597－2301或591－6347、947－7690。

移民條例與機會

百佳會計師樓顧問行 鄺兆祥

移民類別之二
難民

在八十世紀九十年代，公約難民已爲大部份國家所認同，加拿大更在新移民法中特設獨立難民一類。至於何謂難民呢？此一定義則由聯合國國際公約中所定出之規定爲準。其中包括因宗教、國籍、種族、政治、社會迫害。無國籍者、團體意見分歧等不同因素而不敢返回原居地者；拒絕受其祖國所保護者；或於離開其原居地而不願再回返者等種種。只要個別有足夠原因，均可得到獨立申請成爲加拿大難民移民的資格。

這類移民法並且保證，加拿大在聯合國的條約下必須負上一切保護外國難民的義務，其義務有三：

(一)合法進入加拿大的公約難民，若非對加拿大的安全或國家秩序造成威脅的話，加國政府將不可迫使其離境。

(二)除非這些公約難民對加拿大國境的安定造成一定的威脅，又或觸犯嚴重的刑事罪案，否則加國將不可能隨意遣送他們到一些使他們生命和自由得不到保障的國家去。

(三)一切驅逐難民出境的決定和行動，均需在合乎法律的適當程序下進行。

對於來加拿大求取庇護的公約難民來說，上述的數點審核標準也不能成爲一定的決策方案。還得審核其是否有適應加國生活方式的能力？是否可取到省政府市政府、公司團體和個人的財政問題的支援？一般而言，公司團體需要向移民部提供書面保證給與難民及其隨行眷屬一年或以上的生活保證；綜合各方資料，最後才由移民局官員作出審慎的裁決。

在世界各地還有着許多無數因受到各種原因被迫害而流徙無家的人士，但他們這一群並不屬於聯合國公約難民類。而在新移民法下，加拿大也基於仁道的立場爲理由，對他們予以同情，並在危難下採取較寬宏的審核資格來收容這一群。正是：「此處不留人，自有留人處。」

如有任何問題，請電：591－8488查詢。

加華青年會議廿八日舉行

安省加拿大華人聯會，在安省公民及文部贊助下，將於十二月廿八日（星期六），假座大多市栗子街假日酒店的華裔青年認識及探討他們在這多元文化社會中的地位及責任，從而發揮其領導及組織的才能，此外，更讓不同背景的華裔青年藉着這個機會能聚首一堂來參予大型的研討會議。

加華青年會議將是一整天會議，程序由早上八時半開始，上午是座談會時間，午餐後是小組討論時間，讓每一位參加者都有機會發表意見。整個會議將在下午五時半結束。當日所研討的範圍有五個項目：包括有文化與宗教的認同，教育與前途，多元文化社會的蛻變，政治與個人和傳播媒介塑造的形象。

迄至目前爲止，"加華青年會議"已經獲得多個學生組織及社區團體贊助。預料將會有接近三百人參加。請各年青朋友及有興趣之人士踴躍參加。入場券每位三元，另午餐每位十二元。詳情請與下列人士聯絡：關翠珠（752－4191）、葉革容（661－4972）、李振光（486－2810）。

中西醫結合研究會收會員

上月二十日在北京召開的中國中西醫結合研究會第二屆全國會員代表大會上，通過"中國中西結合研究會章程"。規定，該會將吸收港澳、台灣和海外華僑的學者參加。

章程中規定："港澳中西醫結合工作者，經本會理事一人推荐，常務理事會通過，報中國科協備案，可爲本會正式會員。台灣中西醫結合工作者申請參加本會，目前可採用通信方式，經常務理事會通過，接納爲通信會員。"

章程還規定："外籍或海外華僑中的著名醫學家，熱心中西醫結合工作並自願資助本會工作者，經本會會員推荐，常務理事會通過，報中國科學技術學會批准，可授予本會通訊會員，名譽會員的稱號。"

中國中西醫結合研究會是從事中西醫結合工作者的學術性群眾團體，它運用現代科學（包括現代醫學）知識和方法，繼承發揚中國醫藥學遺產，取中西醫藥學之長，融會貫通，以促進中國醫學科學的繁榮和進步。

詳情可詢中西醫結合研究會在多倫多的會員，方脈針炙內婦科女中醫韓淑玫，496－2374。

安省人權局招聘華裔職員

今年較早時，全加華人協進會（平權會）全國總會理事，先後會晤安省省長大衛彼德遜、安省公民文化事務部部長孟羅、安省新民主黨領袖李博，就商討各種問題中，特別指出安省人權局缺少能操華語職員，並且漠視社會關注之問題，積壓及拖延投訴個案；敦促政府委任華裔人士爲安省人權局委員會委員。安省人權局現正計劃增聘四十一位職員，以解決超過一千一百個積壓之個案，其中包括十三位永久性全職之"種族關係"職員，年薪由加幣二萬五千元起至三萬九千元止；二十八位"人權"職員，週薪爲加幣530元至600元，一九八六年一月初就任。

"種族關係"職員主要是負責公共教育，作爲種族關係方面之橋樑，而"人權"職員則負責調查有關人權之特別投訴。

安省人權局正考慮接受以上職位之申請書。平權會促請所有對以上職位感興趣之各界人士，包括華裔人士，從速寄申請書往MINISTRY OF LABOUR DIRECTOR，PERSONNEL BRANCH 400 UNNIVERSITY AVENNE，2/F TORONTO，ONT，M7A 1T7

平權會將樂意對以上職位有興趣並合資歷之人士提供進一步資料及協助。

北約克華商會五千元捐聖丁納利醫院

聖丁納利醫院擴建籌款委員會主席E. G. WRIGHT（圖右），日前從士嘉堡北約克華商會主席邱傳業（圖左）手上接收五千元的善款。

聖丁納利醫院的擴建計劃共需款三千萬元，北約克華商會爲了響應這次善舉，在十一月初，金群貿易公司曾舉行了白米義賣；另一項保齡球籌款大賽則在十一月廿三日完滿結束，兩次活動共籌得善款五千元。

成年人免費教育課程

在多倫多教育局屬下的市內成人學習中心有成人基本教育課程，爲入中學作準備。另有英語爲第二語言課程。此外，提供爲進入專上學院或大學所需的廣泛的中學學分科目。

以上課程全部免費，可以全時間或部份時間上課。校舍位於：1 DANFORTH AVE. —— BROADVIEW 地鐵站對面。欲知詳情，和預約會晤時間，可致電市內成人學習中心。461－1145或461－9615。

（尚有華埠消息刊A11頁）

在少數民族抗議下 電台牌照申請期可能延長半年

在少數民族的抗議下，加拿大廣播電視及電信委員會終於初步接納延期六個月的建議，讓各少數民族申請大多市最後一個FM電台牌照。不過，最後決定要待明年一月。

在十二月三日的初步聆訊中，加拿大電台電視及電信委員會答允考慮的讓步還包括：將多元文化節目列爲牌照條款之一，將百分之十五的多元文化節目時間作爲社區節目的一部份，以後有新牌照發出時，委員會除了英語及法語外，還採用其他語言發出通告。

男女搶結婚以期減少納稅

在入息課稅條例下，配偶可以申報另一人的整年免稅額。因此，衆多新人搶着在年終前結婚，令不少婚姻註冊處要延長辦公時間。多倫多舊大會堂的註冊處更排期到一月十三日才有空檔。如果一對新人在十二月結婚，丈夫可以申報妻子在一九八五年度整年四千元的免稅額，但只需填報在十二月廿九日至三十一日之間所賺的入息。又例如在七月七日結婚，丈夫則要減去妻子在七月七日至十二月三十一日之間所賺的入息，兩者比較之下，當然是後者"蝕底"得多。據市政府建築服務委員會主席透露，由現在至十二月三十一日這段期間，已有二百七十五宗婚禮準備舉行。而且十二月份的婚禮都要早三個月排期。

公車票價一月又增

如果多倫多公車局的財政預算案被批准的話，交通費將平均加價六點七七仙。TOKEN與成人車票會加至四元五張，每張上升八仙，月票由三十八元五角增至四十一元五角，上升了百分之七點七九。現金車費每程一元。老人及學生票仍是半價，或二元五張。老人的月票費用將是二十七元二角五分，上升百分之七點九二。學生的現錢車費是六角。小童車票爲一元四張，而現金車費則是四角五分。

預算案其中一項新開銷是購買及裝設二千一百個可以盛載一元面額鈔票的錢箱，費用約是三百萬元。

加人支持強硬對付恐怖分子

根據蓋普洛民意調查顯示，加拿大人十分支持美國對國際恐怖份子所採的行動。透過意大利郵輪被騎劫一事，有百分之六十七受訪者贊成當時對恐怖份子所採的行動（美國截擊載有恐怖份子的埃及航機，強迫飛機降落意境，然後拘捕所有恐怖份子）。"百分之六十七"此一百分率包括百分之廿七完全不知道有上述騎劫事件的人士。而知道此事的受訪者中，更有百分之八十支持美國對付恐怖份子的手法。

退休金本金額新年增加

聯邦及省政府財政部長同意於八七年一月一日開始增加每年度的退休金本金額。退休金本金是僱主和僱員各付一半的保險費用，一九八七年的養老金將上升百分之三點八，到二零一一年時，增長率爲百分之七點八。

醫生額外收費會罰款

安省政府立例禁除醫生額外收費，如果醫生向病人索取超於規定的收費率，箱們將會被罰款。現時，一些醫生所收的費用超過安省保健計劃訂立的標準的百分之四十，新例影響安省每一名醫生包括專科在內。

致豐文具 華夏印務
一總印件，書桌椅橙
文具批發，送貨快捷
代理 SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫 977-5700 477-3888

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮利財務 WINVER FINANCIAL CORP MORTGAGE BUY·SELL ARRANGED
優惠利率貸款：房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意優務按揭等等。免手續費。請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍居林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器·一律七折
318 SPADINA GROUND FLOOR
469 DUNDAS ST WEST
596-0948

詹寶順會計師
DARWIN P·CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ProCuts by Professionals
男女剪髮 特價……$5
男士全套……$8
女士恤髮全套……$10
電髮……$25…$30…$35
4002 SHEPPARD AVE E. 291-5948
CHARTWELL PLAZA 293-5744 (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
VICTORIA PK. 492-7014 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
MARKHAM CORNERS 298-9769 (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不差設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
現招收1985—86年度新生
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影機出租 星期一至五五元一日 星期六、日六元一日
310 SPADINA AVE.·UNIT 5
TOR.·ONT.·M5T 2E8（偉業商場內）

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限某類商業範圍
每二千份收費六十元
五千份收費一百廿五元
一萬份收費二百五十元

菲籍女傭 Rodin
·照顧孩子·打掃家庭·洗熨衣服·
·煮中國餐·自付機票·可扣年稅·
·合意擔保·週薪只須$147.38
——電話 282-4290——
RODIN MARKETING INC.

阮芳花軒 Yuen's Flowers
專營 中花花竹 合桂白米 國籃球盒 笑花玉仔 盆景 裁花 蘭蘭
Tel.: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario. M4M 1Y2

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾 價錢公道·歡迎選購
●自設工場
●名師代客鑲造修改
●特價金器由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1S6 電話：596-0415

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機
●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST. 進口）

專業打字
慶大打字社 字體美觀，負責準時。
另植字由五分到一元，多種字體任擇。
電話：595-1272

升大學有困難嗎？
請電：429-2907
DEGREE CONSULTING SERVICES

名家教授插花藝術
請電
麗詩花藝 466-1815

力士清潔地毯公司
擴充營業
增設入口地毯仔租賃
491-2096 466-5759

聖誕大割價！
1982年萬事得626
78000KM，六千元即交易
電595-1272 雷先生

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 466 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO. M5N 2Z4
專誠爲廿二歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址以上郵箱，索取免費表格。

中華文化藝術中心

一九七九—一九八五年業務進度簡報

多倫多中華文化藝術中心，爲一非牟利民衆團體，由華人社區熱心人士贊助，於一九七九年創立，以聯絡情誼，互惠互助，促進社會公益、福利、康樂，拓展中國語言、文化藝術，配合加拿大多元文化政策推行爲宗旨。謹將本中心由一九七九至一九八五年業務進度簡報如後：

本中心過去七年來，目的純爲培育海外華裔智慧、文藝、教育爲基本策略，經常辦理成年人、青少年及兒童有關教育啓迪、文娛活動，例如：設辦成人國畫班、兒童美術班、粵語中文班、國語中文班、幼兒培育班、民族舞蹈團、鼓樂合唱團，最近並計劃籌設青年話劇團、歌樂團。此外，亦舉辦各項公衆文娛活動、節日慶祝，包括：慶祝中國新年、青年節、母親節、加拿大國慶、中國國慶、華僑節、聖誕節等，亦曾參加多大多市青少年論文比賽、兒童繪畫比賽，及參加世界性兒童繪畫比賽，均於一九七九、一九八四、一九八五各年度獲獎。民族舞蹈團、鼓樂合唱團在過去多年，應各社區、團體、學校、慈善機構籌款演出，俱獲中外人士極高評價。

年來，各項活動與業務進展大要分述如次：

(A)(1)一九七九年五月，本中心爲宏揚中華民族傳統孝道，舉辦青少年「宏揚孝道」徵文比賽，首名獲得獎金一百元，五名優勝者分別得獎金五十元，另入選獎五名，每名獎金十元。於一九七九年六月十七日，在紅寶石酒樓本中心慶祝「母親節」頒發獎金，當晚參加近四百人，有歌唱、遊藝、抽獎助慶，名藝員鄧寄塵亦蒞場演出。

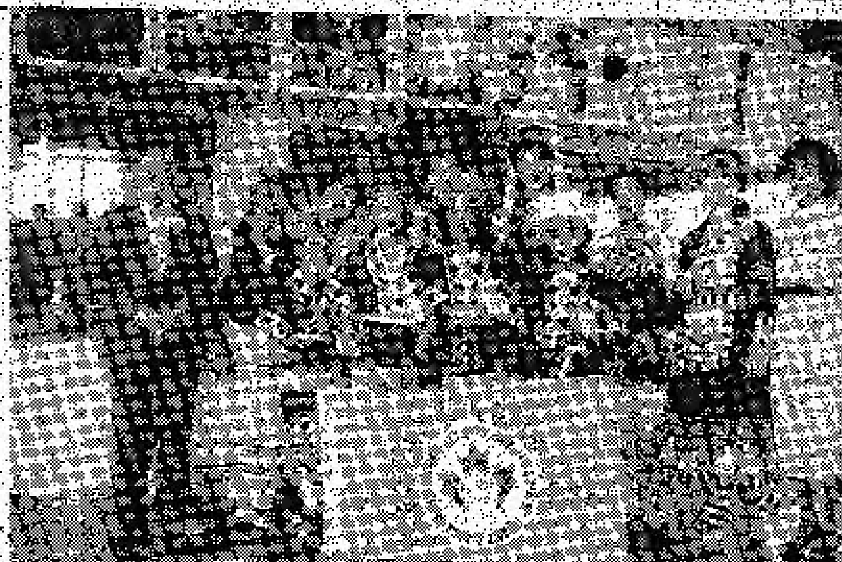
(2)一九七九年六月，本中心舉辦全多市兒童繪畫比賽，作品假座安省中華總會館舉行三天展覽，再選往台北，參加第十屆世界兒童繪畫比賽。加拿大十名得獎者中，本中心學生佔得九名，於十二月十六日，假中華總會館邀請僑領頒獎。

(3)一九七九年十月廿一日，本中心隆重舉行慶祝「華僑節」，是日午間假中山堂舉行「華僑歡樂日」，免費招待五百僑衆，有遊藝、茶點款待，晚間在國泰酒樓舉行「敬老尊賢萬歲宴」，並款待年登七十加對僑社、國家有貢獻老華僑，頒贈獎狀、紀念品，以資表揚。參加宴會四百多衆，由本中心主任徐潤泉仟大會主席。僑領多人參加，商號踴躍捐贈抽獎品，且爲多倫多市多年來舉辦慶祝華僑節之首次。

(4)一九八〇年六月十五日，本中心假華埠克架文街中山堂，舉行慶祝雙親節（父母親）遊藝大會，同時頒發本中心主辦第二屆大多市華童繪畫比賽優勝者獎品，免費招待四百多位僑衆，會中有歌唱、舞蹈、電影及茶點款待，情況熱鬧。

(5)一九八一年，由本中心主辦，大昌貿易公司、國泰酒樓聯同舉行慶祝「母親節」，並選舉一九八一年「模範母親」，邀請十多位僑領、名流擔任評審，結果選出胡，劉士良（七十三歲）等十一位爲「模範母親」，一位「長壽母親」。十七位「榮譽母親」。首名模範母親，得價值四百元獎品，依次最少亦得現金獎一百元。其餘長壽母親、榮譽母親分別獲贈名貴獎品，並全部免費參加宴會。於五月九日假座國泰酒樓歡宴中頒獎。此爲大多市僑團慶祝母親節多年來罕見熱烈。

(6)一九八一年七月十六日，華人社區各界歡迎前任加拿大總理、保守黨領袖、現任加國外交部長克拉克先生蒞臨華埠訪問，由本中心主任徐潤泉聯同多位僑領、僑商陪同，拜訪各商號，並與夾道歡迎群衆握手。沿途舞獅、鑼鼓喧天。晚上假國際酒樓盛大餐會歡迎。克拉克先生表示：深感華人友情可貴。



「中華文化日」本中心民族舞蹈團，應邀在安大略遊樂宮演出後合影。

(7)一九八四年二月四日，本中心爲宏揚我民族傳統佳節，假龍圖酒樓舉行慶祝中國新年遊藝聯歡宴會，同賀甲子新歲。僑領、僑紳、工商界代表參加四百多人，有歌唱、魔術、遊藝、幸運抽獎。各界賓互祝新春愉快，情況熱鬧。

(8)一九八四年八月廿六日，本中心聯同多市各華人團體，假座安大略遊樂宮舉行「中華文化日」，會場設有中國古代文物、器皿、書畫展覽，並由名書畫家本中心國畫組導師張蕊青女士，暨黃碩瑜、鄺羣即席揮毫。同時本中心民族舞蹈團表演漢、滿、蒙、回、藏、苗猺、山地，及羽扇等多種民族舞蹈。其他文化團體，亦分別演出中國歷代服裝、中國功夫、醒獅表演。是日各級政府官員、社團首長、中外嘉賓逾仟人參觀。安省政府並宣佈是日爲「中華文化日」，以資紀念。

(9)一九八四年本中心兒童美術班學生，參加本屆世界華童繪畫比賽，其中四名得優異獎狀，於同年十二月廿二日本中心慶祝聖誕節聯歡會中，由僑領及殷商張北齊、譚憲章、唐先令、黃英發頒發獎狀、獎品，並由本中心民族舞蹈團、鼓樂合唱團表演助慶，每位參加來賓、導師、家長、學生，俱獲贈禮物一份，充滿歡樂愉快氣氛。

(10)一九八五年二月二十日爲中國新年，多倫多華商會假市政府大會堂舉行遊藝會慶祝。本中心民族舞蹈團、鼓樂合唱團，應邀表演多種舞蹈、歌曲，贏得在場仟多中外觀衆好評。表演完畢，市長艾格頓先生，親自登臨表演台，與各男女演出人員握手，每人派發「利市」一封，同時拍照留念。

(11)本中心成人國畫組，在名畫家張蕊青女士主理教授六年多來，愛好中國文化，慕名而至學習書藝之中外男女學徒不少，而芸芸後學中，學有專長、畫技湛深者多人。

一、本中心爲弘揚中華文藝，於一九八五年十一月四日至廿五日，一連三週，假座央街七八九號多倫多大都會圖書館，舉行國畫組師生作品公開展覽，期內於每星期四下午四時半至六時半，由張蕊青導師偕同學生多名，當衆即席揮毫，以增加蒞場參觀之中外人士對繪畫瞭解與興趣。是次畫展，作品近百幀，包括多種花卉、鳥、獸、魚類、水彩、水墨畫，觀賞之中外人士莫不讚許。據估計，展覽三週期間，由於每週七天開放，參觀者共逾八仟人，實爲畫展中罕見盛況。

(12)此外，本市心民族舞蹈團、鼓樂合唱團，一九八四、一九八五兩年內，先後應各方邀請演出多次。計一九八四年(一)八月廿六日「中華文化日」在安大略遊樂宮，(二)十二月十八日在帝國酒樓應外商集團慶祝聖誕聯歡會，(三)十二月二十日在中華文化藝術中心聖誕聯歡會。一九八五年計(一)二月二十日在市政府大會堂爲多倫多華商會慶祝中國新年遊藝會，(二)二月廿四日爲堅城敬老人聯誼會慶祝中國春節，(三)四月廿五日在詩特比利學院之民族文娛晚會，(四)五月五日在金漢酒樓爲籌非洲埃塞俄比亞飢民基金，(五)五月十二日在思豪中心爲太極拳高齡康樂會慶祝母親節，(六)六月十五日在思豪中心爲大多市長壽慶祝老人週，(七)八月廿四日在國家展覽會（C・N・E・）爲多市慶祝國際青年年，(八)十月五日在市政府大會堂廣場爲多倫多各界華人慶祝雙十國慶。以上每次演出俱獲中外觀衆好評。

本中心民族舞蹈團應華商會邀請在市府大堂爲慶祝中國新年演出「羽扇迎春」時舞姿。

(B)(1)本中心一九八四年起，設有專爲培養兒童，完全免費教育課程，包括：國語中文班、粵語中文班、美術班、鼓樂合唱團、民族舞蹈團，分別編班授課，學生人數按月增加。

由於熱心人士捐款不敷開支，迫於一九八五年開始，中文國語文班學生，每名每月收學費六元。但仍設有免費、半費學位，以協助兒女衆多或經濟困難家庭。

(2)由於本中心共有七種訓練團班，授課訓練地點多處。目前是(一)粵語中文班（逢週六上午十時至十二時），(二)國語中文班（逢週六上午十時至十二時），(三)兒童美術班（逢週六下午十二時半至二時），(四)幼兒培養班（逢週一至週五每日上午七時半至下午六時），(五)兒童合唱團（逢週六上午十一時半至下午一時），以上各團班上課地址爲東區華埠一〇五六號本中心。(六)民族舞蹈團（逢週日下午一時至二時半），訓練地址是東區皇后東街七六五號洛夫方頓中心大廈二樓，(七)成人國畫組（逢週四下午五時至七時），授課地點爲中區告華埠克架文街十號三樓。

(C)本中心對各訓練團、班教導，極注重提高學員、學生向上心理，除由教師經常測驗、考試及鼓勵，並選擇優秀份子參加各種學藝競賽，近期計有(一)一九八四年十月挑選學生作品，參加全國華僑聯合總會主辦全世界華童繪畫比賽，有四名榮獲獎狀。(二)一九八五年五月十二日母親節，參加多市M・T・V・電台中文節目天才兒童繪畫比賽，兩名女生入選，接受主持人訪問，在愛光幕與逾萬觀衆相見。(三)一九八五年七月，再度參加由台灣藝術教育會主辦之第十六屆全世界兒童繪畫比賽。其中一名榮獲優異獎。

(D)本中心爲協助上班家庭照顧子女，於一九八五年九月增設幼兒培育班，爲由兩歲半至四歲男女幼童服務，聘請對訓導幼兒經驗豐富導師管教，授以入學前基本中英語文，常識、禮儀、歌唱、遊戲、講解益智故事，及熟習群體生活，讓幼稚心靈接受智慧薰陶，瞭解中國文化。因此幼兒培育班開辦以來，由於非牟利性質，收費低廉，且供應早點、午膳、下午茶點，深爲僑界歡迎。

(E)結論：本中心七年來，歷盡艱辛，淡泊經謀，厚蒙熱心人士，抱「捐輸興學作育英才」大義。同人堅苦精誠，始能略具今天成就。期望以後仁人君子，同心戮力，共奠「百年樹人」之基，爲我華夏佰仟年傳統文化，在異域發出芬芳，曷勝厚幸。

恭祝聖誕
並賀新年

中華文化藝術中心
全人致意

梅派名旦徐露一月演出多市

樂見樂聞

□武夫曼

徐露來多倫多的消息早已知道（見十一月廿二日本報），現已證實正確。

徐露一行廿餘衆，十二月廿九日由台灣啓程，先到美國演出，然後來多倫多。於一月五日下午二時假緬雅遜劇院公演。

徐露是馳名中外的梅派名旦。在海外想看場眞正好戲確乎不容易。現由多倫多大學東亞研究部出面，將徐露劇團請來，而且只演一場。如果不聽，將是一項損失。

"坐宮"、"韓玉娘"、"天女散花"，三齣折子好戲都是徐露戲寶，在文武場以及所有工作人員熟練配合下，將會令你陶醉在舊時京華點夢中。

一個偶然機會，獲得一份徐露自傳。現徐露來了，正好派用場（節錄），文中可讀到她學戲經過，以及對戲劇藝術精益求精的樂業精神。

「我是個從小就喜歡戲劇的孩子。聽媽媽說，第一次帶我去看戲時，還沒有上小學；那時在家鄉蘇洲。那次看的是誰的戲，我當然不知道，也說不出。但看了那次戲之後，就比手畫脚，牙牙學語；從此就吵着要再去。後來便跟爸爸的朋友們學蘇三起解，我居然能朗朗上口。當大陸淪陷，我跟爸媽來到台灣，那時，我已上小學了。顧正秋阿姨正在永樂演唱，媽也常帶我去看戲。不久，認識了李毅甫、申克常兩位伯伯，李伯伯是青衣名票，他們教我唱起解及春秋配。第一次演起解，是在我就讀的女師附小同樂會上。小學還沒有畢業，我的羅時貢舅舅，帶我去拜望齊如山公公，齊公公聽了我的嗓音，就誇我是可造之材。那時，空軍大鵬劇團剛剛成立，湊巧我的春秋配纔學會，竟大胆的參加了大鵬劇團的演出。演出地點是空軍總部內的新生社。想不到，在這次演出之後，齊公公就向我爸媽建議，說我是塊材料，但須由內行去琢磨。大鵬劇場全是北平各戲劇學校出身的人才，由他們指點，最有前途。爸媽可不同意我去吃這行飯，只認爲可以一面讀書，一面玩玩。起先，我到大鵬去學戲，維持着父母訂下的原則。可是一經學習起來，我的興趣竟全部轉移到戲劇上。

「在大鵬爲我開蒙的是劉鳴寶老師，武工是蘇盛軾老師。劉老師出身鳴春社，蘇老師是富連成四科。就這樣我一面讀書，一面習戲。跟着，朱琴心老師由香港回國，膺任大鵬的聘請，於是，我便拜在朱老師門下。這時的大鵬，規模越來越完備，我小學畢業後，雖已進了初中，却由於放在戲劇上的時間太多，無心向學，結果，我只得全心全意的步上了戲劇這條路。

很多戲劇乃劇作家虛構的故事，像湯顯祖的牡丹亭，也得先去了解故事情節與人物的身份性格等等，必須充份的去體會吸收，模擬到歌舞的演示上來，方能使觀衆欣賞到脚色與劇情的關係，才會感到欣賞的快慰。老實說，我們演員所努力的，不就爲了這些嗎！

「說到湯顯祖的牡丹亭，就要說到我這次演出的遊園驚夢。這齣戲是崑曲，到如今演出的，仍舊是崑曲的老路子。我這齣戲是跟朱琴心老師學的。朱老師是與梅蘭芳同時代的前輩，由於我是蘇州人，雖然打小兒離開了家，可是爸媽在家仍說蘇州話，因此我也能吳語，只是不夠地道而已。然而我却佔了這點便宜，學起遊園驚夢來，在字音上，要比北市人少花一些糾正字音的工夫。崑曲的演出，不同於平劇的地方，是邊唱邊做，身段複雜，每一個字的唱唸，都得有身段配合，不只是唱的時候，字與腔的尺寸要絲絲入扣，身段與步伐的地位變化，也得相互配合，絕不可有一絲錯亂，歌舞的演出便會雜了亂了。雖說這齣戲我已演過不少次，總覺得還不夠理想。」

徐露便裝照

徐露赴美領獎

◆勞遊之

在半個世紀前，一代名伶梅蘭芳以"一隻鞋的故事"（汾河灣），風靡美國。而半世紀的今日，當代平劇名伶徐露又應紐約美華藝術中心、多倫多國劇社、多倫多大學東亞研究系及夏威夷中華藝術中心之邀，分別在美、加巡迴演出。其實徐露之行，主要是往美國紐約，接受由林肯中心頒發的"亞洲傑出藝人獎"。

"一隻鞋的故事"（THE STORY OF SHOE）其實是平劇"汾河灣"中薛仁貴征東返家，因發現床底下有一隻鞋子，懷疑妻子柳迎春不貞所引起的故事。當年由梅蘭芳與王少亭合作，演來絲絲入扣，令當時的觀衆看得如痴如醉，堪稱爲青衣、老生的絕配。今次徐露組團訪問美、加，由徐露自己擔任柳迎春，葉復潤飾薛仁貴。

徐露現時爲中華民國首席青衣祭酒。崑曲耆宿俞振飛曾言：「海峽兩岸，論青衣，數徐露最佳。」而葉復潤也是台灣第一代文武老生中的佼佼者，兩人合拍，盛況可直追「梅、王」當年。

徐露，江蘇吳縣人，是中國文化學院戲劇系第一屆畢業的高材生。一九五二就得到國劇大師齊如山的賞識，推薦入大鵬劇團正式學戲。她的啓蒙老師，在文戲方面是鳴春社的劉鳴寶、朱琴心和白玉薇；武戲方面是富連成的蘇盛軾老師。

另外還有程派琴家梁訓益的指導，於是集藝術界先進之大成，遂能脫穎而出，享譽菊壇。其後又在徐炎之、張善薌夫婦門下學唱崑曲，力求進一步的發展，使她在中國古典戲劇的演唱方面，奠下了深厚的基礎。

徐露先後代表中華民國訪問過東南亞的新加坡、越南、泰國、菲律賓、韓國、日本和香港等地，同時也數度赴歐美及中南美洲各地演出，包括美國、法國、意大利、西班牙、葡萄牙、奧大利、瑞典、芬蘭、挪威等地，足跡幾及全球。

徐露今次美、加之行的國劇演出，一行廿八人，元月二日在紐約演出，元月五日則在多倫多市，九日在夏威夷。

BRONZE STATUE AND THE CHINESE IMAGE

After the unveiling ceremony, the bronze statue of Sun Yat-sen receives various comments. Briefly speaking, comments from the Chinese circle are not too good. These unfavourable comments are not unreasonable. A Caucasian sculptor was chosen to carve a Chinese statue. Even though the finished product may achieve physical resemblance, it may not reflect the spirit of Dr. Sun. Before the artist was selected, any clear-sighted person should have thought of a question, whether the best that a Caucasian sculptor can do, without a thorough understanding of the Chinese people, is a statue with a taste of "Best Chinaman in Town"? Erecting the memorial statue is a difficult task. Apart from the high technical demand, the dignity and expression of this statue are especially important. In addition, the image posed by this statue should receive extra attention. After the incident of "Year of the Dragon", the Chinese people become more aware of the importance of their image. Now a Chinese statue is erected in downtown areas. The impact of that statue on the image of Chinese people is paramount.

I was greatly disappointed after I had paid a visit to the statue. I never expect that Dr. Sun will be dressed in a traditional Chinese outfit of long robe and outer gown. Any person who is familiar with the North American culture knows that nearly everything has a "stereotype." Most unfortunately, the stereotype of Chinamen in the North American culture is exactly a Chinese guy in a long Chinese gown with a pig tail (plait). Earlier on, the Chinese people in North America criticized the film "Year of the Dragon" harshly. The main reason for the protests is to stop the Chinese being portrayed as "cold-blooded criminals."

Years ago I saw a comic titled "Chinaman" in the Art Gallery of Ontario. The Chinaman in that comic wears a long Chinese robe and a pig tail. Enclosed is a sketch I drew from my memory of that comic. I don't know what will be the feeling of those readers who have seen the statue of Dr. Sun, my sketch and the original title of that comic.

For those who understand Chinese, "Yat-sen", the name of Dr. Sun, should be the best hint to the dignity that the statue should possess. The costume that Dr. Sun wore is named after him. Currently, we still refer that kind of costume as Dr. Sun's costume. Dr. Sun is posed as grabbing a book "Three Principles of People" in front of his chest. Will it be taken to imply that the "Three Principles of People" are just a kind of beloved, but dead document? "The Strategy to Build up a Nation" is in hand, yet the book is not opened. Can the Caucasian sculptor comprehend this point?

Tonfonchichu

客座隨筆

◈飛絮

三人行

從館子裏跑出來，已經是深夜十二時許了。可是我仍然了無睡意，還嚷着要漫步初冬的晚上。於是拉了阿特和阿偉與我同行，在濃霧瀰漫的深夜欣賞初冬之景色。

天氣雖然並不寒冷，可是當夜風迎面吹來，也不禁打了一個寒顫。我借了阿特的圍巾繞在脖子上，頓然溫暖了許多。我們三人披着寒星，繞着濃霧，踩着碎步沿着漆黑的小街向南而下。

四野一片寂靜，聽到的只是我們彼此的呼吸聲。所有房屋的燈火也引退了，只餘下數支殘弱的街燈在寒夜裏淒冷的照耀着。我們穿過了市中心的公園，我突然童心引發，跑到鞦韆架上盪了一會兒。阿特和阿偉坐在長椅上看着我，發出笑聲，劃破了沉靜的夜。幸而附近的房舍裏沒有亮起燈光，不然可控告我們擾亂了人家的安寧。

我們行着，行着，忘了寒冷，也忘了倦意。其後跑到一座商場內，所有的商店都已經關了門。我們在它的櫥窗外指指點點的，不亦樂乎。在一間畫廊門外逗留得最久，因為有數幅畫裏的人物的頭部都是往下墜來一百八十度角。那位畫家可真是風趣的了，如果真的有人可以將頭部作一個一百八十度的轉向而不覺得疼痛，他會是星外人。

跑出商場外，寒風驟然地吹來，使我自然地耐到阿特和阿偉的身後，吊他們來抵禦那些寒風。突然之間記起了林子祥的那首"三人行"的歌曲，不經意地也哼着：「漫長、漫長路間，我伴我閒談，漫長、漫長夜晚從未覺是冷！」阿特和阿偉笑說我瘋了。

人生難得幾回瘋。從來沒有嘗試過在寒冬的晚上漫步，那種感覺是那麼的特別和興奮。尤其是有兩位好友相伴，再瘋一些也無妨！

心花朵朵

◈康亞

短歌

看了皚皚白雪，就想起了聖誕樹、教堂內感人的詩歌，以及你我——一段雋永的回憶。

從一開始，我就明瞭，彼此相識，將是一個沒有結局的故事。於是，我把情感緊緊握住，不料感情變水，悄悄地從我的指縫間滴下來了……。

抵加之前一年，聽到你在安省結婚的消息，我有些悵惘。那天晚上，家中碰巧停電，打開窗戶，讓暗淡的月色瀉進來，下意識取下蒙塵的結他，重覆地撥彈那首幽怨的"JEUX INTERDITS"。

「遺憾總比滿足好，因為叫人忘不了。」我為自己解嘲。

昔日是一個忸怩靦覥的女孩，如今情感麻木，猶如枯井，沒有內心驅動之起伏，無喜也無愁。

偶而，我會記起往日那幾幕共處歡樂的時光片段：小綠園的呢喃，合奏"翠堤春曉"，以音符點綴的溫馨日子……。

思念一個人是苦澀的，所以我把你的形像沉澱在腦海裡。

耶誕節日即屆，祝你聖誕快樂，也願平安夜的聖誕鈴聲，喚起我以往甘美的回憶。

編餘雜記

◈羅錦鴻

節日

聖誕，一個屬於全球各地的節日（除了鐵幕國家）；教徒慶賀耶穌基督降生，非教徒同樣祝頌和平。耶誕又近年終，回顧過去，展望將來，是愁是喜，是苦是甜，全都化作莫名的滋味，徘徊心頭，迫使你在這段日子中細嚼。

辛苦了八個月，捱過了八個月。每一位同事（包括義務幫忙的朋友）都付出幾倍勞力，絞盡心血。我們不是在維持一份報刊，而是在維持一個"家"——第二個家，對部份單身同事而言，且是第一個家。

就是這份家的溫暖、家的精神，協助我們克服一次又一次的困難。偶而也有低潮，偶而也有爭執，但心中明白，唯有"家"的力量，才可以破除障礙，朝着共同的方向走。

趁聖誕，舉世同歡的日子，也應該暫時卸下"家"的重擔，歇息歇息一下了。補充損耗過度的心力。然後，抖擻精神，邁向充滿希望的明天。因此，下期暫停出版一次，一月三日，再跟讀者見面。

童年雜憶

◈青鵬

給華妹的信

華妹：

這裡不是以農立國的祖國，但在農曆的十月十一日（公元十一月廿二日）在農曆的日曆上註着小雪的那天，真的下了一大陣子的瀰雪，初雪已降，跟着動植物們都要承受着斷斷續續白雪兒飄飄嚴寒侵襲的冰天雪地的日子，直到明年四、五月。

曾記得此時在我家的後園裡，那株樹的嫩枝中已冒出花蕾。梅樹初萌芽的時節，有一棵白色的茶花，淨潔無瑕的躲在彎彎的香枝下含苞待放；有的花瓣無聲息地散落在地上。我們兩小姊妹把一片片的殘花放在空的小瓦罐中。突然，妳驚叫一聲，沒命地衝出去，我驚嚇得呆在那兒，不知發生了什麼事。母親匆匆的跑來護着妳，瞪着眼兒望着我，以為是做姐姐的欺負了妳，後來還是妳指給母親看。哦！原來在那杏幹的低處有一大塊毛蟲的窠穴，毛茸茸的棕黑色很是可怕，祖母燃着麥草，把它燒了。

天空藍得多麼可愛，雁兒排成不同的陣式，伸頸飛鳴，祖母又重講"姑惡"的故事。記得嗎？華妹。

在這裡，只覺有濃厚的聖誕氣氛，冬至節的景像又在我心頭升起。"冬大過年"，大人們都這麼說，學校放假，樂得在家中看大人們忙這忙那。

晨早已聽到卜通、卜通的響聲，只見哥哥們手中各拿了兩枝叫綠通的粗竹枝，圍在石臼旁邊舂那剛蒸熟的糯米飯。二嫂拿着一盆香噴噴攪勻了的芝麻、核桃、黃豆糖的粉粒，把舂好的糯糍捲成如核桃大小的小球，放在盆中一滾，鄉人叫它"牛打滾"。看大人們吃得津津有味，我們小姊妹三人，寧願吃點烤饅頭或飽子和甜茶，其餘剩下的糯糍，做成一個個如碟大的糍巴，留着可吃幾日。

妳還記得嗎？羊肉湯和紅燒羊肉也是冬至節主要的食品，據說，有補身保暖的功用。我們寧願吃魚、菜，也不喜歡吃那羶味的羊肉。

西門外的大嬸嬸在每年的這天一定捎着一大蒸籠的米糕（厚約六、七寸，直徑約一尺八、九寸），我們喜歡看嬸嬸用浸在水裏的細麻線，用純熟的手法將糕解成長形，然後拿幾塊再解成一片片，年小的我們只吃那面上鋪的芝麻糖，被大人責幾句揀飲擇食的小丫頭。

今天雖然寒冷，但天氣晴朗，陽光從玻璃窗上射進來，添上一點室內的溫暖。我們分住在地球的兩端，想妳還熟睡在長夜中。過幾日就到冬至，隔別這麼多年，老一輩的已遠去，只想妳告訴我，鄉間的景色和風俗依舊如故。

老姐

1985年12月18日

中華文化藝術中心主辦

CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE

1056 GERRARD STREET EAST · TORONTO

一九八六年各訓練團班招春季新生，師資優良管教嚴謹。

(一)幼兒培育班：逢週一至五，每日上午七時半至下午六時管教，包括常識禮儀、唱遊，幼兒課程招三至四歲入學前男女幼童，每週全日班五十元，上午或下午班廿五元。

(二)成人國畫班：逢週四，下午五時至七時授課，教授水彩、水墨、花卉、鳥獸、山水、人物、魚、國畫，全期九十元。

(三)中國舞蹈班：逢週日下午一時至二時半，教授各種中國民族舞蹈，每月十五元，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。

(四)兒童美術班：逢週六，下午十二時半至二時授課，包括素描、彩色、現代畫，全期四十五元，免費供應作業紙張。

(五)兒童國語、粵語中文班：逢週六，上午十時至下午十二時，教授由幼稚園及小一至小六年級課程，按程度分班授課，全期十八元，免費供書籍紙筆。

(六)兒童敦樂合唱團：逢週六，正午十二時至下午一時訓練，全期十八元，凡本中心兒童中文班、美術班學生免費。

以上各團／班由一九八六年一至三月為一期，期滿可繼續深造，即日開始接受註冊。

地點：東區芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）

報名查詢電話：461－9393

主任：徐潤泉

監督：吳雅超

華埠人事

文復會乒乓球公開賽

中華文化海外復興協會主辦大多市第八屆華人乒乓球雙單打公開賽，由本市太平食品公司贊助，分成人及少年組。

第一名一百元，第二名五十元，第三名卅元，第四名十五元，另設冠亞季軍獎品。

該會地址在華埠達士街一四〇號，歡迎各界踴躍報名，截止日期為廿七日。

廣州興建中學校友茶聚

廣州興華中學校友，每逢週二上午十一時半假座華埠東區太平洋酒樓茶聚，凡該校校友請電與下列同學聯絡：司徒榮423－2978，麥欲之225－5622，張洪沾757－1885，黃福至752－0205，陳廣庭781－9121。

加國一周

吳志達判囚四年半

與加利福尼亞九宗性虐待罪案有關的疑犯華籍男子吳志達，因七月六日於卡加利市一間超級市場內順手牽羊時被護衛員發現，糾纏中，護衛員被射傷手指。現時，吳志達持械行刼、襲擊、非法使用武器罪名成立，分別被判入獄十八個月、廿四個月及一年，合共四年半。美國官員準備在吳志達十八個月後假釋期間，再次申請引渡他返美國受審。

某牌子汽水含酒精不宜兒童

一種名爲SARASODA的汽水，每一百毫升的酒精量爲百分之零點九，如果一名重二十千克（四十五磅）的孩子飲這種汽水時，他的血液酒精含量會升至零點零七五，如果是汽車司機，他們已被吊銷牌照；爲此，消費者事務部長正在考慮此種汽水對小孩所造成的損害，並會呼籲零售商不賣SARASODA給小孩。雖然孩子在飲一兩罐後，不會即時醉倒，但可損壞其視力及平衡。

車禍喪生者血液多含酒精

由聯邦衛生部資助的一份調查報告顯示，百分之四十九點七在汽車意外喪生的司機，其體內血液所含酒精量超過政府所訂立的標準，當中更有百分之七十二的死者之血液酒精含量超於合法標準兩倍。

其他發現還有：在六百六十七名喪生司機及二百二十五名於此類意外事件死亡的行人中，他們的血液及小便都證實含酒精的成份。吸食毒品的司機及行人死亡率也高。

日間禁街上停車建議遭反對

大多市六個市政府的城市規劃師及交通專家，一致反對在日間商業繁忙時間內禁止在街上泊車輛，及使用現有吃角子咪表的收入來在每個市府內興建停車場的建議。

H 多倫多設備最先進之醫務中心

FINCH-MIDLAND 醫務中心

本中心具有下列優點：

- 距離士加堡 GRACE GENERAL HOSPITAL 僅四分鐘路程；與 SCARBOROUGH GENERAL、SCARBOROUGH CENTENARY 及 NORTH YORK GENERAL HOSPITAL 等亦相距不遠。
- 門前有TTC交通，四通八達。
- 位於大多市內發展蓬勃之市中心
- 租用醫務所之醫生，可由本公司代爲設計裝修內部設備
- 本中心設備齊全，可供老人及殘障人士以極度之方便
- 超過375個免費停車位，供醫生及病家之用
- 有設備完善之醫學實驗室及各種電療儀器
- 有完備之藥房及醫療服務
- 亦可供應額外時間之合作醫療照顧設備
- 有兩座電梯，供各醫務所之用，大小自700平方尺

For Leasing Information Contact: COLDWELL BANKER (416) 494-0600

FINCH-MIDLAND 醫務中心設計特色具有完備之設施，使醫生及病人均能充份享受醫務之方便

本中心係由下列公司所管理
LANDMARK GREEN DEVELOPMENT CORPORATION

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD - HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG - AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

花屋（士嘉堡）HI'S FLOWER HOUSE Tel: 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花絲花・任君選擇・天天送貨
（結婚花球全套由九十八元起）

swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

童之傑 Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4188 FINCH AVE. EAST SCAR., ON
TEL.: 297-6777　BUILDING A, UNIT 1A
華人喜訊
泰號專售　歐美日本　高級童裝　精美禮盒　嬰兒套裝　日常用品　男女名廠　高級童鞋　時款棉襖　款式繁多　來路貨品　保證原產　新張期內　八折酬賓

許奕祥保險代理
STEPHEN HUI INSURANCE BROKERS LTD.
房屋・汽車・商業・人壽・責運
許奕祥・盛德賢・黃有鈞
393 DUNDAS ST. W. SUITE 306, TORONTO
星期一至六 596-8463 歡迎查詢新運特平

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一册
厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址

每本零售價加幣 $25

加拿大總代理：

信達傳播機構

291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話： 597-1648

信達
傳播機構

Synapsis
Communications Inc.

分銷處

士加堡
長江圖書公司
2094 BRIMLEY RD. UNIT 3, SCARBO. ONT.（太平洋酒樓對面）

士加堡
中加圖書公司
25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4, AGINCOURT. ONT.（星龍中心）

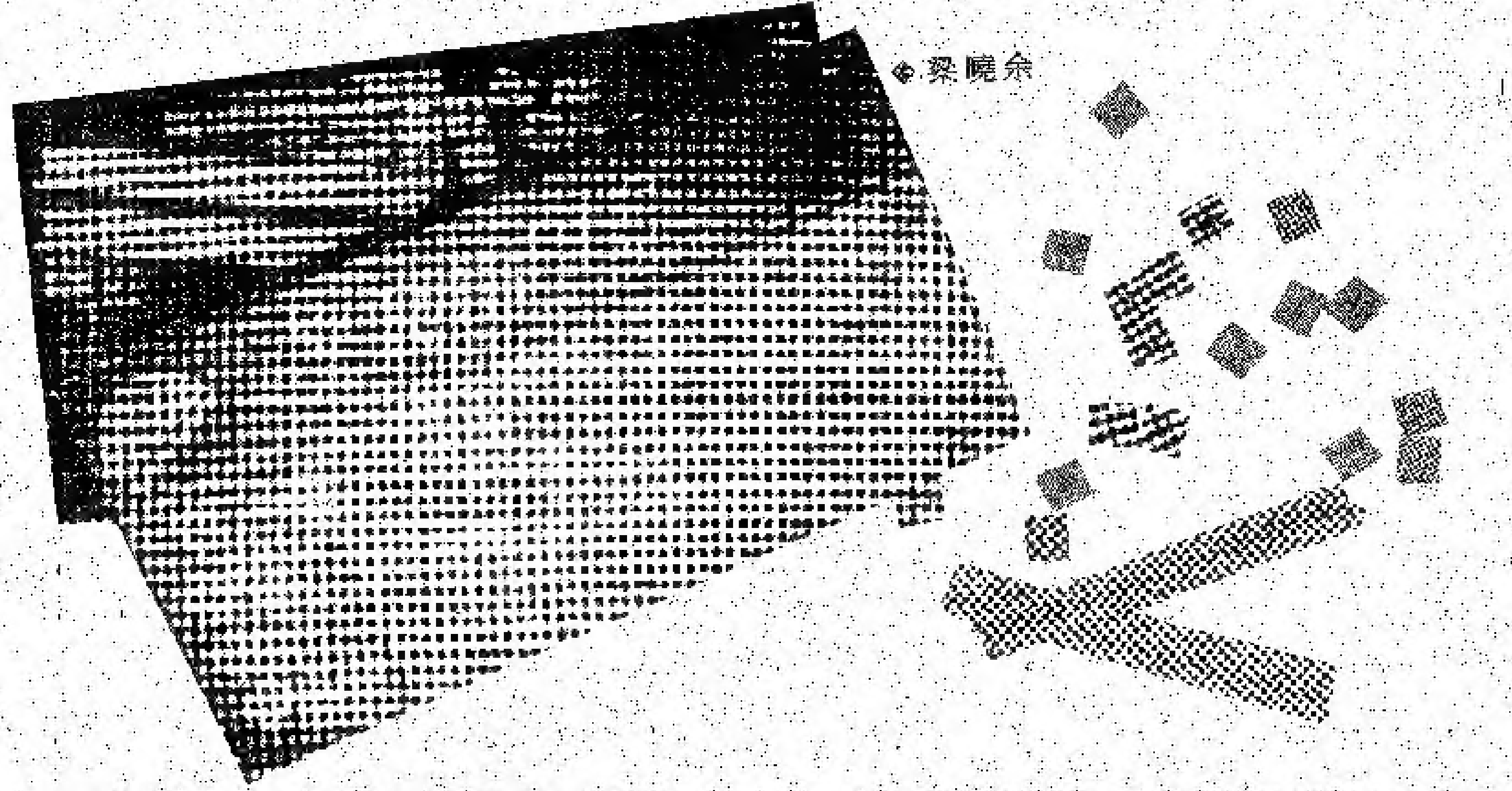
東區唐人街
中國書局
621 GERRARD ST. E. TOR., ONT.

舊唐人街
新華圖書公司
151 DUNDAS ST. W., TOR., ONT.

新唐人街
新華圖書公司
482A DUNDAS ST. W. TOR., ONT.

將聖誕節轉變爲搵錢機會

"咭紙"遊戲機會佔聖誕玩具市場重要一席



◎梁曉余

在西方的傳統節俗中，聖誕節是每年最重大的節日，除了安排消遣娛樂外，一些人士更動腦筋，將聖誕佳節轉變爲搵錢機會。

不要小覷一些咭紙遊戲，如TRIVIAL PURSUIT等，加拿大人士對這些咭紙遊戲非常熱衷，根據玩具專售店的估計，各類型的玩具遊戲，每年的市場達一億元。

只要肯動腦筋，亦可在這市場分一杯羹，BARRIE一名脊骨神經科醫生，DURHAM一名警員和艾擊頓一名建築師，都是例子之一。

DALE MACGILLIVRAY是一名脊骨神經科醫生，起先只是咭紙遊戲迷，後來索性投資五萬元，自創了一種新的咭紙遊戲，名叫WITT AND WISDOM，遊戲的方法是填上一些諺語或名句所漏空的字。特別的是計分方法，有兩種選擇，一是固定了的計算方法，二是由對手衡量你的反應，而給與分數，以後者的計算方法較受歡迎。

MACGILLIVRAY在十一月共印了一千份WITT AND WISDOM，據說已售出大部份，今次所賺不多，但打開了市場，MACGILLIVRAY的希望擺在八六年的市場。

很多今年新出的遊戲，都彷如小型商場世界，因爲遊戲的靈感來自構思人的逆境經歷。

QUORUM I是一好例子，遊戲方法是從公司某層僱員做起，一步步晉升到最高的管理階層。構思人PETER RICHARDS是商科學生，數年前經營化粧品業，可惜失敗。後來慢慢分析，找出超過六百個失敗原因，由此而形成QUORUM I遊戲的雛形。

另一種遊戲WORK FARCE，則是由一位警員在當夜班時想出來的。遊戲方式是儘量找到多份兼職，以求賺到廿萬元的總薪金，要達到這目標，當然要打低對手，才能勝出。雖然有些人會嘲笑這遊戲構思，但警員ALLAN Mc DOUGALL終於說服他的朋友，購買了二百股每股二百五十元的股份，製造了一萬份這樣的遊戲出售。

今年最受歡迎的咭紙遊戲INVESTOR，亦是從慘敗的經歷中誕生。八一年從波蘭移民到加國的建築師SPANSKI，在股票市場非常活躍，卻一度損失慘重，他不肯遙遙實鼓，只說在數月內，單是給經紀的費用已達六千元。經過多個無眠的晚上，他終於將他的股票知識，轉成一種新遊戲。生意滾滾而來，估計今年的銷售量達十五萬份，八六年更會推出新的美國版。

加拿大聖誕樹全年外銷

除了各類遊戲外，聖誕樹亦是聖誕節不可少的裝飾品，但不要以爲聖誕樹生意有季節性局限而發展不大，TINSEL公司專售人造聖誕樹，但公司的旺季並不只是十二月，該公司的生產部，每年有十一個月都是在忙碌工作。

以前該公司每年只有九個月的工作時間，但由於四年前開始接到外國定單，生產季節因此需要延長。

TINSEL的最大出口對象是英國，跟着是愛爾蘭、蘇格蘭、澳洲、BARBADOS、巴哈馬群島和日本。TINSEL的推銷方法着重包裝及市場推廣，並最標榜該公司貨物的優良品質。

人造聖誕樹有一定的市場，因爲比真樹較安全，引起火警的機會較少。人造聖誕樹的售價較貴，由廿五元至二百五十元不等，但另一方面，它們較耐用。

TINSEL只是一間中型公司，但藉着省政府和聯邦政府的幫助，已開拓了外銷市場，成績不俗。該公司成功的地方，並不在於售出一株株的樹，而是在海外市場向一些非基督教國家如日本，推銷了節日氣氛，令到該公司有足夠的定單，由年頭到年晚，都在製造聖誕樹。

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13 六個月：$23 十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收，折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿

性　別＿＿＿＿　年　齡＿＿＿＿

職　業＿＿＿＿＿＿＿＿

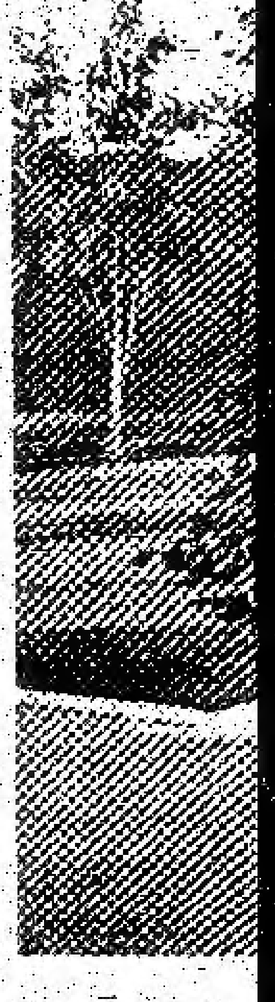
住　址＿＿＿＿＿＿＿＿

電　話＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱

三個月 □　六個月□　十二個月□

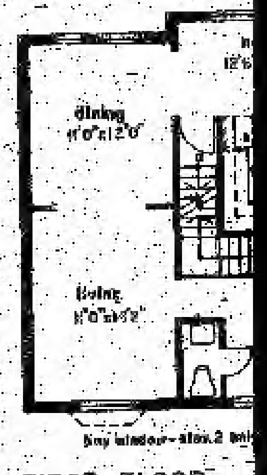
（請在［］加 √ ）



美

購該物業，並不
購日常用品那麼簡
中，方便家人上班
及價錢、室內間隔
否有充足的選擇等
其是老一輩，不多
念，例如看到一幢
滿意，偏偏是門牌
是房子座落的方向
池單位可供選擇，
決。

位於雪拔大道東
ROAD 以西的



物業介紹

美麗閣 第二期尚有九款房子選擇 售價九萬元至十二萬餘元

◆姬姬

購買物業，並不像到超級市場採購日常用品那麼簡單，除了地點適中，方便家人上班返學外，還要顧及價錢、室內間隔、面積大小、是否有充足的選擇等，因爲中國人尤其是老一輩，不多不少有些迷信觀念，例如看到一幢房子，一切都感滿意，偏偏是門牌號碼不大好，或是房子座落的方向不佳，如果有其他單位可供選擇，問題當然較易解決。

位於雪拔大道東，MAKHAM ROAD 以西的美麗閣MAS－SIE COURT HOMES，共有一百八十多間房子，雖然有些款式已全部售出，但仍有第二期的房子，相信也足夠買家揀選。

美麗閣的房子共分兩期，第一期的成交期定於明年四月十五日前，第二期是四月十五日之後。

第一期推出的房子共有六十間，共有六種不同面積的款式，其中以AVON，HAMPSHIRE和DEVON屋款較受歡迎，因爲已全部售完。

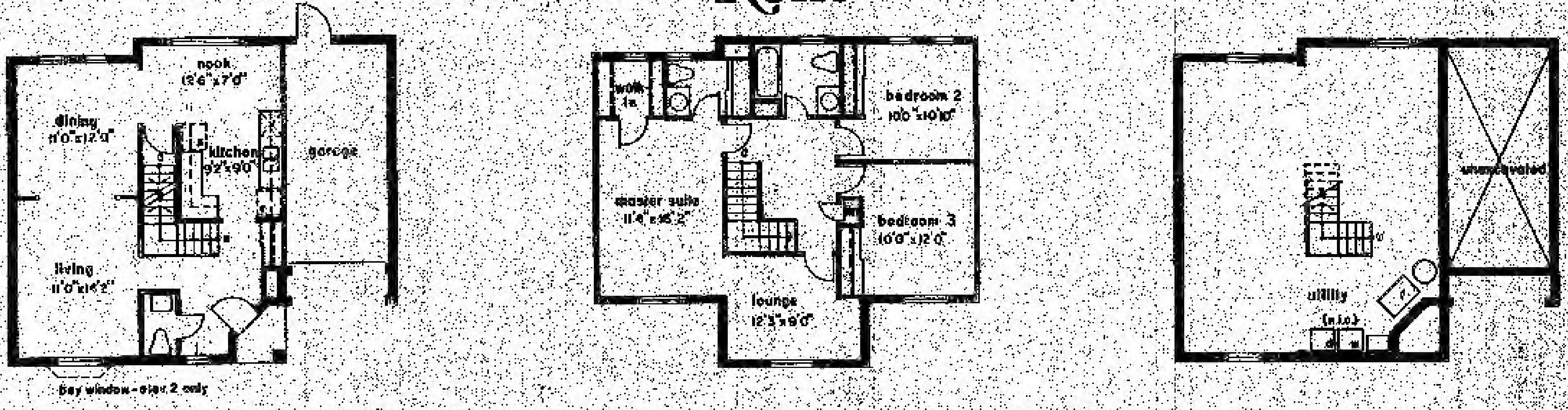
但買家仍有餘下的三個款式可選擇，面積最細由一千三百八十多平方呎開始，至到一千八八百五十多平方呎，售價是在九萬九百多元至十一萬七千多元的範圍內。

第二期的房子則有更多屋款，面積最小的AVON屋款仍是最受歡迎，因爲亦已沽清；面積達一千七百多平方呎的KENT屋款也很得買家的心意，亦已售完，不過有興趣購買的人士不用失望，因爲仍可購買KENT款式的房子，只是面積略小，相差一百平方呎。

除去已售完的屋款，仍有九種不同款式的房子，況且有些是有兩種不同外型設計，三或四睡房的選擇，可隨買客的心意。售價由九萬二千多元至十二萬五百多元不等。

希望知道更多詳細的人士，可直接與經銷處聯絡，電話是293－3995，辦公時間是星期一至四，下午一時至八時，星期六、日則是上午十一時至下午六時；非辦公時間內的詢問電話則是299－8118。

Kent



FIRST FLOOR — SECOND FLOOR — BASEMENT

安省預算案中的稅例改革 （二）

土地轉移課稅（LAND TRANSFER TAX）

• 購買房產土地估值之首五萬五千元，其基本地產課稅率增加百分之零點五，而餘下的數額，其課稅率則爲百分之一。

• 容納一至兩個獨立家庭的土地，若其買價超過二十五萬元，則所超出的部份，將需繳付相當百分之零點五的附加稅。

安永會計師樓 稅務
麥陳婉芬
E&W Ernst & Whinney
Chartered Accountants

• 獨立家庭居所包括家庭傭僕的住處，但不包括那些合資格申請農場課稅扣減額的農場居所。

• 購買土地後的三年內，如土地用作農場，同時買主有資格享用農場課稅扣減額時，那麼，附加稅的稅款將可獲發還。

• 納文大廈及其他有兩個以上居住單位的租賃樓宇的買賣，將可免除附加稅。

零售課稅

• 價值一元或以下的熱食食物豁免百分之七的零售稅。

• 女性衞生用品豁免百分之七的零售稅。

• 他省旅客在安省過境消費所徵收的百分之五課稅退款優待，原本在八五年十二月三十一日便取消，現時無限期延長。

• 小孩的汽車安全椅豁免徵收百分之七的零售稅，但豁免的優待只適用於那些符合"高速公路交通條例"標準安全座椅。

• "加拿大楓葉金幣"取消免稅優待，而徵收百分之七的零售稅。

酒精飲料課稅

烈酒、酒及啤酒
由八五年十一月十二日起

• 每瓶七百五十毫升的烈酒和酒，以及十二樽裝三百四十一毫升的啤酒，每瓶徵收一角錢課稅。

• 其他樽裝或盒裝的上述飲品，隨比例課稅。

特別售酒許可證費用

特別售酒許可證費用，由八五年十一月十二日起開始增加百分之七十五。

煙草課稅

• 每單位的香煙及煙草將徵收特別的課稅。

一、每支香煙徵收二點七仙。

二、煙草及其他煙草產品，除雪茄外，每克（或不夠一克）徵收一點五仙。

• 雪茄課稅率仍維持百分之四十五。

有實力的股票

市場投機

羅志強

一年將盡，股市在最近一兩個月來眞是有驕人的成績，可惜的是許多小戶錯過這個時刻。不單如此，許多基金會也沒有大量入貨，因此要有一較像樣的調整（多於10％），將會於明年初左右。時間如何，你我也不知道，唯有讓股市告訴我們吧！

在現時階段中，除非是股票具備有回利（HIGH YIELD）和低P／E（PRICE／EARNING RATIO），前者是其與存款銀行的比較，所以它越高越好，後者是其價錢與賺錢能力的比例，所以越低，則是越抵買。否則，筆者不主張讀者現時入貨。不過如要筆者以實力來衡量可買入的股票，讀者可考慮CANADIAN PACIFIC，ROYAL BANK，CAE等股；亦可於附表中揀一些自己心水來買入。當然，最佳是股市回落一段時間才入手。

附表所列的股票多是比較保守而且兼有低P／E和高回利。

做股票，其實與做生意的道理一樣，亦與放錢做定期差不多。如果

股票	YIELD	P/E
Inland Gas	7%+	5-
Union Enterprise	6%+	9+
Nova	6%+	10
Royal Bank	6%	7+
Transcanada Pipeline	9%	6+

其利息高，價錢低，則是上上的投資。否則，讀者不如放錢入銀行，不用絞腦汁。

雖然讀者許多時間都看到筆者用許多圖表來分析其走勢，其實，走勢的分析與實力的研究兩者是相輔相成的；前者是臣，後者是君。因此歸根究底，都是實力研究與分析爲主，圖表走勢分析爲輔。而於實力分析中，爲了補救時間上的差距，所以本報讀者亦有機會接觸到內籍人士（舊日友）的買賣作爲一個有力的指標。

如果讀者想賺錢，留閱每期的報導，可以剪下來參考，則讀者入市賺錢機會大增。祝聖誕快樂，新年進步！

（寫於多市十二月十八日）。

凌敏莘
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT.
C.P.A. (U.S.A.)
私人、公司報稅、
移民投資計劃書
150 DUNDAS ST.W.
SUITE 405 TOR.
漢宮酒樓樓上
598-0386

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
。中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
。短期性：大地產股、國庫券。
。另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860-7448

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
•住宅防盜系統　$850.00
監察報案服務　每月 $20.00
•商業防盜系統　$350.00
監察報案服務　每月 $23.00
本公司專門：
•安裝防盜／火警系統
•24小時監察服務
•最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673
時代周報 MODERN TIMES
信達傳播機構 Synapsis Communications Inc.

安省撥

安省撥款五億建住宅單位

安省政府準備撥款五億元，於五年內興建四萬三千個新租賃單位，其中有二萬五千個爲廉租屋，這些受政府津貼的單位，住客的租金將不會超過其入息的百分之廿五。現時大約有四萬個家庭和老人在廉租屋輪候名單上。

省政府的計劃包括：

• 無息貸款七千五百萬元給私人發展商，協助他們興建五千個"可以負擔得起"的住宅單位，其中二千個將是根據入息來釐定租金的單位。

• 無息貸款三千九百六十萬元，藉以資助六千間非住宅單位改爲中等價格租賃大廈的費用。其中一千五百個將是根據入息釐定租金的住宅單位。

• 一億元貸款，裝修一萬八千五百個舊租賃單位。

• 給與市政府二百五十萬元援助金來改變建築標準，興建更多小型及廉價的房屋。

• 給市政府二百萬元來爲五十歲以上的人士建立"退休社區"。

• 撥出六十一萬一千元來協助老人售賣他們已不再居住的大屋，轉而購買"合作社"房屋的股份。

• 給市政府八十二萬元津貼來推廣"分享房屋"的計劃，鼓勵老人聚集資源，一起居住。

• 給市政府九十八萬六千元津貼來將房屋分類登記以備將來之需。

• 撥出一百萬元來設立教育計劃，讓業主在租務條例、修理其物業及申請財務協助方面有更詳盡的資料。

• 撥款一百五十萬元協助低入息家庭修葺他們的物業。

加租率最高百分之四

安省政府決定收緊省內的租務管制。安省租務審核計劃有數項變化，部份改變爲：

• 每年加租的百分率由原來之百分之六降至百分之四。有效期由本年八月一日至一九八六年十二月三十一日止。

• 設立租金登記處，幫助租客查探有關住宅大廈的合法租金。由一九八六年六月開始，所有大型大廈以及有六個住宅單位的大廈都要登記。

• 凡違反租務管制條例的業主，將被檢控。罰款高達二千元，租賃機構則罰款二萬五千元。

如果業主能證明他擁有的住宅單位需要極高的操作費、資產、財務、保養及維修等費用，他們仍可申請加租百分之四以上。

本田在安省車廠增投資額

本田汽車公司於BARRIE以南的ALLISTON鎮設廠，建築工程只完成了部份，現時該公司又準備擴展這間製車廠，投資額將增至一億元。該車廠的工程原定在一九八七年竣工，每年生產一萬九千部汽車，十年後，生產量會增至四萬部，製造四百個就業機會，擴展後的就業機會爲六百個。

加經濟較其他西方國樂觀

根據一個由西方廿五個國家，從澳洲至南斯拉夫等國所組成的"經濟合作及發展機構"(DECD)所發表的一項調查報告顯示，加拿大的經濟狀況較大部份西方國家的經濟爲好。在一九七三至八三年這十年內，加國在製造就業機會方面進展最快。在入息方面，加國緊隨美國之後，排名第二。然而，失業率及聯邦赤字則是加國歷年來的困難。解決這兩項問題並不容易。可喜的是，雖然失業率高，但加國仍能製造新工作。該組織對前述兩項問題抱持樂觀態度。

加租逾規定可索還款項

房屋部長宣佈在明年六月將成立租金登記處。住客可以透過電話知道大型及中等樓宇的租金，這將可制止業主加租百分之四之上。如果住客在過去五年內發現業主加租超過政府所規定之標準（一九七五至七七年爲百分之八，自一九七七年至八五年七月三十一日是百分之六），他們可向政府上訴申請索回租金。發展商對租務管制的看法有正有負。正面者認爲加租率只是一個數字而已，如果成本高的話，他們可申請索取較高租金。但負方則認爲租務管制會趕絕發展商，逼迫他們把資金投資在其他地方。

安省出售交通系統建造

安省政府將把製造快速交通系統的URBAN TRANSPORTATION DEVELOPMENT CORP. 賣給以蒙地可爲基地的BOMBARDIER LTD。

電視解碼器廠裁員百人

大約有一百名JERROLD LTD的職員將在本月底被解僱。這所電視解碼器製造商於今年上半年度虧蝕了七百二十萬美元。其美國總公司爲了節省成本與開銷，決定削減在加拿大、美國及蘇格蘭等國設立的分公司的人手。而大部份工作將會轉往台灣。

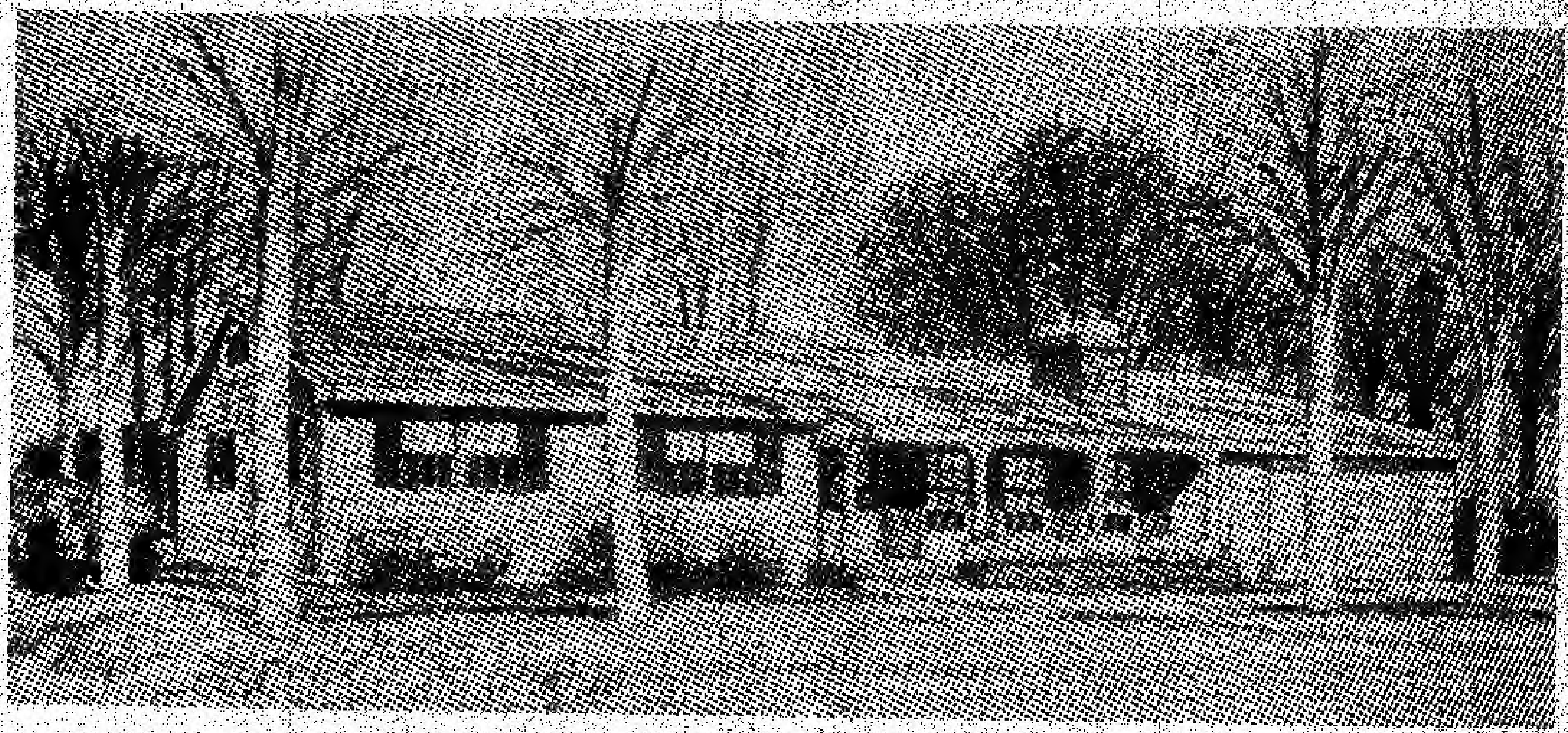
置地實業
LANDMARK REALTY INC.
4142 SHEPPARD AVE. E. AGINCOURT, ONTARIO, M1S 1T3
電話：299－1818
300A SPADINA AVE. TORONTO ONTARIO
電話：596－8916
置地實業
Real Estate Broker

傑出的小型印字機
from CENTRONICS
限價 $295
攜同此廣告可免費獲得打字色帶一卷

STANDARD FEATURES
— Serial/Parallel I/O port
— IBM®, Apple, R. S. MODEL 100, Commodore compatible
— Near Letter Quality (NLQ)
— Ultra-lightweight, 8.8 lbs.
— One year warranty, including printhead
— Long life ribbon
— Superscript/subscript
Reliability, performance, service and a commitment to meet your needs insure that when you buy Centronics, you buy the best!
IBM is a registered trademark of International Business Machines Corporation.
For more information or a hands-on demonstration, call or see
MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade Near Yonge & Bloor 964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

加拿大信託公司
Canada Trust
等到收工門已關
銀行貸款實麻煩
首選貴號時間好
按揭借貸不困難
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業・朝八晚八
地址：華埠413登打士西街 電話：977－2300

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司
東區唐人街總店 TEL. 466-2300 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.
士嘉堡分店 TEL: 497-8566-7 (近VICTORIA PK.)
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE
經營項目：
△地毯 △牆紙
△磁磚 △膠板
△雲石 △油漆
△地台膠布
△百葉簾
△垂直簾
△各種有關工作器具
油漆
全部
以批發價出售
地毯
$16.99 UP
包括：免費送貨
送軟墊
免裝工
全部百葉簾
半價
建築裝修
△酒樓餐館
△店舖寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工
特設工場
歡迎來紙尺寸訂做各式酒吧柜、枱、或各類飾柜

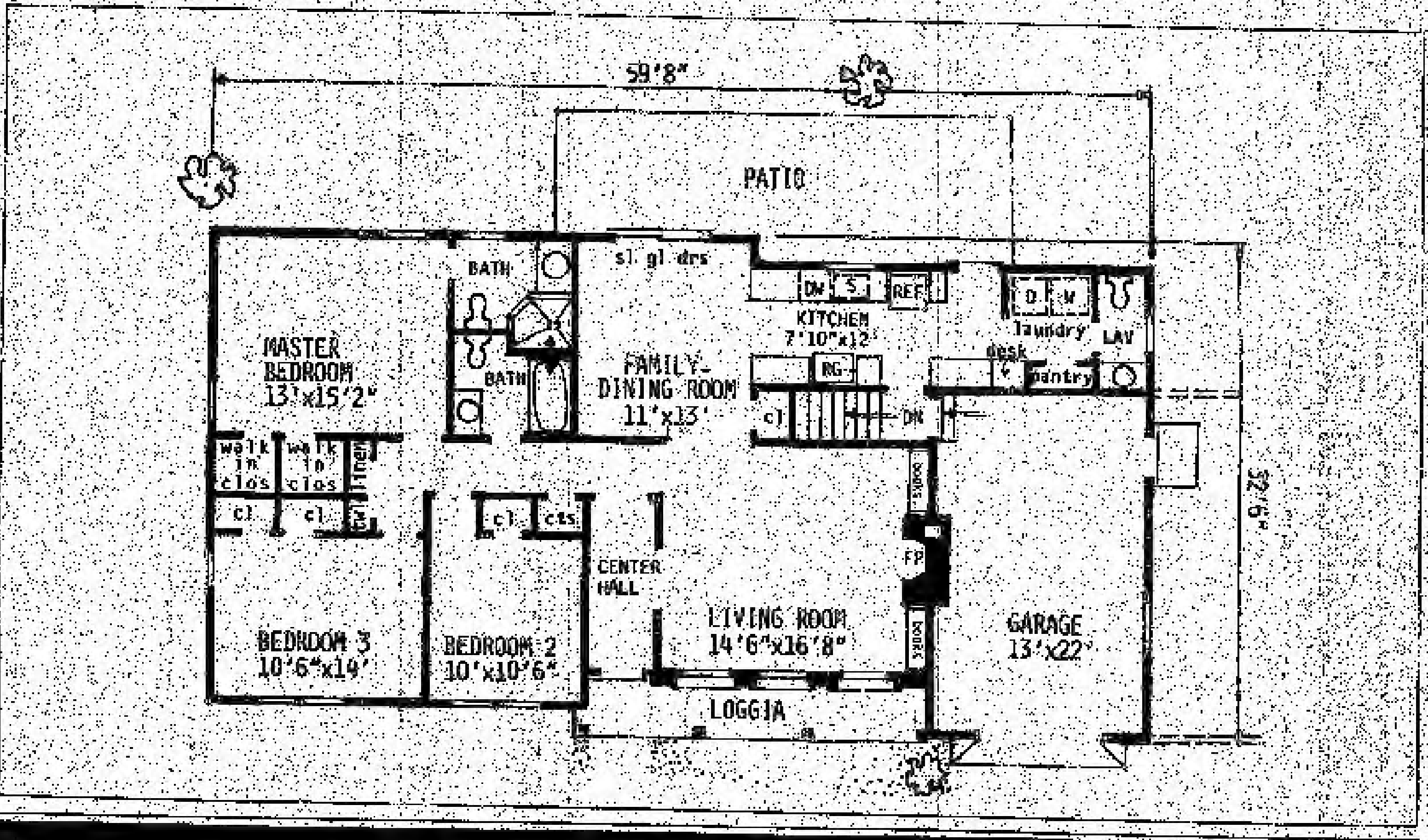


舒適溫馨的平房

這間設有磯窗牆、木瓦板及有蓋涼廊的平房，予人舒適、和諧及溫馨的感覺。進門處的大堂設計工整，進出各廳房非常方便，不怕出現擠迫的情形。客廳設有壁爐及書架，為此廳平添不少韻味。混合式的家庭廳和飯廳，由於有滑動玻璃門的裝設，不單使陽光能透進廳內，增加室內的溫暖感覺，同時，亦可直接到達院子。

廚房設在家庭廳和飯廳的隔鄰。內裡設備完善，工作空間亦頗多。從廚房前往院子、地庫、車房，甚至是設在車房後部的洗衣房、廁所及貯物室都非常方便。

屋的另一部份是寢室的所在。主人房內有淋浴隔間、浴室和兩個寬大的衣帽間。另外兩個睡房間格瀟落，並設有雙窗戶。此屋最大的特點是在走廊的地方設有不少貯物櫃、衣櫃、被褥櫃、毛毯等都有齊備，異常方便。



想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

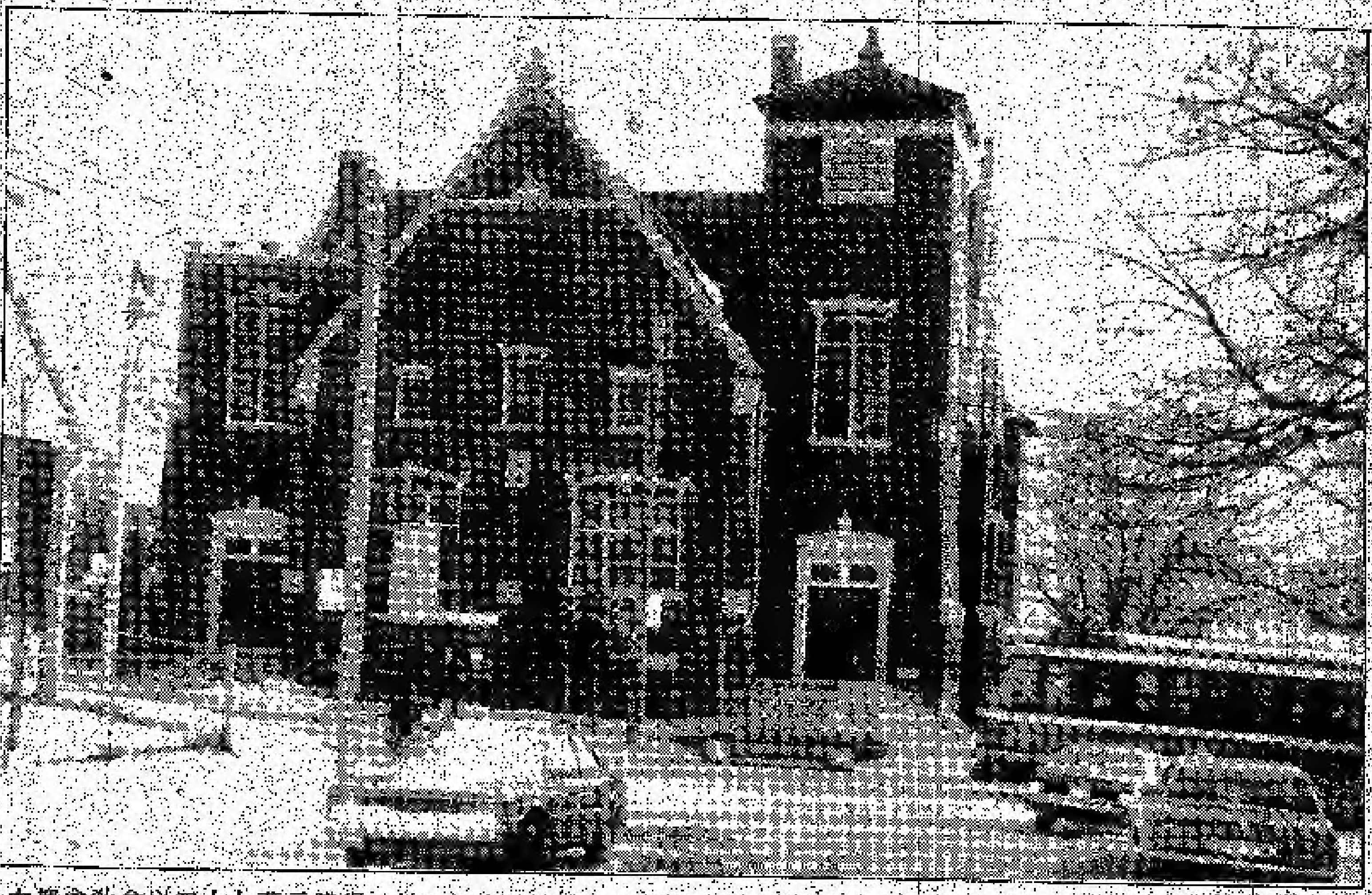
寶華地毯

多市最大同性戀教會自置物業

多市規模最大的同性戀教會，經過了十年以上的光陰，終於擁有了自己的教堂。該教會的主任牧師鶴斯表示，全教會會眾都因新堂感到無比興奮。

"大都會社區教堂"（METROPOLITIAN COMMUNITY CHURCH）每星期都有大約一百七十人聚會。其宗教信仰屬於自由福音派——即着重接受基督教，但不依從聖經字面上的詮釋。

鶴斯指出大都會教堂在上兩週正式擁有位於二零二九號芝蘭東街的GLENMOUNT聯合教堂，但在八月廿七號聯合教堂八人委員會已一致通過出售該教堂給大都會，而九月八日亦得到聯合教堂會眾的支持。最後，該堂的長老會在上月批准了出售上址的教堂。鶴斯又指出，大都會教會共有二百一十所教堂，分佈在八個國家之中，在加拿大則有七所。今次的交易是首次有一所教會同意出售其教堂給他們。這也是為何大都會教會會眾欣喜若狂的主因。



由於GLENMOUNT聯合教會與位於一四七零號芝蘭東街的RHODES聯合教堂結合，於是，把二零二九號芝蘭東街的教堂出售，當時的售價為四十二萬五千元，大都會教會以四十七萬元購得，較其他四所意欲購買此會址的教會多了四萬五千元。鶴斯牧師就此事所作的解釋是，他在一九七三年便希望購買一所屬於自己的教堂，但一直都未能如願。今次機緣巧合，所以，他不希望失去良機，出手便是高價。大都會所付的首期是十二萬元，按揭借貸的款額為卅五萬元，分三年償還。

初遷進GLENMOUNT聯合教堂會址，鶴氏牧師認為與當地鄰居保持良好關係是最重要的。不過，對於將要面對的困難，鶴氏牧師表示已作出準備。

本報優待讀者

新花旗參上市

為答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大粒龍	64·50
(2)中粒龍	54·00
(3)小粒龍	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大孔	54·00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計 滿意服務
承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE., TORONTO ONT.
461-3632 461-2616

珍惜你的聽覺;
善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，為一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。

中文通訊電話：964-8569

地址：271 SPADINA RD. TORONTO. M5R 2V3

辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

新土地政策
粉碎窮人希望

◆彭若

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY

英商本來希望"贈地"政策可以鞏固英國的傳統式生活，誰知效果竟然適得其反，富有人家因爲沒有下人無法重過以往的優悠生活。

此外，這些小地主，在前面已提過沒有能力爲社會帶來經濟增長，他們的自給自足耕作態度，更沒有爲英國庫房帶來一厘一毫。故此英國方面開始考慮改變這種人民自給自足的制度，希望發展經濟，使人民的生產力加強。經過無數的研究調查之後，結論是首先必須停止"贈地"政策。

一八二六年，英政府停止了"贈地"政策，同時開始向不耕種土地徵稅，用來迫使地主賣地，用意是希望阻止人民的散居情況。富人民聚居之後，然後開發道路和運行，改進社會的經濟。

另外，當時還流行一個理論，就是社會要進步，便必須有階級制度。除非社會上有一個"有閒"階級，否則便沒有人寫詩填詞，繪畫作曲，換然之文化是從創造階級制度而來的。在一個平等的社會中，雖然人與人的關係平等，或者社會普遍會較富足安樂，而人民的生活比較拿取固定的薪酬更優越，但這樣的社會只會停留在原始的狀態中。

這種理論非常受到英國上流社會的歡迎，但一般窮困的大衆卻並不以爲然。這些窮苦的大衆都是冀望闖過大西洋的驚濤駭浪，留得性命，來到加拿大便有美好的前程，他們會有機會擺脫過去的困苦，有機會向上爬，一朝得到高尚的社會地位。最低限度能成爲自己的主人，不再受人驅使。

故此新土地政策無疑粉碎了多少窮人的希望。在"大移民時代"中，新來的英國移民再沒有機會得到免費土地，有錢的富人當然可以盡情購買他們喜歡的土地，而窮移民便只有供人使喚的份兒。

幸而美國方面，還有"贈地"的政策，大概有百分之廿至卅的新移民，轉往美國定居，其餘的大都留在上加拿大以勞力來賺取薪酬過活。

時代周報 經銷處
MODERN TIMES

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華邮翠園酒家
環球書局
大昌超級市場
金邊餐廳

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
蒲敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅豐年
金華平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
島嶼美圖書公司

Synapsis Communications Inc.

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 499-8822 六線一（廿四小時接線服務）
2190 WARDEN AVENUE (AT SHEPPARD AVE. EAST)
AGINCOURT (TORONTO), ONTARIO M1T 1V6

本公司各種電腦化設備式式俱存。特別備有最精密及最能配合現在地產界發展需要的電腦商業電話系統及全能電腦系統設備；揉合尖端科技，功能出衆。提供快捷準確資料，助客戶把握時機，選購超值房產及投資獲利。

佳業地產開業至今已年半。基本成員由最初三數人增加到現在的八十餘人，生意在平穩中順利進昇。特別在此向各界友好及基本客戶再申謝忱。

佳業觀感

這個時代需要深思，需要理解，需要觀察。佳業抱着經營上的突破精神，提供嶄新地產服務概念。我們相信任何服務行業，成功關鍵之所在不能侷限於推廣生意，而是不停努力地去拓展與尊重誠懇正確服務態度的成員。成員服務的基本態度正確，生意便定會接踵而來。

佳業基本態度與意願：

對人：
務求各成員態親切謙恭，以心對人，飲水思源，誠而有信。

對事：
務求各成員能爲客戶思慮周全，深入細節。本着急者千慮或有一得之精神，爲客戶提供完善的服務，負起不止在生意上但道義上的責任。

對同業先進：
希望大家能拋除商場偏見疑忌，互相合作，大家交流意見，集思廣益，共同爲華人在地產行業中放一異彩。

對本公司成員：
強調各成員個人基本態度與公司意願的相結合，這點恰是公司最大的成功，最大的責任。
盡量刻意栽培每個成員。憑我們在地產行業多年累積的經驗和專業知識，一定知無不言，言無不盡，千叮萬囑，義不容辭。

本公司成員都是受過嚴密思維訓練的專業知識份子。每個成員的教育及工作背境與地產方面實際經驗都可勝任幫助閣下將理想附諸於行動。

各成員在加入地產業之前的工作背境包羅範圍甚廣，難列不易。但有一共同點——大家都從以前成功克服許多困難中培育出處事積極，審愼樂觀和沉實穩重的態度。加上在地產方面的專業知識和切身經驗，自當容易代入閣下當前處境。閣下只需將意念交予任何佳業成員，本公司自當爲客戶一力承擔所有地產買賣難題。幫助閣下成功取得合理實價，選購得超值樓宇或投資獲利。

本公司業務與時俱進，規模日益擴展，現誠增聘：地產從業員（全職或兼職）
請電：盧深SAM LO
李紀民JIMMY LEE或
林陳肖玲MARY LAM

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

生活 娛樂

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT
天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

逢星期一至星期四 至深夜一時
週五、六兩晚 至凌晨二時

電話：

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳禮堂 擺酒大氣派 豪華大禮堂 音響設備舞池 晚飯小菜精 茶市點心靚 貴賓廳雅 宵夜樣樣平 鮮蝦雲吞爽 粥品夠馳名

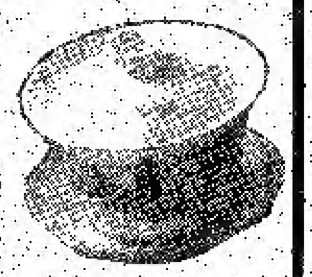
4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市花款多
和菜翅席有得頂
小菜正

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT　士嘉堡雲華商場
4386 Sheppard Ave. East　297-6100

七天營業：晨早六時至凌晨四時



晨早六時啓市

YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理　重質重量　超值

西米布甸
上湯片兒麵
蠔杜雞粒飯
香脆龍利球
蔥汁焗鮮魷
金華扒四色
耳蹄蜜焗雞
蒜茸蒸龍蝦
杞子嫩竹絲雞
貳熱葷：椒鹽貴花蟀　松子炒蝦球
$100

原盅椰子燉燕窩
精美雙點
上湯水餃
柴片臘味飯
清蒸游水石斑
西汁焗乳鴿
彩蝶迎新春
原隻鮮鮑
脆皮百花雞
紅燒大鮑翅
貳熱葷：菜花龍蝦球　發財蠔柱甫
$332

TEL: 977-8828
123A DUNDAS ST. W. 2nd. FL., ONT.

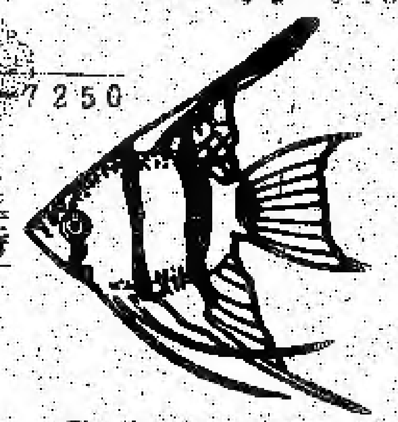
位於士嘉堡美蘭中心

特價傾銷
海鮮肉類
時菜蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)

銀龍水族公司　AQUARIUM FANTASY
310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT.　591-6439
華埠士巴丹拿街310號地下G7
(唐人街嶺南戲院對面祥興商場內)
分店：錦鯉專門店　461-7250
620 GERRARD ST. E.
(BROADVIEW) TORONTO
(東區唐人街)

全部錦鯉，金魚，八折優待
搜羅各類金魚，正宗日本錦鯉，珍貴熱帶魚
海水魚、鳥類。
最先進濾水器。器材用品特價發售。



歡迎光臨參觀包你流連忘返，對養魚技術耳目一新。

宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597-1648

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室
電話：5-732848
SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F.,
WANCHAI, HONG KONG.

LETTER TO SANTA

Dear Santa...How are you this year? I'm fine...Thanks for all the nice things you brought me last year...They were really neat...Almost everything I asked for too.

Oh, by the way, don't worry about the pony...Mommy would't know where to keep it anyhow...I guess you knew that though and gave it to a kid with a barn at his house...Oh, Santa, this year my letter is a little different...I hope that's okay with you...at first I was gonna ask for a lot of toys and stuff like last year, but I figured Mommy and Daddy could look after most of that...This year I want to ask for some special things... things that even my Daddy can't bring me...I hope you can though. So here goes...

Santa please, this is my Christmas list
Santa please, fill in the things I've missed
Make the world a better place
No more sickness, war, or waste
Bring joy to every human face
Bring joy to the human race.

Some places kids are hungry
Some kids have lots to eat
Some kids are strong and healthy
Some kids are sick and weak
It's not fair that some kids have
While other kids have not
Santa please give those who don't have
Some of the things I've got.

Half the world is fighting
To take what they have not
And half the world is fighting
To keep what they have got
Make the ones who have things
Give a bit to all the rest
Santa please make people see that
Sharing in peace is best

Oh, I almost forgot...Merry Christmas Santa.

小朋友，你會不會學唱這首聖誕歌曲？

給聖誕老人的信

親愛的聖誕老人，你好嗎？
謝謝你在去年
送給我所有美好的禮物
伴我度過快樂的每一天

噢，還有那匹小馬的事
你不要放在心上
猜想媽媽不知道把牠安置哪裏
我想，你已經送給有馬房的小孩
聖誕老人，今年這封信有點不同
我希望跟你商量
其他東西，爸媽都可以買
今年我想要的份很特別，雖然名單不長
只有你，聖誕老人
能夠令我的心願得償

聖誕老人，這就是"禮物"名單
求求你，不要讓我的希望落空：
將世界變得較好
再沒有浪費、沒有戰爭與病痛
所有民族融洽相處
每個人的臉上掛着笑容

有些地方的孩子捱飢抵餓
有些孩子天天山珍海錯
有些孩子健康強壯
有些孩子骨瘦皮黃、
多不公平啊，有些孩子的東西沒處放
有些孩子的家空蕩蕩
聖誕老人啊，請你幫個忙
將我的東西悄悄送往他們的身旁

半個世界在打仗
為自己沒有的東西明爭暗搶
另半個世界也在打仗
為保護自己的利益動刀動槍
請你令到那些擁有太多的人
將富足與快樂與人共嘗
聖誕老人啊！請你令所有人明白
只有和平，才可以永遠分享

噢，聖誕老人，我幾乎忘記
祝你聖誕快樂！對不起

註：為遷就中文結構，語意表達及韻腳，並不逐句直譯。

怎樣替孩子選購玩具

加拿大玩具試驗局首次選出"全年最佳玩具"

◈姬姬

生活在物質豐裕的社會，兒童是最幸福的一群，琳瑯滿目的玩具，就是一好例證。聖誕節將到，又是兒童收禮物的好機會，但如何選購一件合適的玩具，也成為一門學問。

加拿大玩具試驗局已成立了卅二年，是一非牟利自願團體，在今年首次選出全年最佳的玩具。這次得獎的皺皮狗（WRINKLES THE PUPPET ），是GANZ BROTHERS TOYS公司的出品，得獎原因，是因為可以"回復傳統的價值觀"，可作為一份不俗的聖誕禮物，售價是六元九角五分。

根據加拿大玩具試驗局的副主席CREIGHTON表示，玩具的質素普遍地提高，今年不獲推薦的玩具比去年為少。該局評估的準則，包括玩具的功能、遊戲價值和耐用程度。

由於儀器不足，玩具試驗局沒有試驗玩具的安全程度，然而零售業研究基金的實驗室，卻正好填補了這一空檔。該實驗室在今年共試驗了二百零一種玩具，包括安全程度、耐用程度和性能表現，只有廿一種不合標準並不表示這些玩具不安全，其實所有不符合該實驗室試驗標準的玩具，都通過了政府的安全要求，只不過是在性能表現或耐用程度方面稍欠理想。

現時最受兒童歡迎的，多是戰爭或科幻玩具，但一些家長極力反對這類玩具，恐怕會引起兒童好勇鬥狠，以暴易暴的心態，加拿大聯合教會曾派發單張，呼籲兒童放棄戰爭玩具。玩具試驗局對此事採取緘默態度，讓各家長自行決定。

但玩具試驗局還要面臨另一種道德交戰，就是玩具商以他們的出品拍攝成兒童節目。該局正要求聯邦政府撥款去研究玩具的市場推銷術，特別是以玩具人物或動物塑像為主而拍成節目的手法。

加拿大的傳播廣告條例不容許商人以著名的卡通人物去宣傳其產品；但這條例只限制廣告內容，不能針對以玩具人物拍攝而成的節目。

CREIGHTON建議家長在選購玩具時，應選那些既可和人分享，亦可一人獨玩的玩具。

一些基本玩具，如積木、軟毛動物、皮球和洋娃娃等，都是必需的，一些有合作性和競爭性的玩具，如可以不斷加上去的模型積木，也是有益的玩具。一些細小而花費不多的玩具，如上鏈的公仔、車仔等，都是讓兒童在車內或醫務所內打發時間的好主意。

要避免購買的玩具，就是那些讓兒童毫無發揮機會，只能站在一旁觀看的；需要電池操作的玩具，一旦沒有電池，就會毫無用處，所以也不是最佳的選擇。

購買玩具時，加拿大零售業研究基金會建議家長要小心檢查下列事項，避免有危險發生：

◈避免尖銳及未經修飾的金屬邊緣；即使有塑膠遮着，也須留意萬一跌破，會否有尖銳邊緣露出。
◈未經磨滑的木面。
◈在使用時，玩具內部的鐵絲結構等會否突出。
◈可打破的玻璃。
◈容易脫落的細小部份，以免幼兒誤吞而產生意外。
◈線頭接口是否妥為收藏。
◈除去所有膠袋，以免幼兒誤套上頭而窒息。
◈選擇那些採用無毒顏料的玩具。
◈避免那些可製造大響聲的玩具，如玩具槍等，以免影響兒童的聽覺系統。
◈電動玩具出了毛病的電線。
◈不牢固的攀爬玩具。

最後的建議，在選購玩具時，不能隨便抓個便是，各家長需花些時間與心思，根據兒童的年齡和知識程度，選擇適合的玩具；不然除了枉花金錢外，還會帶來不良後果。

有袖
飯廳組
睡房組
皮製客
兒童睡
某些
7310
DEN
47

Modern Trend Interiors

一流品質傢俬

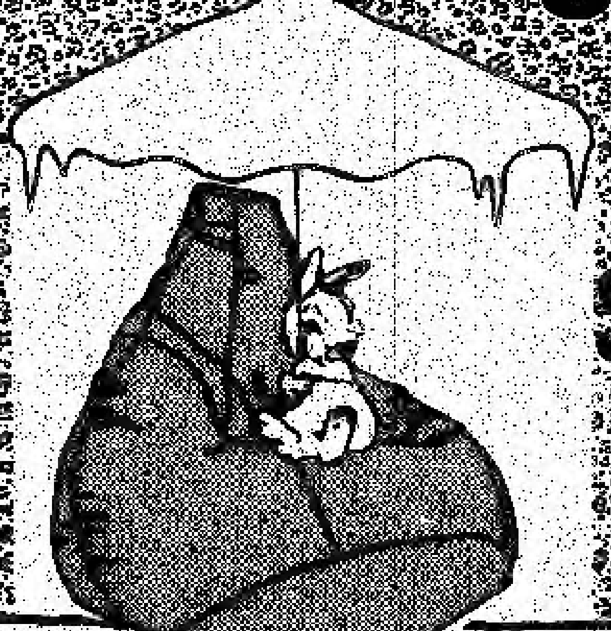
有柚木、橡木、花梨木及白木

- 飯廳組合
- 睡房組合
- 皮製客廳組合
- 兒童睡房組合、牆櫃、燈

某些貨品低至六折全部大割價

7310 Woodbine Avenue
DENISON 與 WOODBINE 的角落—STEELES 以北
475-6337 491-0178
十二月廿五日及廿六日休假
十二月廿七日照常營業 上午十時至晚上六時

The Great Christmas Bean Bag Sale!



星期日營業

$25

BUY ONE BEAN AND GET A SECOND FOR $25.00

curved space

1835 YONGE SOUTH OF DAVISVILLE 484-0850
7 DAYS A WEEK 'TIL 11

BRACK ELECTRONICS

三 BOXING DAY 天

我們不會只希望吸引你而列出大平賣的視聽器材，但我們可以保證售價之低前所未有。
BOXING DAY 三天大平賣由十二月廿六日開始，先到先得，售完即止。

brack electronics

129 Jarvis Street, Toronto

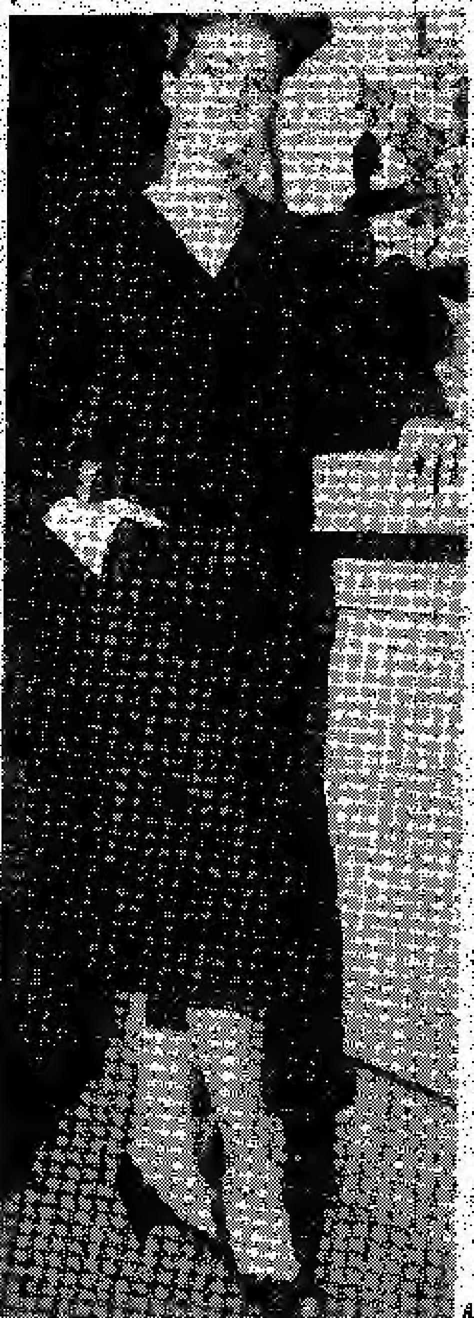
366-3636

Clear sound. Clear pictures. Clear talk.

Downtown on the corner of Richmond and Jarvis. Free parking at rear of building.
TELEPHONE ORDERS ACCEPTED. WE SHIP ANYWHERE IN CANADA.
MON – FRI. 10:00–9:00, SAT 10:00–6:00

2

3


4

5

安家之三 華裔時裝設計家 林彼德作品

1

多倫多華裔時裝設計家PETER LAM於十月十五日正式推出以其名字作標誌的時裝。這些衣服都由LAM & GOODING LTD.負責縫製PETER LAM的生意合夥人WAI-CHING LEE有卅年製衣行業的經驗，專門負責管理生產的部份。而畢業於佐治布朗學院及安省藝術學院時裝設計系的PETER LAM，則把其學識發揮在設計服裝上。這個天衣無縫的配合，將為喜愛時裝的人士，帶來新的時尚。

PETER LAM的設計較着重適合上班及日常的衣着，這包括裙、短上衣、女士的襯衫與套裝，以及男士的襯衫、西褲及外套。

位於七百四十六號芝蘭東街的藝舍，是PETER LAM新開設的時裝店，除作零售用途外，亦是工場。

(一)這套用純銀綢製成的晚會時裝設計優美，格調高貴。

(二)這款適合男女穿着的濶袖外套，用百分之一百重身素絨及黑絨製成，可以與圖(一)的綢裙配搭穿着。

(三)適合上班或逛街穿着的純灰棕身意大利絨套裝，其短上衣的袖口、袋口、腰帶及領部均以純黑絲綢縫製。

(四)純意大利絨黑色套裝，適合洽談生意或晚宴場合。短上衣的腰帶及肩褶，以棉來墊頭及縫製。

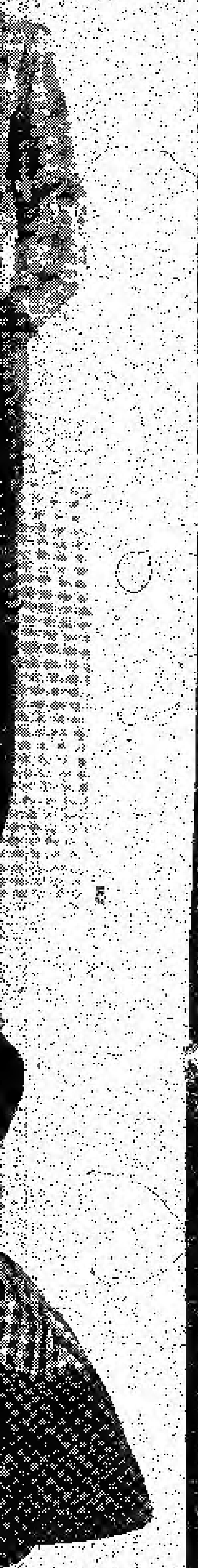
(五)半麻質半棉質的襯衫，裁剪精美，純絨直腳西褲，前後均有雙褶。

鐵板燒
TEPPANYAKI
RESTAURANT UNDER L.L.B.O.
日本風味
馳名鐵板燒，壽司魚生
用料上乘，價錢公道
全餐由$8至$16.75
全餐A組：清湯、沙律、日式炸蝦、鐵板雞或牛柳、甜品、檸菜　特價$12.50
Add: 53 COLBORNE ST. TORONTO. 360-8264

髮之藝 髮廊
1356 KENNEDY RD. SCARBORO.
預約電話：757-3376
逢星期一 電髮剪髮 八折優待
主理人之優良技藝與經驗 定能使閣下稱心如意!!
營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行
越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購
393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G8　Bus: (416) 596-7465

2001 FUTON
恭祝聖誕 並賀新年
價錢最平，品質最高
如有更平宜者，本公司照價扣除貼冇餘多
單人 $74　雙人 $99　皇后式 $115
歡迎定造FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕墊、地毯、氈、被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉栗及豆袋）
憑此廣告有九折優待
415 BLOOR ST. W. 963-9687
2341 DUNDAS ST. W. 535-1915
1239 QUEEN ST. W. DUFFERIN 西面 532-6310



價錢最平，品質最高
如有更平宜者，本公司照價扣除貼付顧客

peter Lam

男女時裝 送禮佳品
聖誕期間
一律七折
由十二月廿七日至一月四日

746 GERHARD STREET EAST, TORONTO
(EAST OF GERRARD & BROADVIEW)
TEL. 416-469-2336

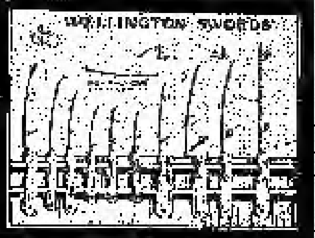
peter Lam

男女時裝 送禮佳品
聖誕快樂
新年進步

746 GERRARD STREET EAST, TORONTO
(EAST OF GERRARD & BROADVIEW)
TEL. 416-469-2336

BOXING DAY ONLY
所有傢俬
一年內
免利息
免首期

贈送
購物滿199元，可獲一套十件切肉刀及大菜刀。



DEDUCT AN EXTRA
八折 所有部門特選貨品，附黃色標籤。

DEDUCT AN EXTRA
六折 所有部門特選貨品，附橙色標籤。

DEDUCT AN EXTRA
五折 所有部門陳列室及斷貨物品，附紅色標籤。

全部電器用品減價

SEE KENNEDY ROAD'S LARGEST DISPLAY OF QUALITY HOME FURNISHINGS
Modernage
FURNITURE AND APPLIANCES
1911 KENNEDY RD., SCARBOROUGH
SOUTH OF 401, JUST NORTH OF ELLESMERE
298-3102
BOXING DAY HOURS 9 AM-9 PM
MasterCard VISA
安省各處送貨服務
起碼購物五百元，信用咭須經審核，請查詢詳情
・電器用品無一年免息優待
・分期最多卅六個月

家庭生活

方脈針灸女中醫師 劉純豪

治療漫談 中西醫結合

韓泓玫 脊骨神經科醫生

舌象與心臟的關係

冠心病心絞痛，心肌梗塞爲臨床常見病，嚴重危害健康與生命，其中心肌梗塞病急而危險，急性期常伴有休克，心率失常及心衰等症，必須早期發現及時採取中西醫結合方法進行治療。"舌象"所見對本病的辨診及其預後較爲重要的意義。

舌診是中國醫學的望診之一，通過對病人舌苔及舌質的觀察，可以從中獲得有關病人臟腑氣血病變的信息，爲辨證治療提供依據。現將對急性心肌梗塞病人舌診演變情況分析如下：

一、舌苔與急性心肌梗塞發病時間的關係：

發病後二十四小時以內，其中薄白苔佔首位，爲心氣虛的表現，其次爲白膩和黃膩苔，爲濕濁的表現。

二、舌苔與併發症的關係：

併發症有各類心律失常，如竇性早搏、房性早搏、結性早搏、房性心動過速、房顫及一至三度房室傳導阻滯，一至三度心衰。

出現心律失常黃膩苔最多，薄白苔很少。呈薄白苔者均爲偶發性房早或室早，黃膩苔者則爲頻發性房早和室早及房室傳導阻滯，病性嚴重，出現心衰，白膩苔居多，薄白苔極少。

以上提示，出現黃膩苔時要警切注意心律失常的發展。見白膩苔時，則要注意心衰的表現。

三、急性心肌梗塞急性期舌苔演變情況：

開始以薄白苔佔首位，隔一至三天轉爲白膩苔。隨着病情恢復，白膩苔逐漸減少，有少數病人也能轉爲薄黃苔。黃膩苔表示病情有發展，黑苔表示病情惡化。由此可見，在急性心肌梗塞演變中，隨病情變化，可出現不同的舌苔，並有一定的規律。

四、舌質所見：

有紫暗舌質、紅絳舌質及胖舌。紫暗色表明急性心肌梗塞，急性期多數有瘀血表現，治療後隨瘀血徵象的減輕，紫暗舌可見改善。急性心肌梗塞恢復期，仍應注意活血化瘀治法的使用。

急性心肌梗塞舌象（舌苔與舌質）改變有一定的特徵，有一定的演變規律。急性心肌梗塞伴有心律失常者，多見黃膩苔；伴有心衰時，多見白膩苔，出現黃膩苔應警惕嚴重心律失常的發生；薄白苔多見於急性心肌梗塞的早期或恢復期。病程中始終爲薄白苔者，一般病情較輕，合併症少，預後較好。

心肌梗塞常表現"本虛標實"。標實爲氣滯、血瘀、痰濁，本虛常以氣虛爲主，氣虛致血液不暢，氣虛及陽，可致陽虛；陽虛則氣化不利，水濕不化，濕濁內生，濕久也可化熱。故白膩苔及黃膩苔在急性心肌梗塞中不少見，黃膩苔常有便秘症狀，應特別重視通腑，保持大便通暢，有助於黃膩苔的消退，及有助於心肌梗塞的修復。

園藝

花玉璽

植物冬防保護

聖誕花

花與節日，在不同的文化中，往往都結有不解之緣。中國春節，幾乎是非花不行，桃花、牡丹、菊花、芍藥等，應有盡有。在西方，或是洋化了的中國社會，復活節有百合，而聖誕節，更有以聖誕爲名的聖誕花。

聖誕花是中國人的叫法，西洋人卻稱之爲POINSETTIA。聖誕花原本是熱帶植物，但由於它的花色鮮紅艷麗，且開放於十二月聖誕前後，所以在傳入西方社會後，POINSETTIA慢慢地便成爲聖誕期間，人人喜愛的聖誕裝飾花卉。

一般市面所見到的聖誕花，都是深紅色的多，不過間中也有黃白色的和粉紅色的變種，但最罕有的還是一種粉紅心黃白底的雙染色。這個變種很少見到，相信是最新的變案種。聖誕花的所謂花瓣，嚴格來說，並不是真正的花瓣，而是變了色的葉。真正的花，是變葉輪中心的那些球狀小東西。

由於聖誕花原本屬熱帶，所以十分害怕風寒。聖誕節內，最好不要將之安放當風近窗的地方，因爲它遇凍即萎。要聖誕花耐開，我們須注意下列各點：(一)植土要經常保持濕潤。(二)澆花不可用凍水，應用室溫水。(三)要安放在光線充足的地方，或每天給予數小時的白光照射。

聖誕花是一種生命力很強的植物，假如照料得法，它可以持續開花兩個月以上。

日常生活與心理

漫談人間種種

石壁

坐以待斃（終篇）

近代心理分析大師佛洛伊德（FREUD）在他的學說中曾經指出，人類行爲基本上是受到兩大心理動力所左右：一爲生存動機，二是求死慾望。這兩個多月來，我們所談論的坐以待斃行爲反應，直接及間接地，都反映出這兩種潛藏的心理動力。在正常的情況下，"生存動機"往往較"求死慾望"爲強勁，所以我們日常所見到的，都是有意識的及無意識的求生行爲。但在特殊的惡劣環境中，如"無路可逃"的實驗例子，不利生的坐以待斃行爲便會出現，而且當其出現時，生存動機也會同時的慢慢減弱。

由於人類行爲同時受到"求死慾望"所影響，而"求死慾望"又爲牽生坐以待斃行爲反應的環境及因素所觸發，所以我們在日常生活中，應要儘量避免如前數篇所述的類似環境，及造成坐以待斃行爲反應的心理因素。

醫學與健康

林邱中玉醫生

佳節防灼傷

還有數天便是聖誕節，聖誕燈飾早已在閃耀，不少人還忙於選購禮物和聖誕樹。佳節那天又會忙於預備聖誕大餐，在廚房裏團團轉，一不留神，很容易被焗爐、沸水或熱油灼傷。

大餐後，一家人圍坐火爐旁，唱聖誕歌、暢飲、爆穀、燒棉花糖、烤栗子，歡度聖誕。有時在樂極忘形中，會被火爐內跳出的火花灼傷。

皮膚是身體最大的器官，功能包括保持體溫、排泄少許鹽份和脂肪、觸覺、吸取陽光製造維他命D等。由於內層有神經線，輕微的灼傷會很痛楚，較深的灼傷則會損毀神經線而無痛，但較爲嚴重。

灼傷的嚴重性視乎被灼的深度、面積和傷者年紀。面積越大危險越高。兩歲以下和六十歲以上的傷者，死亡率較高，由於他們抵抗能力較低，而任何灼傷面積都易患上傳染毒。小心料理最爲重要。

灼傷後急救有幾點需知：若因沸水或油濺在衣服上而導致下面皮膚受傷，應立即除去衣服，免增加灼傷程度。切勿塗上牛油和不必要的物品，應用冷水洗滌，冷水棉花鋪上。可塗上燙火膏，避免得染毒。再用紗布輕包扎。面積大的灼傷和嚴重的送往急診室，經診斷要否留院料理，加注射鹽水和滅菌治療。

在這歡樂佳節，小心防火，尤其家裏有聖誕樹的，應置於水中。

祝各位讀者聖誕及新年快樂。

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO. M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
聖誕期間 九折優待
營業時間：星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001 洽

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8306

WIN A LUNDBY DOLLHOUSE!

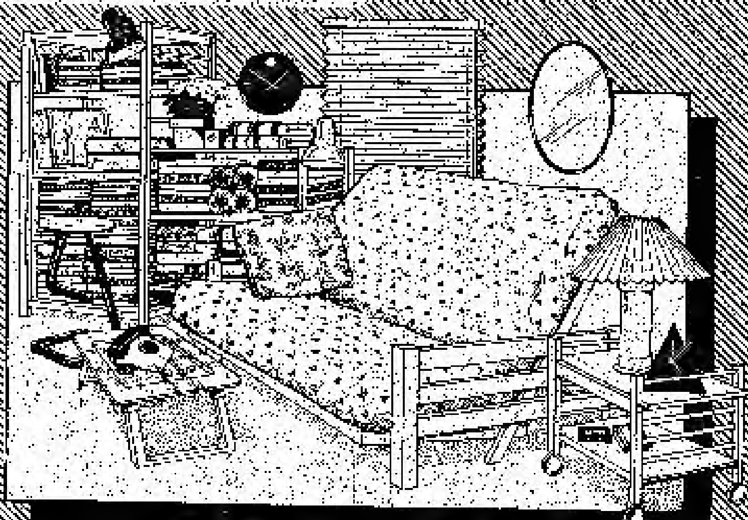
恭祝聖誕
Come to our store and register to win your own furnished Lundby dollhouse. No purchase necessary. The drawing will be held on DEC. 23, 1985 just in time for the holidays. If it's Lundby of Sweden, it's lovely.
恭賀新禧
EARLY LEARNING TOYS
387 QUEEN ST. W. TORONTO
598-2135

長發菓菜
(位於雲華商場內) TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8
常備——各式鮮菓中西時菜賀禮果籃
並特設—最先進之全自動鮮橙榨汁機，運用上等鮮橙榨汁即飲即榨，不經人手，營養豐富，衛生可口。

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道．服務忠誠
地址：1386 及 1367 DANFORTH AVE.
(近GREENWOOD地鐵站)
4386 SHEPPARD AVE. E.(雲華商場內)
電話：465-2674
461-1237
293-3380

聖誕及新年快樂

我們有你需要的禮物
我們提供舒適的購物環境
我們有別出心裁的貨物
我們將你放在第一位



The Futon Store

468 Bloor St. W. • Toronto • (416) 533-4940 • 530-1862
Mon.-Fri. 10-9 • Sat. 10-6 • Major Credit Cards（三層樓斜對面）

多大藥劑系中國同學會

C.P.S.
Chinese Pharmaceutical Society - U. of T.
presents

舞會

Heaven
PARTY EXTRAVAGANZA

DATE: DECEMBER 29, 1985
PLACE: HEAVEN (2 FLOOR)
TIME: 8:00 PM — 1:00 AM
COST: $5.00 ADVANCE
$6.00 AT THE DOOR

SPONSORS 經費贊助

EAST ASIAN TRAVEL AGENCY	東亞旅行社
HOY KUN TRADING CO. LTD.	海宮貿易有限公司
JADE COURT RESTAURANT	翠華閣菜館
KOM JUG YUEN RESTAURANT	金爵園燒臘飯店
SUPERSTAR AUTO REPAIR	德星車房
TONY HAIR STYLIST	東尼髮廊
WAH YUE RECORDS LTD.	華語唱片公司

Tickets Available at:
東尼髮廊
TONY HAIR STYLIST
72 Dundas St. W.
Toronto, Ont. M5T 1G9 979-9280
421 Dundas St. W. Unit 105
Toronto, Ont. M5T 1G6 977-7066

皮草表濃情

秋盡迎冬令

Chantal Furs 127 Spadina Avenue, Toronto 977-7922

許冠傑王祖賢春夢了無痕
成龍林青霞又有偽水新聞

退職娛記

藝壇放大鏡

香港娛樂圈從來都是無事生非，祇是於今尤烈而已。最近，有幾個從來潔身自愛，行為檢點，不拈花、不惹草的著名小生，竟然接二連三傳出"不雅"緋聞，若問是誰，記者亦不諱言，盡將所聞，告訴諸君，此乃許冠傑與成龍也。

如衆周知，許冠傑是有婦之夫，且是五歲孩子的爹爹，其成名十多年，從沒發生過酗酒，及跟不三不四的女人鬧出桃色事件。他予人的印象，向來都不錯，"打工皇帝"公映之後，傳他跟年輕漂亮的新星王祖賢，不祇手拖手，還有過熱烈的擁抱，那份八卦雜誌傳出這段見不得光的新聞之後，他與王祖賢接受娛記訪問，在理直氣壯之下，當然否認一乾二淨的，但有些鍾意發掘閒言閒語的口痕友，卻以二人的春夢了無痕，乃是一首溫馨迴味的詩篇，因空穴來風，必然有自。無聊之輩，不分晝夜，掛電話給二人，將二人駡到狗血淋頭，不容分辯。據說，有看不順眼的人，慫恿王祖賢出面，控告惡意毀謗的報刊。許冠傑知道悠悠之口，勢難杜絕，祇以清者自清，濁者自濁，不作此地無銀三百兩之議，讓這些閒言閒語隨風而逝。

武俠明星的緋聞，比一般電影小生不會多大差別。李小龍在世之時，傳苗可秀是其戀人，其後，丁珮出現李小龍身邊，成為街知巷聞的紅顏知己。如今，成龍亦有緋聞傳出，其新歡竟是新聞人物的林青霞。

記得成龍在台灣的"師弟出馬"之時，恬妞跟他過從很密，同時，又與彭雪芬、呂綺菱兩個小妞鬧出花邊新聞。此時，跟隨成龍搵食的一班武師，對林鳳嬌的稱呼，不是師嫂，便是大嫂前，大嫂後。由於成龍的保密功夫做到天衣無縫，林鳳嬌替他產小龍兒，除成龍的親內，與稱兄道弟的知己，知道成龍已有家室及孩子外，跑娛樂新聞的記者，都被瞞過。

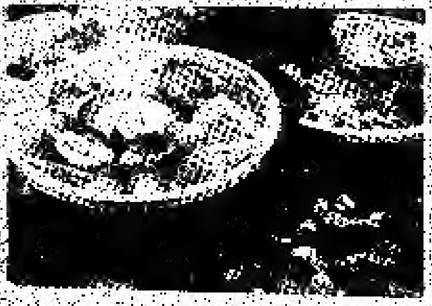
成龍在日本大紅大紫，列為國際紅星，林鳳嬌移船就磡，定居香港，由於身邊多了一個樣貌相似成龍的小孩，加上一些蛛絲馬跡，被娛記捕捉真相。此事公開之後，成龍沒有承認亦沒有否認，其岳堂每從澳洲來，不時與林鳳嬌及這個善解人意的小孩在一起，如此不用說了，成龍雙親擁抱這個小孩之時，當然不會把林鳳嬌視作外人。

林青霞因接拍嘉禾公司的"警察故事"，得與成龍接近，乃有緋聞傳出。由於林青霞乃是一個敢做敢為、敢愛敢恨的現代奇女子，不管形象怎純情，這幾年之間，與被稱為"盲眼蝴蝶"的劉家昌，及和夏台鳳有過夫妻名份的勾峯，有一段時期，名字連在一起。與秦祥林訂婚之前，台灣影界中人，誰都知道林青霞曾經介入秦漢夫婦之間，成為第三者。及後，她與秦祥林訂了婚，秦漢跟離婚的太太重拾舊歡，可惜不久，又因意見宣告仳離。兩年前，她與秦祥林鬧翻，秦漢的名字跟林青霞扯在一起。如今，盛傳這位純情女星，跟大名鼎鼎的成龍，發生情愫，消息上了報章，他與她對這段緋聞，絕不介意。心水清者認為：這是電影公司炮製的僞水新聞，志在宣傳"警察故事"，這對林青霞言，這項笑罐實有點那個。廣告俗語有云：講笑搵第樣，以緋聞作幌子，是愚不可及的！

SAIGON MING WAH RESTAURANT 明發餐廳
354 BROADVIEW AVE. TORONTO ONTARIO
TEL: (416)463-6818
東區最靚越南餐
名廚主理
正宗越南牛肉粉 牛丸
春卷 咖喱麵包 越南薄餅
各式飯類 特別東南亞食品
新鮮菓汁水
全日供應 歡迎光臨

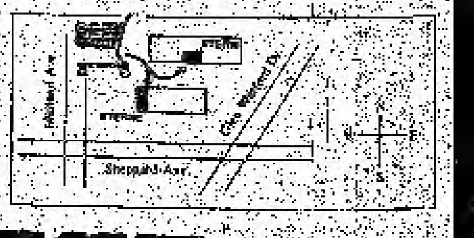
福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL: 593-7331
七天營業：每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨二時
特價午飯 經濟和菜 各式粉麵 特別介紹 ·福建米粉 ·黃麵 越南粿條 金邊粿條 五香鴨麵 ·招牌南乳雞
凡惠顧十五元以上免費送外賣
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

新亞超級市場 New Asia Supermarket
Siêu-Thi TÂN-Á
293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3
Tel: (416) 591-9314
貨物齊全 服務週到 交通方便
電子打邊爐
方便實用 廣告期間
最新出品 特價優待



周氏菓菜市場 CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 雜貨 菜
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.
吉群
貨式多 服務好
價錢平 泊車便
ETERN



（愛靜角 格蘭華福德 六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

一周電視（中文）節目表

中文電視　日月影視　MTV

十二月廿日　星期五

4：35 歌曲大本營
5：00 沉冤得雪
6：30 每日新聞
　　㊼晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 黃金劇場：鬼咁夠運
8：05 為你服務
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 愛之裳
10：55 國語新聞
11：15 好片重溫：執達

十二月廿一日　星期六

0：30 歡樂家庭
2：30 正德皇遊角寧春
4：05 EYT精選
4：35 為你服務
5：00 婦女新姿
6：00 兒童節目
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：20 絲綢之路
8：30 加拿大歡樂今宵
9：30 每日新聞
10：00 每日一字
10：05 大電影：叔侄縮室
11：00 雲海玉弓緣
　　藝術活動
11：35 國語新聞
11：55 粵語電影：黛玉葬花

十二月廿二日　星期日

2：30 戲曲精選：昭君公主
4：05 EYT精選：進無聊
5：00 婦女新姿
6：00 兒童節目
6：30 體育縱橫
7：20 偉景商場
7：25 開門一家親
8：00 每日一字
　　㊼再向虎山行
8：05 華人社區通訊網
8：15 四大佛教名山
8：20 絲綢之路
8：30 天堂島
10：00 大電影：蒂蒂日記
10：25 息息相關
11：35 國語劇場：神鵰俠侶

十二月廿三日　星期一

4：35 華人社區通訊網
5：00 粵語電影：大榮妻未貴
6：20 每日新聞
6：30㊼ 新聞630
7：00 國語新聞
7：20 鬼咁夠運
8：05 香港85'
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 愛之裳
10：35 國語新聞
10：55 寶之林

十二月廿四日　星期二

4：35 香港85'
5：00 百行孝為先
6：20 每日新聞
6：30㊼ 新聞　630
7：00 國語新聞
7：20 鬼咁夠運
8：05 仁濟之夜
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 愛之裳
10：35 國語新聞
10：55 寶之林

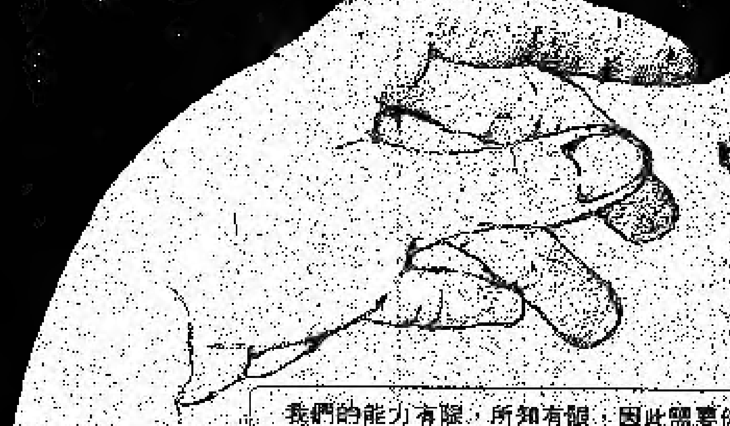
十二月廿五日　星期三

4：35 勁歌金曲
5：00 蜜月驚魂
6：20 每日新聞
6：30㊼ 新聞　630
7：00 國語新聞
7：20 鬼咁夠運
8：05 仁濟之夜
8：30 雪山飛狐
9：15 東西南北
9：45 每日一字
9：50 救狐記
10：35 中國藝林漫遊
10：55 寶之林

十二月廿六日　星期四

4：35 香港85'
5：00 粵語電影：秋鳳
6：30 每日新聞
　　㊼晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 鬼咁夠運
8：05 歌曲大本營
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 救孤記
10：35 國語新聞
10：55 寶之林

讓讀者分享你的經驗、知識和意見



時代周報
與你同步

我們的能力有限，所知有限，因此需要你的支持，將時代周報變成每一個人的報刊，共同分享經驗、知識、學問與喜樂。現在就請提起你的筆或照相機。

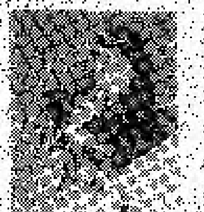
類別
(1) 特稿：舉凡與新聞、時事、生活有關之題材，無論論查分析或內幕資料，均所歡迎，附圖更佳。
(2) 專欄：如果你學有專長，或對某些事務有深入認識，請加入我們的專欄作家行列。
(3) 小品：生活點滴、偶感隨想，天南地北，無所不談。
(4) 圖片：每周精選刊於封面，題材不限，或具趣味，或富人情，與突發事件有關之珍貴鏡頭，優先致慮。

稿例
(1) 除小品不逾八百字外，其他稿件字數不限。
(2) 來稿最好橫寫（左至右），請勿一紙兩面，發表時筆名任便。
(3) 如不適用，恕不退還，一經採用，略致薄酬。
(4) 編輯保留刪改權。
(5) 凡涉及人身攻擊或個人隱私者，絕不考慮。

如果你有什麼意見，無論是針對本報，抑或市政、時局、政府施政方針，請給我們一封信，本報會同時譯寫英文刊出。還有，我們需要你提供各方面的消息，以便採訪報道，服務大眾及社會。

信達傳播機構

全國中文電視台

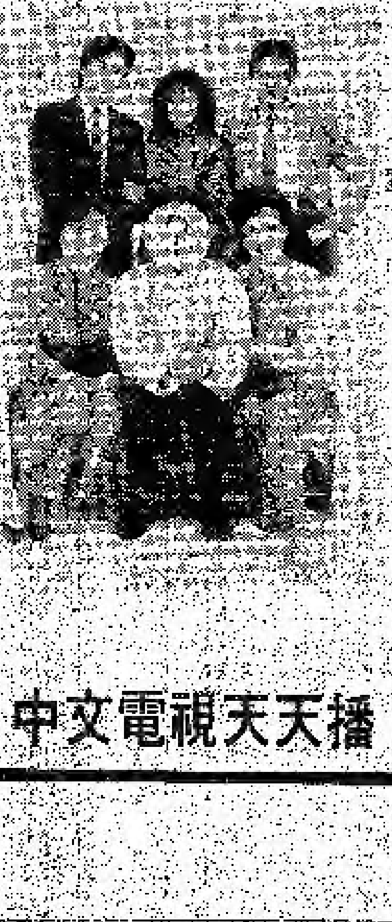


陳美齡演唱會
十二月廿八日
晚上八時半

叔侄縮室
鄭則仕、廖偉雄主演
輕鬆惹笑，歡樂滿堂
十二月廿一日大電影

仁濟之夜
仁濟行善同歡樂
歌藝精華在今宵
十二月廿四、
廿五日晚上八時

・關正傑
・葉麗儀
・葉振棠
・鍾鎮濤
・呂方
・蔡國權……



估到佢個樣・聖誕中巨獎
獎品：RED FOX 短褸（紫貂皮草屋）
LASSALE 金錶（金麗珠寶公司）
海鮮鮑翅席（金牛苑）
野山人蔘（天仁茗茶・天仁人蔘）
參加辦法：「在左面相片中間的劇中人物是誰？」請將答案連同地址、姓名、用戶號碼等寄來 CHINAVISION 207 QUEEN'S QUAY W. QUEEN'S QUAY TERMINAL, SUITE 825 M5J 1A7 將在十二月廿一日的「台前幕後」中由李司棋抽出中獎者。十二月十七日截止（參加者只限中文電視用戶）。

中文電視天天播　節目親切歡樂多

珊瑚水族館
CORAL AQUARIUM AND PET STORE
4188 FINCH AVE EAST & MIDLAND AVE. TEL: 297-6705
FINCH & MIDLAND CENTRE UNIT 3A 美
大量名種金魚 熱帶魚 海水魚 魚缸
多種設備 魚糧 魚藥
歡迎參觀

麗宮酒樓
GRAND RESTAURANT
615 GERRARD ST.E. TORONTO, ONT
TEL:469-4258
東區華埠芝蘭東街
全日供應各類美酒
新張期間 燒臘九折
晚飯小酌 天天茶市
燒臘鹵味 色色俱備
海鮮總滙 嶺南小菜
創新貢獻 午夜宵夜
特別優待 社團宴會
七天營業
星期一至四上午十時至凌晨二時
星期五上午十時至凌晨三時
星期六上午九時至凌晨三時
星期日上午九時至凌晨一時

誠聘營業代表
請電
597-1648 約晤
時代周報 MODERN TIMES

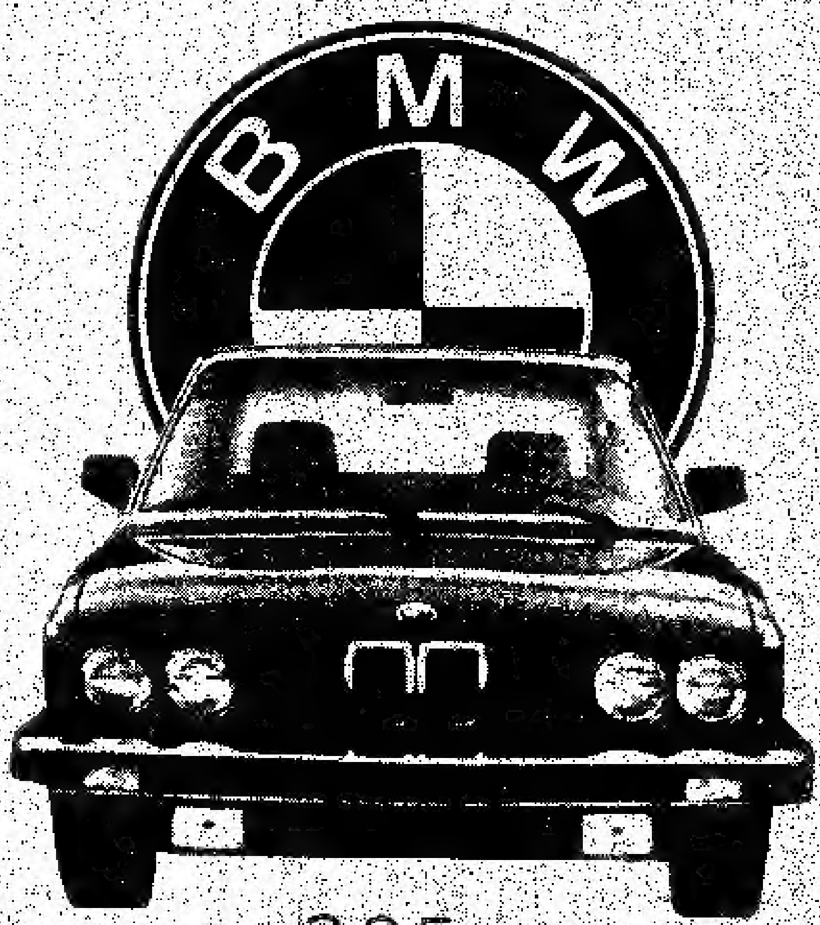
THE MASERATI BITURBO
夢寐以求的汽車

Nothing else on the road can touch it. Its bold sleek lines reflect Maserati's tradition of beautiful automobiles. Its racing heritage is apparent in the twin-turbocharged V-6 engine. And its 24 month, 40,000KLM limited warranty assures its day-to-day practicality. Come test drive a legend.

The Maserati Biturbo. $38,800 at:

Maserati

BROOKLAND MASERATI
2 EASTERN AVE. TORONTO (416) 863 0446



325e
528e
535i
735i
635csi
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志剛先生樂意爲閣下服務。
TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

mazda
看多一眼 愛添一分
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志剛先生樂意爲閣下服務。
維修服務直至午夜（週一至週五）

TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

文華
農曆
二月一日
12:00
攤位招租
電話：365-

MARK LAI
黎明

320

順發
457 – 459 Dun
Toronto, Ont.
TEL 597-8878
正天龍
宗天鳳
粵茶禮
菜市堂
明宵
爐夜
燒小鹵
烤食味
星期一至五
早十時至凌晨
週六早九時至
週日早九時至

文華邨
農曆年宵市場

二月一日至二月九日
12:00—12:00

舞龍、舞獅、派利是、
時花、鮮菓、賀年糖果、小食
玩具、服裝、條识、電器、
求神許願、占卜睇相

攤位招租：
請洽文華邨榮基地產
地址：208—210 SPADINA AVE.
CHINA COURT TORONTO
電話：365—0793 下午：1:00—6:00

恭喜發財
新年快樂

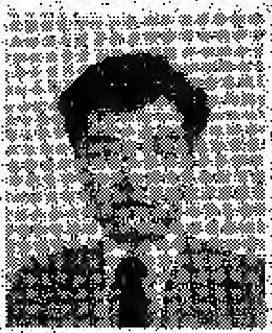
1985創設多倫多唯一真正的海鮮屋

名士廳
專爲閣下安排私人午膳及晚餐，附設酒廊，請先訂座

公衆廳午膳、晚餐及消夜，歡迎隨時光臨
（星期日休息）

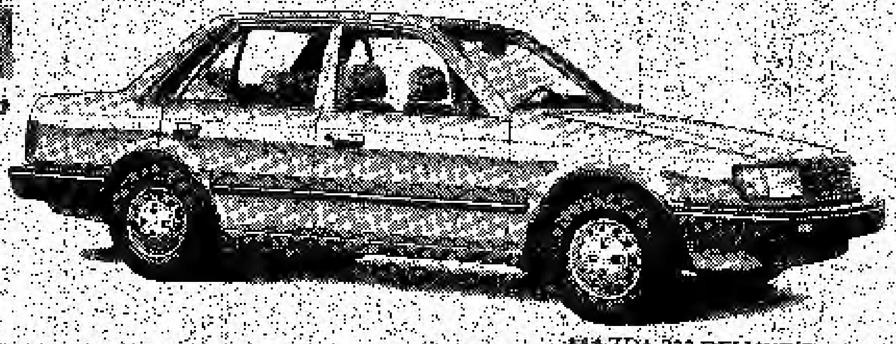
☆☆ 特別介紹 DUNGENESS CRAB (HOT OR COLD) $21.50
Whole Pacific Crab Body Break:
Served with drawn butter or Mustard Mayonnaise

THE MERMAID "Consistency in Food and Service for Over Twenty Years."
320 DUNDAS STREET WEST, TORONTO, ONTARIO · (JUST ACROSS FROM THE ART GALLERY OF ONTARIO)



MARK LAI
黎明智

downtown mazda
市中心萬事得



MAZDA 323 DELUXE SEDAN

downtown mazda

恭祝聖誕
並賀新年

320 KING ST. EAST, TORONTO 368-1783　　本公司全人恭賀

順發酒樓 順發粥麵飯店

457 — 459 Dundas St. W.
Toronto, Ont.（第一支店）
TEL: 597-8878 597-1287

54—56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

正宗粵菜　天天茶市　龍鳳禮堂　社團宴會　壽筵喜酌　歡迎預訂
名廚主理　晚飯小炒　雲吞麵食　自制蛋麵　鮮蝦子麵　歡迎批發

明爐燒烤　宵夜小食　素齋鹵味　雲吞麵食　全日供應

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店　一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

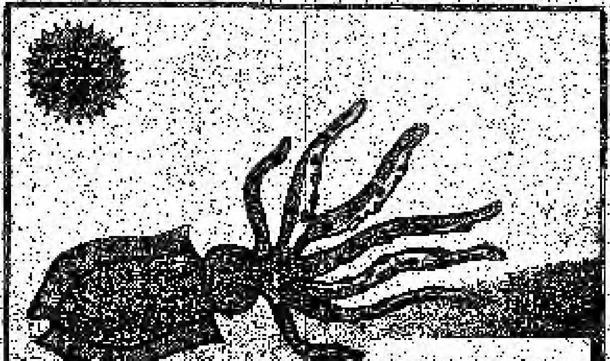
七天營業：
上午十一時至晚上十二時

東江食品認眞
好妻意

天口冷，打邊爐、梗喺唔少得東江各種出品、又方便、又好食。精心研究，又一打邊爐精品。

東江墨魚丸

用特選靚墨魚製造，以保鮮味，爽口衞生，、包保食完又想食。



新出期間，酬賓特價
$1.39（原價$1.70）
東江食品，各大雜貨店均有代售

影話

"衛國軍魂"描寫"內戰"多於抗侮

——兼談導演謝晉的風格及表現手法的優劣

＊梁子才

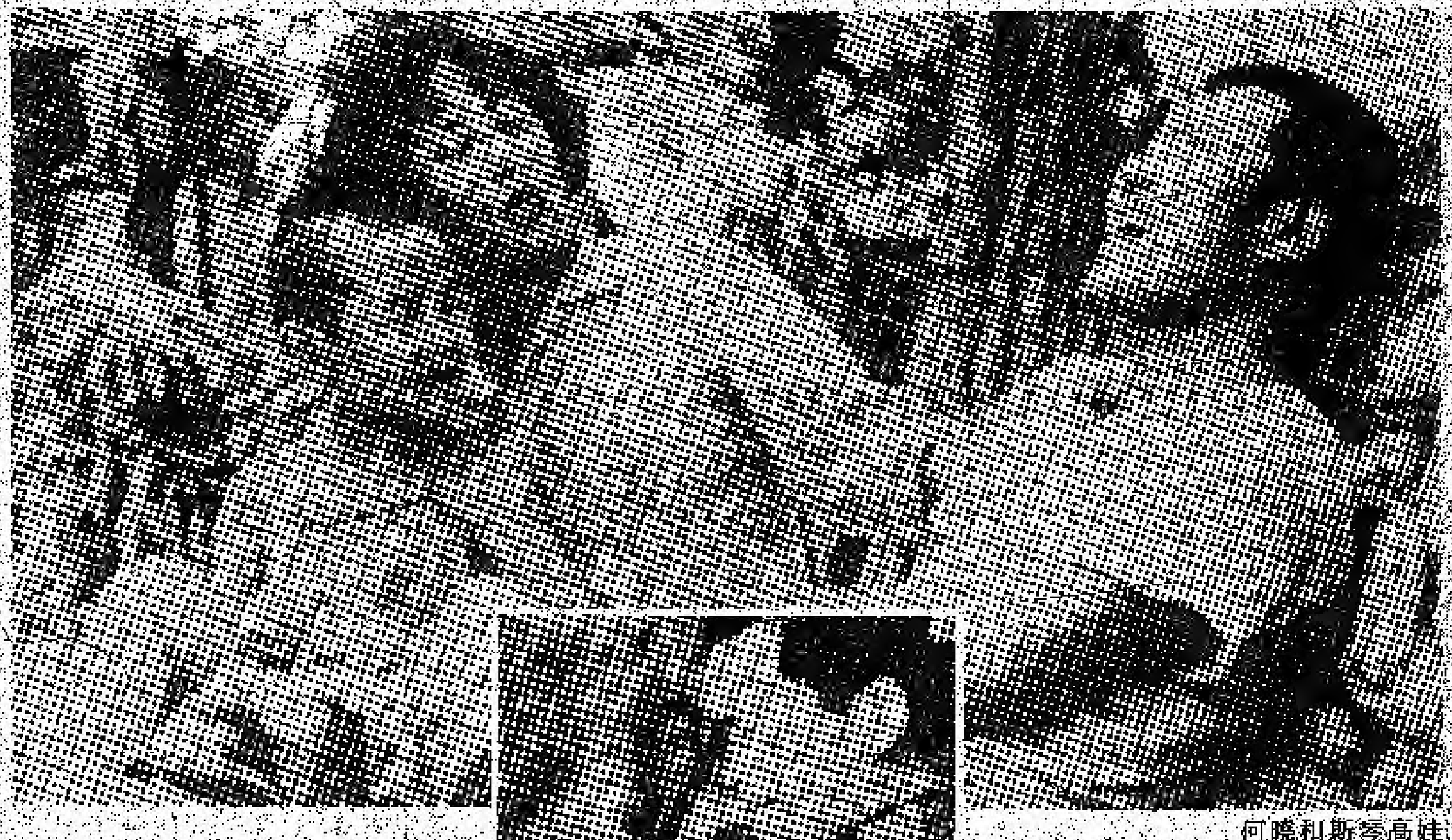
日前華埠某團體跟遠東戲院合辦了一個中國電影節，對於身在加拿大的觀衆來說實在是一次難得機會，可惜美中不足就是片源太少，只有四部，而且部份還是以往在其他多倫多的電影節中放過的。幸而該戲院今後會接二連三推出其他的中國電影。"衛國軍魂"便是第一炮了。

"衛"片原名"高山下的花環"，是導演謝晉的最近期作品。故事背景是七九年中共對越南進行"自衛反擊戰"時期，內容涉及這次參戰的幾名軍人對家庭與國家的選擇。從片的新名來看，似乎是一部戰爭片，而是借這次戰爭作素材去反映作者對中共現存制度的不滿及對未來中國的"盼望"。

全片大致可分爲三大段：戰前、大戰、戰後。一般的戰爭片都會刻意描寫敵方的兇殘與不是，然後一支正義的軍隊在忍無可忍的地步下作出反擊。本片的背景絕對有足夠的元素去製造這樣的故事。但影片對敵方兇殘的描寫極少，與此有關的只是幾頁報紙、一座破屋及幾堆中國大米；敵方在片裡的代表就是一些碉堡，敵人只是出現在遠鏡中，或偶爾在路旁的一兩具死屍。敵方的死傷情況一點也沒有交代。一般的戰爭片大部會強調敵方的死傷情況（怎樣給炸得血肉橫飛，怎樣給亂槍掃射等等），以滿足觀衆那種報復的心理，但衛片完全除去這些部份。敵人似乎只是一種背景，一種環境上的陳設。

這一切的安排爲的是要把觀衆的注意力從"殺敵"轉向這些解放軍身上。編導要說的話不在這場戰爭上，而是在這些軍人及其處境上。當梁三喜的一隊人收復第一線後，他們在碉堡內外發現了很多米袋，上面印着"中國大米"。鏡頭在它們上面停了很久，導演十分強調它們的意義。在筆者看來這些米袋最少有三層意義：(一)代表着收復失地。(二)顯示出越南出賣中國：中共過去曾經花了不少人力、物力去幫助越南，而今天他們竟然恩將仇報，用中國的大米袋作沙包攻擊中國，正是一個很好的比喻。(三)這支解放軍的敵人不是越南，而是自己國家的富戶、高幹。這個象徵在這裡似乎是比較隱晦，但從整套戲來看，這個象徵就變得十分明顯了。

靳開來之死，其原因是臨上陣時上面突然升了他做副連長。上面升他做副連絕不是好意；平日多次申請也不批准。戰死後又不頒發榮譽給他；再加上臨發動攻擊前，三喜與靳開來的一段話（三喜不准靳開作前鋒是希望他日後不再對上面亂來續批評）。從這一切，觀衆可以了解靳開來的陣亡是上面想除去一個"眼中釘"的計劃。雷震的兒子"北京"之死是因爲過了期的砲彈（三喜在檢驗過砲彈後，對過去的幾個政治運動作了一句評語）。"北京"之死在於過去的權力鬥爭的遺毒。梁三喜之死更是因爲保護沒有戰爭經驗的指導員趙蒙生，而蒙生之所以在軍中完全是一項高幹兒子走後門的行動。三喜可說是爲了這些自私的高幹送命。編導很細心地安排了這幾段情節，使觀衆了解到這場戰爭實際是一場"內戰"。



何曉莉斯琴高娃

整齣電影其實就是對官僚主義和實事求是的兩種政策作了一個比較及評價。把三喜與靳開來安排在一間房，把他們的個性安排在一起，這是一種比較；在第三段，把雷震與蒙生母親安排成兩對（雷震把兒子送上戰場，蒙母用私權想把兒子調回後方），三喜的母親與蒙母之會面，報導員及雷震對戰事報告的態度，這種種也是對兩個政策的比較。

編導除了對兩個政策作出比較及評價外，也對未來的中國流露着很大的期望。最明顯就是片末時的幾個蒙太奇鏡頭。三喜的母親及妻兒坐的車在山路上遠去，雷震站在山下敬禮（分成數個鏡頭），以及高山下放着的花環，這一切都表達着導演對未來中國的盼望。他希望老一代的領導都能像雷震一樣，並希望部像三喜、靳開來及在這場戰爭中犧牲了的戰士一般，但願還未長大的新一代能使中國強大富足（三喜的兒子叫盼盼）。另一段表達得很明顯的就是"北京"陣亡前的一節。在上前線途中，三喜發現"北京"還在看書——"戰論"，還說將來想當元帥；但到了攻敵關頭，"北京"毫不猶豫地到最前線攻擊。他對三喜說自己現在還是三喜的下屬，有責任去衝鋒陷陣。從"北京"的行動上，編導刻意表現出對新一代的期望——理論與實踐的結合——一種實事求是的態度。

編導對故事結構的安排和對人物的描繪都下了很大的心思，使主題能適當及有層次地發揮出來。謝晉的電影風格也刺激了劇情的進展及觀衆的感情。謝晉在本片最明顯的技巧就是蒙太奇的運用。

上面已經提及結尾一段的蒙太奇，其實在片中還有很多這樣的例子。例如在第一次進攻砲火與個別軍人的鏡頭一個兩個的連在一起，加強了整個進攻的氣勢。又如靳開來在等候黎明進攻時的回憶與緊接着砲火連天的場面，也是一種蒙太奇的運用，對比出靳開來快樂的家庭生活及戰爭的悲哀與殘酷。謝晉這幾年的作品特別反映出他在風格上的改變。他現在十分側重蒙太奇的運用；與早期的長鏡頭（LONG TAKE）技巧有着顯著的改變。

他早期的作品如"舞台姊妹"，十分講究長鏡頭的運用，與傳統的中國美學觀比較接近。長鏡頭通常給觀衆有較強紀實性的感覺，而蒙太奇則主要是製造心理效果。從謝晉的整體風格來看，長鏡頭是比較適合他的。他很少用近鏡（CLOSE UP），主要是用中遠景。中遠景通常易於表達環境與人物的關係及給與觀衆多一點自由。再加上他現在比較愛用弧型闊銀幕，效果與七十厘米十分相似，視覺範圍比較寬，通常人物只佔銀幕的一部份。這一切都說明長鏡頭是比較合適謝晉的。他現在的改變，最大可能是他新近採用了"多機拍攝"（MULTI CAMERA TECHNIQUE）。這種方法能使演員有較大的自由，及動作有較大的連貫性，但同時也減低了攝影機的靈活性。

在筆者看來，"多機拍攝"與長鏡頭本都是爲着達到較有紀實感，這與謝晉的一向作風無二致，但可能是謝晉還沒有完全把握到這種技巧，怎樣配合他的整體風格。如用多機拍攝對話時，很容易就會用上對切（CROSS-CUT）鏡頭，本來用多台機一同拍攝一段對話，兩個對話的人的反應應是十分有連貫性及真實性的，因爲兩組鏡頭是在同一時間拍下，但謝晉的中遠景及寬銀幕會使背景在畫面上佔上不少位置，因此，當對切時，背景便不斷反覆轉變，連貫性便會大爲減弱了（這樣的情形不會出現在一般荷里活電影上，因爲它們在對切時，通常會用近鏡拍攝主角，或是用長焦距鏡頭把背景放在景深之外，而且更不用照顧到寬銀幕的畫面空間）。

總括來說，"衛"片的主題發揮得頗有層次，人物的刻劃也達到了服務主旨的要求，但在風格上，謝晉應該多作一些實驗；把一種新技術有效地融入整個系統裡，使他那種紀實及富有中國傳統的手法能全然發揮出來。我們期待他的下一部作品將是風格與主題的成熟結合，爲中國電影帶來一個新的面貌。

影話

我的美國堂兄

·淳于芭芥

加國女導演珊廸威爾遜一部自傳性甚濃的影片

那是個一九五九年的夏天晚上，加拿大卑詩省奧卡那甘湖畔（LAKE OKANAGAN）農場上，一個十二歲的小女孩，無聊並且無奈地在日記上寫道：「整天什麼事也沒發生，生活太單調無味了。」

她多麼希望自己已經是十六歲，可以擺脫父母的束縛，可以追尋自己的喜好——這眞是一段難捱的少年男女成長的過程。

但就在那個夏天，就在那些單調無味的晚上，她和弟弟妹妹們都已經上床準備睡覺了，她們家裏突然來了一位不速客，是比她大兩三歲的堂兄，從美國加州獨自駕了車北上而來。

就在那個夏天，她長大了不少。

這就是加拿大導演珊廸威爾遜（SANDY WILSON）帶有自傳性質的電影——"我的美國堂兄"（MY AMERICAN COUSIN）的故事情節。

由於珊廸威爾遜清新簡樸的表達手法，使得本片在今年九月的多倫多國際電影節中，出儘了風頭，贏得最受歡迎加拿大影片的美譽。

一如這位頗具叛逆個性的美國堂兄——布奇（BUTCH），駕着輛大紅色的嘉得力牌（CADILLAC）開蓬跑車，嚼着口香糖，一副占主面的派頭，把我們的小女主人（劇中名字便叫珊廸）看得傻楞楞的。

導演威爾遜回憶，在那個時代（五〇年代），加拿大電台還只有在週末的下午，才播放搖滾樂，幾乎所有的電影、書報，全來自美國，無怪乎當她看到了那位"時髦"的堂兄時（的確眞有其人），不禁爲之神往了。

在影片裏，這位堂兄來了之後，口然領着頭做越軌的事，帶着珊廸和一群女孩子遊車河，偷偷去參加週末晚間城裏舉辦的音樂舞會，和在舞會中與人爭風，大打出手。

原來這位堂兄到加拿大是來避難的，在加州闖了禍（大概又是情場的糾紛），便偷偷開了母親的車子來投奔加拿大的親戚。

影片結尾時，珊廸的父母親將布奇的父母親，從加州邀了過來，將布奇"押"回去。

下定決心要追求獨立生活的珊廸，斷然她私下提着一個衣箱，要離家出走，偷偷地鑽進堂兄的車子開往美國。不料鬼使神差，錯過了機會。

不過人的情感受了傷之後，是會彌補起來的，經過了這段小插曲，珊廸覺得長大了許多，而她以後則再也沒見到過這位堂兄。

飾演珊廸的小女孩瑪格麗特蘭格莉（MARGARET LANGRICK），是導演威爾遜以前的一位鄰居，外型竟也與她本人有點像。

而飾演這位堂兄的，則爲加拿大新起的一顆新星，莊威曼（JOHN WILDMAN），他的外型已夠得上青少年們的"銀幕偶像"，更難能可貴之處，是他的演技老練，不溫不火，恰當地表達了布奇的叛逆個性。

本片除了在描述一位少女的成長過程之外，導演威爾遜表示，她也表達美國與加拿大之間的那層特殊、微妙關係——即嚮往，又猶豫，二者的文化似同實異，雖異實同。

這種關係豈只五〇年代爲然，假是今日，翻開報紙，何嘗不是引起爭論的大問題——到底是否要與美國建立自由貿易？文化事業是否應該受到保護，以便保留加拿大的本身文化？

加拿大對美國似乎老是有種難以形容，無以名之的複雜"情結"（COMPLEX），或許今後我們竟可以直接稱之爲"堂兄情結"吧？

本片目前在布魯亞與卑街的VARSITY戲院上演中。

聖誕華語電影

·蒙太奇

由於聖誕期間，本市各華語電影院都推出新的影片，繼有嘉禾戲院的"夏日福星"，新藝城戲院的"開心來源"，與及遠東戲院已在上週推出的"火龍"。

該三部均爲首輪電影，排在聖誕當期放映。尤其"火龍"是全球首映，而"開心來源"則與香港同期放映。至於"夏日福星"則在香港中收進三千萬的票房。

戲院方面爲了吸納更多觀衆，故三部影片均爲單場放映，"開心來源"及"夏日福星"是喜笑喜劇，而"火龍"則是一部有藝術價值的電影。觀衆可以在聖誕期間欣賞好片。

邵氏戲院則放映"江湖了斷"及"偷情四嚮炮"。

華都戲院仍映日本片"春情蕩漾"上集及香港時裝片"殺過界"。

李翰祥近年力作：火龍

"火龍"描寫中國末代皇帝愛新覺羅、溥儀的後半生。

兩千五百年的中國封建歷史，每一朝的皇帝都是"眞龍天子"。

他們的朝庭，叫"龍庭"

他們的坐椅，叫"龍椅"

他們的臥床，叫"龍床"

他們的朝服，叫"龍服"

每個皇帝從登基開始，就耗費無盡的民脂民膏，修建他們死後的墓地稱之爲"園寢"、"龍寢"。

有的皇帝在位時間很短，等不及陵墓建成就一命嗚呼，他們的後代要虔誠地繼續修建，直至建成，把他們安放進去。每一朝的皇帝不管自己的政績如何，都想要流芳百世，生前不民敬仰，死後也要有一地龍威。

在西安（古長安）有秦始皇陵，有唐代第一個皇帝唐高祖李淵的"獻陵"，有唐太宗李世民的"昭陵"，至今它的石刻藝術"昭陵六駿"仍是名揚世界的藝術瑰寶，有"乾陵"（唐高祖李治和武則天的陵墓）；有順陵（武則天父母的陵墓）……。

在蒙古有努爾哈赤的陵墓，

在南京有明代皇帝的"孝陵"

在北京有明代十三個皇帝的"十三陵"，有被譽爲"世界上最大墓女人"慈禧太后的"清東陵"……。

溥儀，這位中國的末代皇帝，由於歷史的原因，沒能修建自己的陵墓，也沒有自己的墓地。他是在新的歷史時期，用現代化的方法"火葬"的。

所以，影片有一個富於象徵意志的片名——"火龍"。

"火龍"影片以特有的電影手法，簡述了溥儀的前半生，登基、大婚、訪日、遣送蘇聯，以及這位皇帝和一后（婉容皇后）、一妃（文綉妃子）、兩位貴人（譚玉齡、福貴人李玉琴）的生活，而影片的濃筆重墨却是寫溥儀的後半生，寫他從"戰犯管理所"勞改釋放後的生活，寫他從皇帝到公民，以及寫做爲公民的溥儀和妻子李淑賢的愛情生活。

清代自咸豐皇帝死後，慈禧太后篡權，經歷了同治、光緒兩個朝代，四十七年"垂簾聽政"的歷史。一人當道雞犬昇天。"葉赫那拉氏"族，顯赫一時，三綱五常，祖宗法則，舉國上下，億萬臣民都玩於女皇掌中，人們說"老佛爺"當政，清朝三代不聞兒啼是慈禧太后的陰謀，有待歷史文學家的佐證，但同治、光緒、宣統三代不聞兒啼，確是歷史的事實，影片中溥儀的後半生裡也不難看出慈禧的陰影。

宣統皇帝溥儀四歲進宮，就被放進一個皇帝的模子裡，培養成皇帝，對一般人的正常生活一無所知。而這位皇帝是多災多難的，他經歷了張勳復辟民國，偽滿的政亂洗禮，改造釋放後，從皇帝便成了公民，從"神"變成了人，又經歷了史無前例的"文化大革命"災難的洗禮。影片以眞實的歷史畫面，從溥儀平民生活的側面，給人以豐富多姿的歷史的回顧及深長邃遠的歷史的思考。

影片中，末代皇帝溥儀，由一九八三年香港第三屆電影"金像獎"影帝羅家輝扮演，溥儀的妻子李淑賢由一九八三年中國電影"金雞獎"影后潘虹扮演，他們以精湛的演技，塑造了各自的角色，李翰祥導演的兩位女兒，李殿朗（飾演婉容皇后）、李殿馨飾演（福貴人李玉琴）也都有成功的演出。

導演李翰祥在這部影片中，改變了他的導演風格，給人耳目一新的感覺，他以自己對清宮歷史的獨到見地，嫻熟的電影手法，雋永清逸的藝術語言，雕刻了一個現代皇帝的面面觀。

"火龍"影片，堪稱是李翰祥近年來的得意之作。

華都戲院
EASTSIDE CINEMA
736 QUEEN ST. E. TORONTO, ONT
TEL: 469-5512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映，星期六，禮拜日及假日由下午一時半起映。
同場選映 粵語新片
殺過界
香港邵威暗殺片 殺至美國再殺回
鍾國仁導演
梁嘉倫 林伊娃 大細路 張克 周 主演
日活株式會社出品 東都影業公司發行
情不在慾 樂而不淫
中文版
春情蕩漾
十二月十二日（星期四）起映
上集
成人戲畫 兒童不宜

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
270 SPADINA AVE., TORONTO
Tel: 977-7297
紐約新都、三藩市世界、羅省文華戲院聯線同期放映
單套放映，但不清場
下期放映寫實傳奇諷刺巨片
X陷阱
林青霞 葉倩文 萬梓良 孫越 主演
下期同場 輕鬆惹笑喜劇
拍擋闖情關
區瑞強 梁韻蕊 主演

區瑞强的"噢！卡露"

中文樂壇

"斜陽伴晚烟，我像歸鳥倦，晚霞伴我過路由"，一首"陌上歸人"奠定了區瑞强在樂壇上的地位，更塑造了他獨有的田園民歌手形象，可惜近幾年間，一切已逐漸轉變，時勢所趨，現在的區瑞强跟時下的一般流行歌手已無兩樣，想創另一次高峯實在不易。

去年的一張"訴心曲"爲他爭回不少光采，比起更早期的"人見月明"、"搭通苦樂線"、"鼓浪嶼"等確實出色得多，但"訴心曲"散發出很強烈的少男懷春情調，由區瑞强來演繹無疑是超齡了一点，幸好最新一張"OH!CAROL"作出了適量的改善，多添了一份成熟味道。

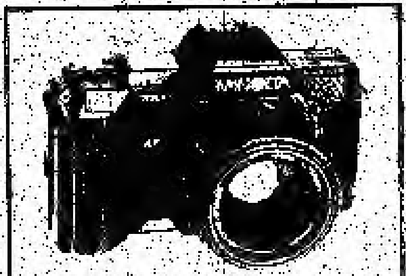
爲標題歌"OH!CAROL"譜曲的，是位樂壇前輩楊雲驃，他一直從事監製工作，近期才參與作曲行列，成績非常不俗。"OH!CAROL"的旋律鋪陳得細緻可人，纏綿綿的調子加上ALBERT輕而柔的聲音，是碟內最先吸引我的歌曲，歌詞由ALBERT與梁肖民聯合填寫，已是達到一般水平。另一首"戀愛罪人"最近亦開始受人注意，內容描寫男、女主角一直以兄妹相待，及至後來才發覺感情超越了界限，但第三者已經介入，男主角祗有爭取最後機會去補救，區瑞强填這首詞的意念較"OH!CAROL"豐富得多。

由日本著名樂隊ALFEE的名曲改編而成的"痛苦中想你"成績平淡得令人提不起興趣，無論歌詞或至歌手的表達都乏爲之味。蔡楓華最近將此曲改編爲"十年"，這個版本就較爲優勝了。學成歸來的陳美玲（PAT CHAN），與區瑞强合唱了兩首歌，分別是"真愛"與"說不完的故事"；前者的原唱人爲杜麗莎（收錄在"假如"大碟），現在由他們兩人來翻唱，陳美玲可能因離開了樂壇一段頗長的日子，似乎"熱身"不足，唱來顯得過爲生硬。後者是電影"魔翼仙宗"的主題曲中文版，這首歌根本就不適宜填上中文去唱，給人的感覺是不倫不類，弊端多於一切。

"炎熱人慶"是碟內節奏最強勁的一首快歌，由區瑞强實在一大敗筆，他溫而柔的嗓子根本就不適合，雖然時下流行這類型勁歌，但決不可因此而遮蔽自己的弱点呢！以後在揀歌方面，應加倍小心。

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597-1097
Panasonic.
大特價 東芝 樂聲 20"電視機由$399起 微波焗爐由$319起

星光電業攝影器材
James Camera & Electronics
177 Dundas St.W. 977-3767
萬能達7000



萬能機皇 配件齊備 MINOLTA 大量存貨 特價沽出
聖誕期間·營業時間延至每晚九時

BOXING DAY CLEARANCE

·FLOOR MODEL SPEAKERS REDUCED
·DEMO RECEIVERS, AMP, TAPE DECKS, EQ AND MORE REDUCED
·T.V. S, VIDEOS AND MORE AT REDUCED PRICES
·喇叭陳列品特價發售。
·收音機、錄音機等等減價。
·示範用收音器、擴音機、錄音機、均衡器等減價。

GREAT NATIONAL SOUND
863-1939 402 QUEEN ST. W. JUST WEST OF SPADINA AVE. TORONTO

景緻水族館
（位於豐業商場內）
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT 70 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

旅遊紀趣（上）

◆老兵

老牛近來突然轉性，不想耕田，祇想旅遊。但說實在話，要想耕田亦沒有氣力（包括財力），同時亦無人僱用。所以，亦不再想什麼"牛耕田，馬食穀"這一個古老思想。何況移民來加拿大後，已成爲一位"三等"公民："等食、等睡、等死"的廢物，因此，什麼都看開了，絕對不敢再想到"養了防老"這一回事。

人生不過數十寒暑，勞碌一生，到了晚年有機會自應找尋開心，以享受一點夕陽晚景的"清福"？何必再與自己短暫的生命過不去呢？所以，幾個月前才往遊華盛頓及紐約，現在又再遊佛羅烈達州，參觀舉世聞名的和路狄斯尼樂園、未來世界、太空火箭中心、海洋公園、美人魚潭，以及乘坐豪華大型郵船，暢遊大西洋。因此，這一次旅遊覺得非常愉快。同時，團員只有卅餘人，領隊亦較容易照顧，而且帶隊黃君，爲人性情溫順，凡事好商量，有求必應，故甚得旅客稱讚。

十月廿七日下午，大家由多倫多市乘飛機抵達美國佛州，航程大約二時半，下榻的旅館名叫"半個太陽"，這正好符合象徵佛州氣候的溫和，不冷不熱，有如亞熱帶，不像加拿大氣候那麼奇寒，所以令人覺得心曠神怡，空氣又清新。

旅館設備雖然不算豪華，但亦總算令人滿意。早餐兩個雞蛋，三片雞蛋餅，美金一元（比加拿大爲貴），午晚西餐價錢，每人最多美金五元，包括牛扒或燒雞半隻，還有沙律、牛油、果醬、麵包、薯條等，且座位舒適，氣氛幽雅清靜。不過，"種族味"太濃，令人倒胃。

至於，中餐則貴得令人咋舌，每人一客普通餐，起碼亦需美金八元，令我們這些部份寒酸的遊客，食完後很久還不會"消化"。從此望而卻步，不敢再嘗試。因此大家提議今後不如轉食西餐較爲合算。

有些聰明的老大娘遊客，西餐既吃不慣，中餐又嫌太貴，所以自己帶備電飯鍋，雖然較爲麻煩又不雅觀，但很化算而且方便又適合自己的胃口，這確是一個好方法。然而一般同遊的年青遊客，譏笑此爲"老土"孤寒。不過，自己心安理得就好了，管他"老土"不"老土"，孤寒不孤寒！

第一天便先往參觀"迪士尼樂園"，令"老牛"有如劉姥姥入大觀園，這樣也新奇，那樣也特別，目不暇給。坐上豪華冷氣空中單軌電車，既舒適又快捷。不過，排隊入坐，令"老牛"有點吃不消，帶隊黃君還說，這是旅遊淡季，否則，還不止如此！

人有三急，何況"老牛"年紀大了，又有急尿病，所以到處第一件大事，便是先找洗手間。好在帶隊自己方便，亦與人方便。況且北美兩地的觀光區，不比大陸地方，洗手間到處林立，既清潔又方便，這一點令老牛放心暢遊，證明娛樂場設計人爲遊客服務，想得非常週到，令人沒有"前"、"後"顧之慮，一笑。

和路狄斯尼樂園，係一個老少咸宜的遊樂場，消耗菲林的好地方，這已是盡人皆知，毋需再贅。不過，其中最令老牛感到驚奇的，卻是那些栩栩如生的雕像人物，唯妙唯肖，以假亂真，令人一點也看不出其真僞，不但行動自如，而且還會唱歌演講。場內有一個海盜劫船互相殺戮的場景，子彈橫飛，火光灼天，屍橫遍野，珠寶滿地，這一切均由雕像人表演。其情景之逼真，實不亞於電影，令老牛看得目瞪口呆，嘆爲觀止，真可謂百聞不如一見。其他，如坐船遊非洲，所有土

人與野獸，雖然亦係全部假造，卻栩栩如生可以亂真，令我這個粗心的遊客，一時亦難辨其真僞。坐潛水艇遊海底，亦可以看到許多如真似假，似假亦真的海底生物狀態，還有其它多姿多采的節目，如各國的童話世界，和各民族的風俗習慣的雕像模型等等，不能盡述。

BOXING DAY ONLY

DECEMBER 26th

大減價

90 YONGE STREET, 4th FLOOR ONLY

各類貨品平賣時間

9:00 a.m.	運動衫	$1.99
11:00 a.m.	恤衫	$1.99
1:00 p.m.	西褲	$6.99
3:00 p.m.	便褲	$4.99
5:00 p.m.	運動外套	$19.99
6:00 p.m.	皮外套	$19.99

只限今天

領帶	$1.99	布料外套	$19.99
便衫	$4.99	羊皮外套	$39.99
恤衫	$4.99	運動外套 HARRIS TWEEDS	$39.99
運動衫	$6.99	西裝	$59.99
便褲	$9.99		

BIG STEEL

STORE HOURS: 9:00 a.m.-6:00 p.m.

投石冲開水底天

天，有多高？誰知道呢！

地，有多厚，以前不知，現在知道了。

所以"不知天高地厚"應改爲"不知天高，只知地厚。"

當人類用"光年"來測度天高的時候，不得不承認，天之大根本不是我們所能想像的。

投石竟然冲開水底之天，這個"天"爲什麼這樣"水皮"呢？其實不是"天"本身被沖開，"天"的倒影就散開了。

許多人的"天"就是像這"水底天"一樣，以爲自己"天下第一"、"唯我獨尊"，誰知一粒小石子就將你的"天"冲破了。

上文說到那一隻科學怪物由一巨型平台扭克運出這世界上最高的門，然後用每小時一哩的速度向着火坑出發。這短短的幾里之路，竟然用了幾小時。火坑上有一個巨型鐵架，鐵架上有許多巨型"手臂"。工作人員拼命趕工，因爲這怪物快要上天了，它要冲破天上天，不是水底天。它的兩"腿"，威力有六百萬磅推力，是用固體燃料；它的震動強度，在三哩之內，生人勿近，再加上它的大尾巴後座力，在8分鐘使用液體燃料五十萬加侖。這怪物升空之時，一百里內可見其火焰，這"怪物"是什麼東西，朋友，不用我再說了，這是天下聞名的"穿梭機"啊！

穿梭機的作用很大，要來運載人造衛星，修理人造衛星，偵查他國的人造衛星，所以現在每年幾乎發射達二十次之多。

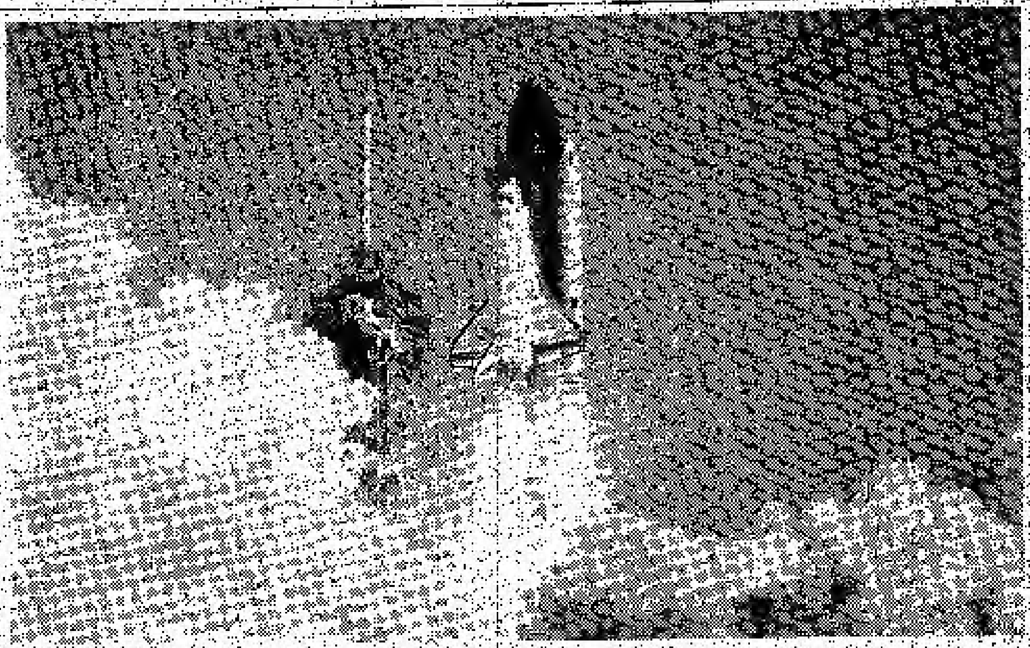
穿梭機重回地球的時候，是沒有燃料的，即是說到了空氣層後就全憑滑翔下降，只要稍有差遲，就是與世永別之時，所以所選太空人司機一定是一流高手。

其實穿梭機火力雖奇大，實則比射火箭還遜一籌，今天所謂星球大戰計劃，全都是指地球的空氣層外表而言，離地球最多是幾百哩外，什麼太空太空還差得遠呢！

什麼？用了幾百萬磅推力加上50萬加侖液體燃料，才將穿梭機推出二00哩以外的天空？

不錯，這是地心吸力問題，人類要冲破地心吸力，就要用很大的力量。地心爲什麼有吸力？朋友，請不要問我，愛因斯坦先生（發明原子彈的那一位科學家）用了40年之功，還找不出答案呢！

冲出天上的白雲，冲出大氣層，就是真空，如果不再去的話，這就成了人造衛星；如果停留一點與地球轉動速度相等的話，這叫做"同步衛星"，只有"同步衛星"才可以用來做傳達的工作。否則，"衛星"在上面轉來轉去，你收的電波時強時弱，根本不能傳播什麼東西。



出了大氣層，重回地球，並不是件易事。在幾十年前可算是不可能的事。原因是重回地球與大氣層產生的磨擦力，可比產生20,000°熱度，世上沒有一種物質可以抵受這個熱力。現今太空梭用磁磚造機身底部就是這個原理。因爲只有磁磚才可以勉強抵受得住，不過也只是幾秒鐘的時間，否則也一樣化爲烏有。這幾秒時間，機身底部燒紅，磁磚有時失去幾塊，再過片刻，熱力傳到機身，機身就會馬上溶化。就在這電光火花之間，空氣的阻力使機身的速度減低，磨擦力也隨着減低，所產生的熱力也降低……。

其實這"電光火石"之間，包含的不是多少科學原理，而是經歷無數實驗辛酸才成功的。

爲什麼我要提太空梭，還說了這一大堆話來？

各位，不久的將來，我們要去遊太空了，因爲太空梭成本比射火箭低許多，所損失者只不過是一個載油（50萬加侖）的巨桶及50萬加侖的液體燃料及幾噸重的炸藥（固體燃料），其他部份全部都可以再用。

假如你可以隨時在銀行提取50萬美元的話，相信不久的將來你可以遨遊太空了。

在未遨遊太空之前，可以做一些預備功夫。當然啦，首先看看穿梭機是如何模樣的。

來吧！佛羅烈達有一個地方叫做"甘迺迪角"CAPE KENNEDY，那裏有一個火箭發射場，現在每一個月最少發射一架穿梭機上太空。來吧，時間許多，你甚至可以看到它發射的情景呢！

駕車人士恩物
汽車香水
芬芳馥郁或清淡怡神
幾種香味任擇

特價
一瓶在側竟日清新

迷你書燈

小巧省電，夾在書上，光度適中，方便自己，無碍他人。
每個 $4.50
（連電芯$5.50）

時代周報 MODERN TIMES 電話：597-1648 597-1673
請駕臨登打士西街二九一號三樓 三二八室（誠信旅行社樓上）選購

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

$299（後座—四人房）
佛羅烈達七州遊
出發日期：12月21日—30日（共十天）
本團特色：(1)在和路狄士尼園過聖誕。
(2)參觀世界第一石刻碑書。
(3)參觀世界第一飛機展覽館。
(4)參觀世界第一朱古力廠。
(5)參觀世界第一太空／火箭場。
(6)參觀世界第一水晶宮。
(7)參觀世界第一大貝殼（450LB）

佛羅烈達飛機團
12月4日
1月15日 .85
$379（四人房）

$459（雙人房）美東飛機團（五天）
出發日期：12月12日
本團特色：只限12人一團
包括：飛機來回，專車旅遊、酒店（四晚）機場稅，酒店稅，入場費、華人帶隊。
途經：水牛城、紐約市、大西洋城、華盛頓。

$499（雙人房）
拉斯維加斯—大峽谷（五天）
出發日期：12月22日
本團特色：細觀天下第一峽峰。

君記取：莫負良辰美景，蜜意幽情。

團團爆滿，備受歡迎，參加從速！

C17
廿四
MEXICO
上星期日（十二
西哥舉行抽簽儀式
會正式宣佈明年世
的編組形勢

A組
意大利
保加利亞
阿根廷
南韓
C組
法國
加拿大
蘇聯
匈牙利
E組
西德
烏拉圭
蘇格蘭
丹麥

今次初賽編組
組被認爲最難打之
分配甚適當，唯一
國和波蘭的代表
的賽事被安排在
市作比賽是極難
的理由是這會影

Au
LEASE
D

廿四國雄師編組對壘

世界盃

上星期日（十二月十五日）在墨西哥舉行抽簽儀式後，國際足球總會正式宣佈明年世界盃決賽週初賽的編組形勢：

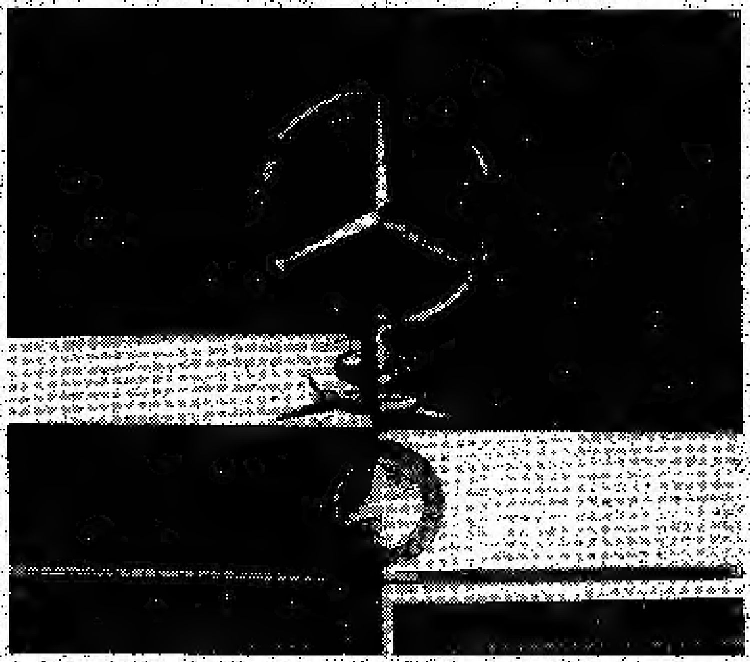
A組	B組
意大利	墨西哥
保加利亞	比利時
阿根廷	巴拉圭
南韓	伊拉克
C組	**D組**
法國	巴西
加拿大	西班牙
蘇聯	阿爾及利亞
匈牙利	北愛爾蘭
E組	**F組**
西德	波蘭
烏拉圭	摩洛哥
蘇格蘭	葡萄牙
丹麥	英國

今次初賽編組尚算平均，除了E組被認爲最難打之外，大致上強弱分配甚適當。唯一的投訴是來自英國和波蘭的代表，他們認爲這一組的賽事被安排在墨西哥最酷熱的城市作比賽是極難忍受的，當然最大的理由是這會影響球員水準。

1930年失竊的世界盃

六組廿四隊初賽採單循環制，各組前兩名的隊伍自動晉入複賽；另外四個席位則從各組第三名中按積分、得失球率和入球數目的多少來決定，但將有可能六隊（各組第三名）採用卅分鐘淘汰制爭奪晉級。複賽將採用淘汰賽方式進行，如出現和局，則採用加時比賽，再踢和的話，便互踢十二碼罰球決勝負。

揭幕之戰由衛冕的意大利對保加利亞，於五月卅一日在墨西哥城舉行。



租平治 買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

NOW OPEN!
Authorized Downtown

LEASE 86 MODELS:
·528 E　$ 460.14
·535　$ 588.96
·735　$ 716.38

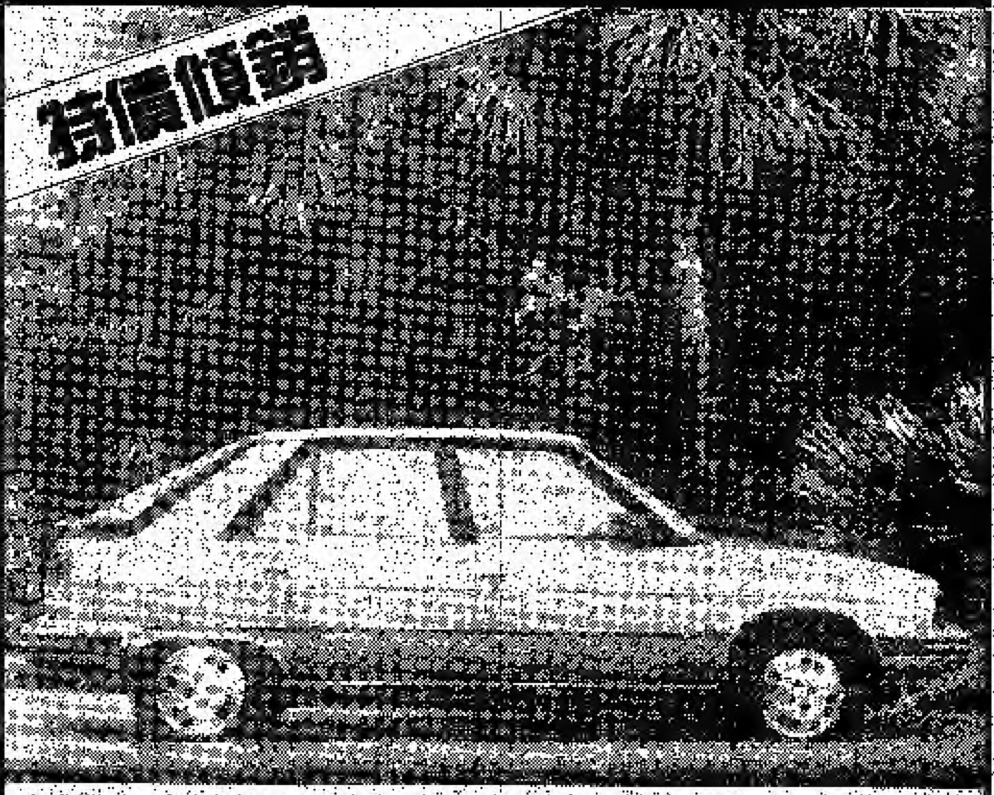
BASED ON 48 MONTHS
DOWNPAYMENT OF 3 SERIES $3,000
5 SERIES $4,000 7 SERIES $7,000
90,000 FREE KM
SOME NEW 85 MODELS AVAILABLE.

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN BMW
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

© 1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

奔濤汽車有限公司
839 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M6G 1G4

特價傾銷



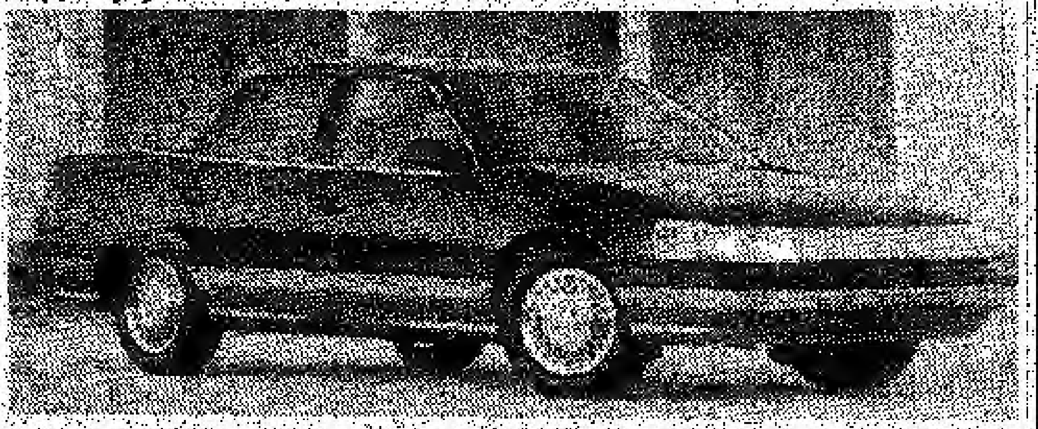
低息貸款8.6%或現金回佣
ALLIANCE DL $600　ENCORE GS $600
L $300　LS $600
BASIC $300　S $300

RENAULT
威龍汽車 代理
徐德明(EDDIE) (416) 363-6171

卅億美元研究發展

福特86 MERCURY SABLE

◎柯佛烈



在美國開國歷史中，亨利·福特是一個響噹噹的名字，他所創辦的福特車廠更是開美國汽車工業的先河。大家耳熟能詳的林肯牌總統座駕車、雷鳥（THUNDERBIRD）、野馬（MUSTANG）和雅士綁（ESCORT），多年來真不知風靡了幾多美國的家庭。曾幾何時，福特這個名字開始褪色了，能源危機對美國汽車業委實是一個非常沉重且無情的打擊，福特車廠且由領導地位淪爲二三流的角色，更有若干的揣測福特將式微而難以翻身了。

不過，儘管外間風霜雨雪，新一代的福特工程師仍然沉着氣默默地工作。所謂一分耕耘，一分收穫，憑着這群朝氣勃勃的年輕人的努力和狠色，福特已漸有起色，眼前的業績是於一九八二年所重新設計的雷鳥和COUGAR大受好評，而新創作的TEMPO和TOPAZ的銷售量更凌駕往上拿車廠暢銷的K—CAR；而在一九八六年，福特更將會重新出擊，誓要取回昔日的聲譽。

大約於六年前，福特邀請駐在歐洲富有才華的汽車設計工程師J·TELNACK到美國大事改革車款以期挽救公司的不景氣，並另外不惜籌措三十億美元的資金作爲發展一款新車之用，看來福特好像是賭博般孤注一擲，但事實上，福特全廠上下人員都充滿信心。因爲這款汽車保證是全新設計的，外型上已分不開是美國車抑或是歐洲車，但最重要的是新車的質量控制已擺脫了以往美國車粗製濫造的形象。福特終於覺悟貪圖便宜粗劣的製作只有浪費更多的人力物力，成本相應因減得加，再加上生產線上的懶散呆滯，想有好的產品實難乎其難。所以，福特爲要重振聲威，只有下重手將多年的弊病連根拔起丟掉。

最近一次在芝加哥舉行的一個新車展覽會中，福特急不及待地向新聞界披露這一款新車—SABLE，前置引擎前輪帶動中型家庭轎車。乍看一下，新車的輪廓極似雅迪（AUDI）5000，可是它亦有很多獨特的地方，而且新車的風阻比雅迪的更低——爲0.29CD，亦可說是全美國風阻最低的豪華轎車；尺碼和淨重都十分接近5000。雖然福特首席設計師TELNACK解釋新車的設計藍圖早已在雅迪5000上市前製定，但他亦承認5000是最佳的參考選擇。

新車SABLE（中文意譯紫貂）的車鼻設計是一列過，兩旁是照明的組合，中間則是透明的塑膠，它的獨特令人一看便知，前後防撞泵把和車腰以下亦是整體的POLY—CARBONATE，以減低撞蝕和減低重量；車子的四角都拉得圓圓的，連車底的油缸和煞車油路都精巧細人以求減低風阻。車子的門窗設計十分簡潔，沒有多餘的或粗濶的車窗支柱，十分典型的歐洲車格局。整體來說，將每一項細緻新穎的設計歸納起來，便足以令這部新車看來面貌一新，更何況這些都是現代人們最喜愛的設計點！

動力輸出可選擇福特車廠用電腦輔助設計，最新製造的3·0L V-六引擎。這台引擎配合福特車廠的EEC IV電子燃油噴注系統，可產生一百四十四馬力（轉速5000 RPM）時，最大扭力爲一百六十二磅／呎（轉速3250 RPM時），引擎壓縮比爲9·3比一；暫時則只有四速自動波的選擇，待至一九八七年，福特將會提供五前速手動波箱和全鋁製引擎體，3·0L V-六雙凸輪軸和每汽缸四活門的引擎以供選擇。

暫時來說，福特對新車性能最期望的要求是操縱容易和乘坐舒適這兩點；所以，避震系統和轉向系統這一環是花了很大的心血和金錢。負責設計避震系統的是前保時捷高級工程師M·RUMPEL，他曾參與設計建造保時捷924型和928型的避震系統；負責設計轉向系統的是專職賽車設計的B·RILEY，且同時參照雅迪5000和BMW的七系轎車，因爲這兩款汽車的轉向系統是世界一流的。

經再三研究，福特的工程師終於決定新車的避震系統，全獨立，基本上前後懸掛爲麥花臣支柱式架管，防滾桿，避震彈簧和氣壓吸震筒；前懸掛系統更採用弘角四度的POSITIVE CASTER以增強轉向回正的效率（一般上的汽車只有兩度以下），這個新設計令車子行駛更穩定，轉向更靈敏準確。後懸掛則加添一套四角連結（QUADRALINK），一左一右，以加強消滅由路面傳來的震盪。

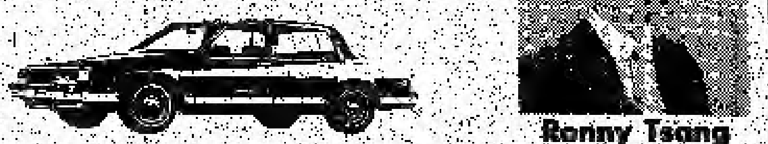
車內的設計則較爲平淡，但保證與昔日的福特汽車截然不同，新車的內艙設計已漸趨歐陸化，並且講究享受和氣派，例如採用美觀且舒適的座椅，齊全且柔和悅目的儀錶板，類似平治汽車的軚向盤。後座的座位位置稍高，令後座的乘客亦有相當程度的視野和舒適感（以消除一種名爲幽閉恐懼症的心理病態（CLAUSTROPHOBIA），諸如這些的設計都反映了在生態環境學方面，福特也曾下了一番苦功，亦願意接受新時代的挑戰。

煞車系統在比較上則未能達一流水準（前碟式，後鼓型煞車），但煞車表現亦不算差，紀錄提供的是由七十哩煞停至靜止也只爲二百零八呎。

由於新車售價只是約一萬二千美元左右，差不多是雅迪5000一半價錢，所以，有理由相信一個未經證實消息謂新車已有差不多十萬部的“柯打”了。

最後，在這裏恭祝各位讀者、朋友們聖誕快樂，新年進步，並再次提醒大家切莫DRINK AND DRIVE（飲酒駕車）。

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE,
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N9
469—5531



Ronny Tsang
揸GM 遨遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIRS, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	· 4 POINTS 換新迫皮，磨剎車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	· 4 POINTS 換新迫皮，磨剎車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95

請詢問有關永久保用……

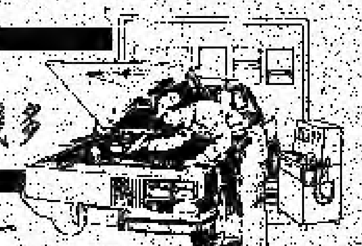
換油	· 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT，AIRFILTER，P.C.V.，ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

華人經理蔡永深
NISSAN 200SX

AGINCOURT NISSAN 華人經理蔡永深（SAM CHOI）
專誠爲華人服務，令閣下有賓至如歸之感
通國、粵、英、潮、台山、越語
特設學生分期付款及低息貸款
本公司有大量八六年日產（NISSAN）新車，MICRA 只售$6556，華人買車特別優待
車
歡迎駕臨本公司試車或來電接洽
AGINCOURT NISSAN
1871 McCowan Road, Agincourt, Ontario (416) 291-1188

汽車冬防之一

冷卻系統與發電組合



車一你知幾多

林慶一

時屆臘月，嚴冬在望，特別是加國的冬天，更是令人戰慄。漫長數月的寒冷季節，人固然要去適應，代步不可缺少的汽車更要適應。於是我們常常在入冬前會聽到人說，把車子拿去作冬防工夫（WINTERIZE）。

何謂冬防？爲什麼要冬防？冬防後是否安枕無憂？一連串的問題，是不少人心中必然發出的疑問，讓我們在這小小的篇幅中試述一二。

首先，冬防包括了檢查汽車引擎中的冷卻系統（COOLING SYSTEM）。在這系統中，起最大作用的就是一種液體的冷卻劑，有人稱之爲防凍水（ANTI—FREEZE）。雖然名爲防凍水，但其實，無論是冬夏天都有其特別作用。由於夏天時，此冷卻劑的沸點較高，而在冬天，它的結冰點甚低，所以對汽車引擎，成爲必需品。

至於這種冷卻劑的結冰點有多低呢？那就要視乎它的濃度了。一般在市面上買到的防凍水，在罐子上都會寫着，究竟應該混和多少的水，可以將結冰點降低到某程度。

在冬天時，這種冷卻劑成爲我們汽車中暖氣的能源。由於汽車引擎中發出的熱量，遠超過本身所需，所以到冬天時，我們就利用這些熱量，將這些熱量推送回到車廂中，這就成爲我們汽車內的暖氣。

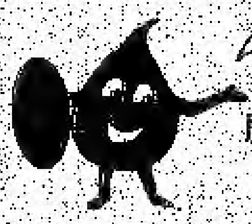
這種冷卻劑有這麼大的作用，我們自然要常常保持它的清潔。按照一般汽車製造商的意見，每年能更換一次這種冷卻劑，當然是最理想不過的，但如果以經濟一點而言，可以延至每兩年更換一次，但不要超過兩年。

除了冷卻系統外，冬防檢驗的另一主要作用，是檢查汽車的發電組合。

所謂發電組合，顧名思義，是包括了多方面的功能和設備，其中有：電池(BATTERY)，交流發電機(ALTERNATOR)和帶動發電機的皮帶(FAN BELT)。

冬天駕車時，通常會消耗較多的電量，因爲往往我們會同時使用車燈、水撥、車尾發熱綫，風扇等等，於是交流發電機的負荷更加重。如果這發電機的功能不如理想，電池並得不到足夠的電源補充，於是往往會開不動或者中途"死火"的情形。

由於篇幅關係，暫時談到這裏，以後要逐一詳細談到其他各方面的冬防設施，亦會談及有關汽車維修的常識。更歡迎讀者來函本報，詢問各方面保養汽車問題。下期再見。



原價$79.95
携同此廣告
減價十元

• 新車也會有銹蝕——這是爲何很多汽車代理商常常試圖推銷"額外"的防銹劑。
• 最知名的防銹劑仍免不了用蠟，但蠟會乾及容易爆裂（若若沒有善好的貯油罐便知）。
• PROTECTOIL 的雙層滲油系統讓汽車的每部份都有著兩特別化學物保護。
• 油能排水份，這是我們選用它來作化學物滲膚及PROTECTOIL 所以有效的原因。

PROTECTOIL

（有效期至十二月卅一日）
此廣告只適用以下三個地點

密西沙加	YORKDALE	士加堡
273-3061	782-4465	261-3567

華人教車聯合廣告

每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下爲安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469-4633	余坤棠	463-8747
優良	466-4510 291-3456	發明	475-2043
華聯課室	466-0980 694-8290	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	731-7873 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄺源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	羅康	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙良	868-0475	安全	224-2543
羅惠棠	429-4277	立信	531-5820

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778

• 燒焊
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用制動皮
• 永久保用減音器

843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

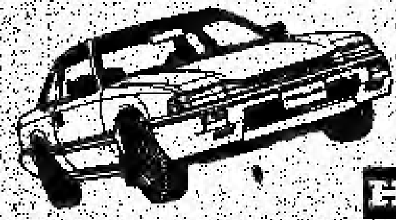
需遷擴張期內，免費換油服務
有效期限將到，如欲預約趁早

本服務站自十一月遷至東北華人區以來，特爲僑胞貢獻之汽車TUNE UP送免費換油服務，由於十二月卅一日即將期滿，敬請各界人士儘早預約（電話299—7778）以令閣下駕駛之汽車，能更有效地於嚴冬爲君盡力。

主理：BEN LAM
林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
(BETWEEN KENNEDY & MIDLAND)

CENTRE HONDA



本田車主
決斷英名
HONDA

蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$135
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

＊設有中英文班，每週開新班及假期班
＊全科包括廿五小時課室及八課駕駛
＊憑本校證書，可減保險達41％綽綽有
＊並教散簿，自動波與棍波
＊助考中文筆試，中文考試聯絡僅一元

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9

Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷，
無與匹敵。

惠賜廣告

請電本報廣告部
(416) 597-1648

V'S DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃

466-8468
423-3273
299-9243

校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃榮（下列專科學歷）
1. 課堂教師班
2. 汽車控制班
3. 更新方法教圖班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（安省教育廳認可）
25小時課室，
8堂駕駛
$135

King Fook chinese restaurant
京華茶寮
581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

北京鴨
兩熱葷 錦繡蝦仁 脆奶拼雞球
鮑參翅肚羹
翡翠七彩鮮
上湯焗龍蝦
椒鹽骨香雞
時汁海鮮球
鮮魚雞粒炒飯
肉鬆銀絲麵
荔茸珍珠露
$178

宮庭焗大蜆
兩熱葷 燕液韓園 彩鳳伴帶子
茶胆雞燉翅
北菇鵝筋扒掌翼
上湯焗龍蝦
蜜餞薑芽雞
時汁海鮮球
鮮魚雞粒炒飯
肉鬆銀絲麵
荔茸珍珠露
$198

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
龍壽達喜・滿漢宗正・南北天天
每席$118
另備圍叙宴八十八元 歡迎即食或預訂

香滿樓 海鮮酒家
HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT
101 Placer Court, Willowdale, Ont. (領有酒牌) (416) 494-2882
每天11至11 (逢星期一休息)
海鮮套餐何處有 開創先河香滿樓
超值海鮮套餐
一湯四餸 $19.90
特別介紹(足供六位用)
魚蝦蟹鷄餐 $29.90
風格獨特・出品精良 ・大量泊車位供應・

翡翠餅家
多倫多市登打士西街三九三F號(即文昌樓)
電話:(416) 977-4322
龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包
本餅家由名師主理,精心調製各種美味餅食,精製龍鳳禮餅,西式結婚禮餅,生日蛋糕,中秋月餅。
附設咖啡茶座,新鮮出爐麵包,中西餅食,油器糕點,歡迎惠顧
七天營業:上午九時至晚上九時

龍園酒樓
LUNG YUEN RESTAURANT
晚飯宵夜 壽宴喜筵 社團聚會
特設 下午茶座 精美點心
即叫即蒸 每款壹元
(由二時半至五時)
正宗粵菜 天天茶市 明爐燒烤
475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話598-1188

新彩影視
298-1212 (翠華商場)
4386 SHEPPARD AVE. E.
HK TVB International 無綫電視
最齊備的影視租帶中心
無綫電視劇集、中西電影歡迎選購
(大昌集團成員 顧客至上,服務最好)

HAPPY YEAR RESTAURANT
天天茶市 晚飯粵菜
特設野味席,歡迎預訂
巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用
營業時間:
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時
19 BALMUTO ST. TORONTO 電話 963-9699 963-9962

新光酒樓
906-908 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G2
新光酒樓集團(加拿大)有限公司
SUN KWONG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.
(領有安省全酒牌,供應各類美酒)
冬令營業時間:由上午八時啓市至晚上十二時
新光滋補五蛇宴
將於八六年一月廿四日隆重推出,即日起接受訂座,敬備菜單,歡迎索閱,每位三十五元,節目包括由ANDY領導HEAT ZONE大樂隊,音樂歌唱。
鮑翅撈飯?!
本酒樓將在本月十六日推出鮑翅套餐每位十三元五角,包括紅燒鮑翅一份,六款精美小菜任擇一款。
訂座電話:977-1886

金漢酒樓
GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9
金漢歡樂時光 與你共享
十二月卅一日星期二晚
舉辦新年除夕餐舞會
HEAT ZONE 大樂隊不停演奏
直至凌晨二時
座位有限,請從速訂座
特別酬賓 憑此廣告可享有點心八折優待
由星期一至星期五(假期除外)

金邊餐廳
SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT
333 DUNDAS STREET WEST
TORONTO ONTARIO
TEL (416) 979-2636
歡迎光臨 地道潮州風味
法國芬香咖啡 各式冷熱飲品
華埠獨家全日供應——正宗潮州魚丸、蝦餅雙丸
著名潮州金邊粿條、小食、各式炒粿條、麵條、炒飯
越南春卷、越南餐、素食、春捲、粥、糕點、烤肉等
價錢大衆化・服務必週到
每週七天營業:早八時至晚上十二時止

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
350 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778
精心泡製特價筵席
特價$138
特價$93
特價筵席每次不超過三席,火窩照常供應

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ
金馬車餅店
新鮮出爐西餅麵包 生日結婚禮餅 款式新穎蛋糕 無任歡迎堂食外賣 冷熱飲品 特別精美
仕嘉堡區美華中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771
MIDLAND AVE. FINCH AVE. E. (Finch Midland Centre)